Der Einfluß des Rationalismus auf die englische Sprache

Beiträge zur Entwicklungsgeschichte der englischen Syntax im 17. und 18. Jahrhundert

---

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung des Doktorgrades

genehmigt von der Philosophischen Fakultät

der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

von

Marianne Knorrek
aus Berlin

Tag der Promotion: 14. 12. 1938.

Tag der mündlichen Prüfung: 2. 6. 1938.

1938

Buchdruckerei Paul Plischke, Breslau 1

Berichterstatter: Prof. Dr. W. Horn
Prof. Dr. W. F. Schirmer

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Meinen lieben Eltern!

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41543925_0061

Inhaltsverzeichnis.

I. Abschnitt: Einführung und Problemstellung. Seite

1. Das Verhältnis von Sprache und Kultur. §§ 1—6. 1

2. Die kulturellen und sozialen Verhältnisse im 17. und 18. Jahrhundert. §§ 7—24.

a) Die geistige Haltung. 5
b) Das Emporkommen des Bürgertums. 10
c) Der Einfluß der Presse und der Literatur. 10
d) Die Grammatiker und Sprachphilosophen. 12
e) Die Schulen und Universitäten. 17

3. Zur Fragestellung und Methode. §§ 25—30.

a) Auswahl der Texte. 19
b) Auswahl, Auswertung und Gliederung der syntaktischen Probleme. 20
c) Schriftsprache und Umgangssprache. 21
d) Poesie und Prosa. 22
e) Syntax und Stil. 22

II. Abschnitt: Syntaktische Erscheinungen des 17. und 18. Jahrhunderts.

A. 1. Das sprachliche Ausdrucksmittel der Funktion ist übercharakterisiert.

a) Die doppelte Verneinung. §§ 1—14. 24
b) Die doppelte Komparation. §§ 15—29. 38
c) Die Doppelsetzung des Subjekts, des Objekts, der Konjunktion *that* und anderer Satzteile. §§ 30—42. . 46
d) Die Entwicklung der mit *that* zusammengesetzten Konjunktionen. § 43. 57

2. Für eine Funktion sind mehrere Ausdrucksmittel vorhanden. .

a) Die Relativpronomina. §§ 44—58. 57
b) Die Verwendung von *thou* und *you*. §§ 59—65. . . . 64
c) Das umschreibende *do*. §§ 66—73. 69

B. 1. Die Funktion wird nicht zum Ausdruck gebracht, obwohl eine Form dafür vorhanden ist.

a) Das Subjekt. §§ 74—85. 74
b) Der Kasus der Personalpronomina. §§ 86—110. . . . 78
c) Der Kasus der Relativ- und Interrogativpronomina. §§ 111—125. 91

2. Für die Funktion fehlt das Ausdrucksmittel oder wird erst geschaffen.
a) Die Adjektiva mit adverbialer Funktion. §§ 126—134. 99
b) Die *-ing*-Form mit passiver Funktion. §§ 135—144. 104
c) Der passive Gebrauch des Infinitivs. §§ 145—146. 112
d) Das neutrale Possessivpronomen. §§ 147—157. . . 113

III. Abschnitt: Zusammenfassung und Auswertung.
1. Vergleich der Sprache des Rationalismus mit der des 16. Jahrhunderts. §§ 1—2. 120
2. Zur Chronologie der syntaktischen Entwicklungserscheinungen im 17. und 18. Jahrhundert. §§ 3—4. 121
3. Das Weiterleben der Elisabethanischen Sprachformen in den englischen Mundarten. §§ 5—6. 122
4. Die Frage nach dem Einfluß der Grammatiker. §§ 7—9. 124
5. Das Verhältnis von Logik und Sprache und die Logik in der englischen Sprache der Neuzeit. §§ 10—14. 126

Verzeichnis der gelesenen Texte.

Ben Jonson: Everyman in His Humour (1598). London 1631. — Everyman out of His Humour (1599). London 1631.

Francis Beaumont and John Fletcher: The Coxcombe (1610). London 1647.

Ben Jonson: Bartholmew Fayre (1614). London 1631. — (B. Fair.)

O. Felltham: Resolves, Divine, Moral, Political (1620). London 1840.

Ph. Massinger: A New Way To Pay Old Debts (1625). Ed. by W. Gifford, London 1813. — (New Way.)

G. Herbert: The Temple, Sacred Poems and Private Ejaculations (1633). Cambridge 1638.

Ch. Butler: English Grammar (1634). Hsg. von A. Eichler, Halle 1910.

J. Shirley: The Lady of Pleasure (1635). Now first collected by William Gifford, London 1933.

Verney Family, Letters and Papers of the. Down to the Year 1639. Ed. by J. Bruce, London 1853. — (Vern. L. I.)

Diary of John Evelyn (1641 ff.). By William Bray, London 1879.

Th. Browne: Religio Medici (1643). G. Keynes, London 1928—31.

J. Taylor: A Course Of Sermons For All the Sundays Of the Year (1643—53). London 1668.

J. Milton: The Judgment of Martin Bucer, concerning Divorce. Tetrachordon. Of Education. Areopagitica, for the liberty of Unlicenc'd Printing (1644). Columbia Univ. Press New York 1931. Vol. IV.

E. Waller: Works. In Verse and Prose (1645). London 1744.

J. Suckling: Fragmenta Aurea. London 1646.

R. Herrick: Hesperides (1648). Ed. by W. C. Hazlitt, London 1890.

R. Lovelace: Poems (1649). Ed. by C. H. Wilkinson, Oxford Clarendon Press 1925.

R. Baxter: The Saints Everlasting Rest (1650). London 1652.

Th. Hobbes: Leviathan, or The Matter, Forme, and Power Of A Commonwealth Ecclesiasticall And Civill. London 1651.

G. Herbert: The Country Parson (1652). Boston 1843.

R. Baxter: A Call to the Unconverted (1657). London 1673.

J. Milton: Paradise Lost (1658—63). Columbia Univ. Press New York 1931, Vol. II, Part I.

Edw. Earl of Clarendon: The History of the Rebellion and Civil Wars in England (1659). Oxford 1839.

Samuel Pepys, The Diary of. Ed. by H. W. Wheatley. London 1897. — (Pepys I.)

S. Butler: Hudibras. (Pt. I 1663, Pt. II 1664) London 1674. (Pt. III 1678) London 1689.

J. Dryden: The Third Part of Miscellany Poems. Annus Mirabilis (1667). London 1716.
A. Cowley: Works (1668). London 1693.
J. Dryden: Marriage à la Mode (1672). By Sir W. Scott. G. Sainsbury. Edinburgh 1893. — (Marriage.)
W. Wycherley: The Plain-Dealer (1676). — (Pl. Dealer.)
Th. Otway: Friendship in Fashion (1678). — (Fr. in Fash.)
B. Taylor: Opuscula. The Measures of Friendship with additional Tracts. London 1678.
John Bunyan: The Pilgrim's Progress (1678). London 1875. — (Pilgr. Pr.)
A. Behn: The Rover. Plays Vol. I (1677—81). London 1716.
John Dryden: The Critical and Miscellaneous Prose Works. By E. Malone. Vol. II (1678—81). London 1800.
S. Pepys: Letters and the Second Diary. Ed. by R. G. Howarth, London 1932. — (Pepys II.)
Aphra Behn: Oroonoko (1688). The Plays, Histories, And Novels. Vol. V. London 1735.
J. Tillotson: Works. Containing Fifty Four Sermons and Discourses (1682). London 1707.
Th. Otway: Venice Preserved (1682). — (Ven. Pr.)
J. Dryden: The Second Part of Miscellany Poems. Absolom and Achitophel (1682) II. Pt. London 1716.
John Locke: An Essay Concerning Human Understanding, London 1690.
W. Congreve: The Double Dealer. Works Vol. I (1693). London 1719.
G. Fox: Journal or Historical Account of the Life, Travels, Sufferings, Christian Experiences, and Labour of Love, in the Work of the Ministry (1694). London 1765.
J. Swift: Tale of a Tub (1696). The Prose Works. Temple Scott. London 1907.
W. Congreve: The Mourning Bride (1697). Works Vol. II. London 1719.
J. Collier: Essays Upon Several Moral Subjects (1698). London 1703.
W. Congreve: The Way of the World (1700). Vol. II. London 1729.
Verney Letters of the Eighteenth Century from the Mss. at Claydon House, ed. by M. Mary Lady Verney. London 1930. (Vern. L. II.)
D. Defoe: The True-Born Englishman, a Satyr (1701). London 1708.
J. Farquhar: The Beaux' Stratagem (1707). Ed. by A. C. Ewald, London 1892. Vol. II.
R. Steele: Tatler (1709). Selected Essays. Ed. Ewald, London 1888.
Mary Wortley Montagu, The Works of the Right Honourable Lady. Published by Permission From the Genuine Papers. London 1803.
J. Swift: Journal to Stella (1710—13). Ed. by F. Ryland, London 1908.
J. Addison: The Spectator (1711—1712). London 1827.
A. Pope: Works. Essay on Criticism (1711). The Rape of the Lock (1712). Windsor Forest (1713), Vol. I. An Essay on Man (1733—34). London 1754.
J. Addison: Tragedy of Cato (1713). British Drama I.
A. Pope: Works. Preface to the Works of Shakespeare. Vol. VII. The Guardians (1713). Letters. London 1754.
D. Defoe: The Life and Strange Surprizing Adventures of Robinson Crusoe of York, Mariner (1719). London 1729. — (Rob. Cr.)

J. Swift: Travels Into Several Remote Nations Of The World. By Lemuel Gulliver (1726). Works Vol. II. London 1760. — (Gull. Tr.)

J. Gay: The Beggar's Opera and Polly (1728). London 1923.

J. Thomson: The Seasons (1726—30). London 1730.

G. Lillo: The Tragedy of George Barnwell (1731). British Drama I.

G. Berkeley: Alciphron or the Minute Philosopher in Seven Dialogues. London 1732.

H. Fielding: Don Quichote in England (1733). London 1762. — (D. Quich.)

M. Prior: The History of His Own Time. Compiled from the Original Manuscripts Of His Late Excellency. London 1740.

S. Richardson: Pamela or Virtue Rewarded (1740—41). Ed. by L. Stephen, London 1883.

T. Smollett: Adventures of Roderick Random. London 1748.

D. Hume: An Enquiry concerning the Human Understanding and an Enquiry concerning the Principles of Morals. Reprinted From The Posthumous Edition of 1777 (1748). L. A. Selby-Bigge, Oxford 1894.

Dr. S. Johnson: The Rambler. 1750—52. Cook's Edition, London.

H. Fielding: Tom Jones. Works. Vol. V (1749). London 1762. — (Tom J.)

The Idler, By The Author of the Rambler. In Two Volumes (1758—60). London 1767.

L. Sterne: The Life And Opinions of Tristram Shandy, Gentleman (1760—67). London 1775. — (Shandy.)

O. Goldsmith: The Vicar of Wakefield (1761—62). Globe-Edition. London 1928. — (Vicar.)

G. Colman and D. Garrick: The Clandestine Marriage (1766). The British Drama 1817. — (Cland. Marr.)

O. Goldsmith: The Deserted Village (1770). Works. Ed. by J. W. M. Gibbs. Vol. II. London 1894.

— She Stoops To Conquer, Or The Mistakes Of A Night (1773). Poems and Plays. Dublin 1785. — (Stoops.)

Horace Walpole, The Correspondence of, Earl of Oxford And The Rev. William Mason (1733). Now First Published From The Original Mss. Ed. with Notes By The Rev. J. Mitford, London 1851.

R. Sheridan: Rivals (1775). Sheridan's-Plays. Now Printed As He Wrote Them. First Printed From His Mss. Ed. by W. Fraser Rae, London 1902.

R. Sheridan: The School For Scandal (1777). Ed. by W. Fraser Rae, London 1902.

E. Gibbon: The History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Vol. IV. London 1788.

Seventeenth Century Lyrics from the Original Texts. Ed. by N. Ault. London 1928.

Eighteenth Century Verse, The Oxford Book of. Chosen by D. N. Smith. Oxford 1926.

Die Werke sind chronologisch geordnet. Die Zahlen in den Klammern geben das Jahr der Abfassung, der ersten Aufführung oder des ersten Druckes an. Von öfter zitierten Werken befindet sich die jeweils gebrauchte Abkürzung ebenfalls in Klammern. Bei den anderen Texten ist in der Untersuchung nur der Name des Autors genannt. Wenn von diesem mehrere Werke herangezogen sind, so wird auch der Titel des betreffenden Buches genannt.

Verzeichnis der herangezogenen Grammatiker des 17. und 18. Jahrhunderts.

Alexander Gill: Logonomia Anglica. (Nach der Ausgabe von 1621.) Hsg. von Otto L. Jiriczek. Straßburg 1903. Quellen und Forschungen 90.

George Mason: Grammaire Angloise. (Nach den Drucken von 1622 und 1633.) Hsg. von Rud. Brotanek. Halle 1905.

Charles Butler: English Grammar. 1634. Hsg. von A. Eichler. Halle 1910.

Ben Jonson: The English Grammar. 1640. Works, ed. by W. Gifford. London 1838.

Johannis Wallis: Grammatica Linguae Anglicanae. Fourth Edit. (1. Edit. 1653.) Oxoniae 1674.

George Fox, John Stubs, Benjamin Furley: A Battle-Door For Teachers and Professors to Learn Singular and Plural. London 1660.

Joannes Sterpinus: Institutiones Glotticae, seú Grammatica Triplex. Hafniae. 17. Jh.

Anon.: Grammaire Angloise, Et Françoise. Rouen 1625.

— Grammaire Angloise, Et Françoise. Rouen 1674.

Paul Festeau: Nouvelle Grammaire Angloise, Enrichie de Dialogues Curieux touchant l'Estat, et la Cour d'Angleterre, Et d'une Nomenclature Angloise et Françoise. Londres 1672.

Cooper: Grammatica Linguae Anglicanae. 1685. Ed. von John D. Jones. Halle 1911.

Pierre Bérault: Nouvelle, Claire, Courte, et Complète Grammaire Françoise et Angloise. Londres 1688.

A. Boyer Et Guy Miège: Nouvelle Double Grammaire Françoise — Angloise et Angloise — Françoise. Dern. Ed. Amsterdam. Rotterdam 1718.

James Greenwood: An Essay Towards a Practical English Grammar. 3. Ed. 1729.

Rogissard: Nouvelle Grammaire Angloise. Contenant la meilleure Méthode pour apprendre facilement cette Langue. A La Haye 1737.

Samuel Johnson: An English Grammar (Dictionary 1755). The Fourth Edition, Revised by the Author. London 1773.

J. B. Robinet — J. B. Dehaynin: Nouvelle Grammaire Angloise. Contenant des Règles Sures Pour apprendre facilement et en peu de temps à Lire, à Parler et à Ecrire L'Anglois. Amsterdam 1765.

R. Lowth: A Short Introduction To English Grammar. With Critical Notes. A New Ed. Corrected. London 1767.

Jos. Priestley: The Rudiments of English Grammar. With Notes and Observations. London 1768.

V. J. Peyton: Les Eléments de la Langue Angloise, Dévelopés D'une Manière nouvelle, facile et très concise, En Forme de Dialogues. A Londres 1776.

H. C. Albrecht: Versuch einer critischen engl. Sprachlehre. Vorzüglich nach dem Englischen des Dr. Lowth. Halle 1784.

Ralph Harrison: Rudiments of English Grammar. London 1787.

Johannes Ebers: Englische Sprachlehre für die Deutschen nach Sheridan's und Walker's Grundsätzen. Berlin 1792.

John Ash: Grammatical Institutes Or an Easy Introduction to Dr. Lowth's English Grammar. London 1793.

Sprachwissenschaftliche Literatur.

A. Åkerlund: A Word on the Passive Definite Tenses. E.St. 47.

O. Behaghel: Geschichte der deutschen Sprache. Berlin 1928. (Sprache.)
— Deutsche Syntax. Heidelberg 1923. (Syntax.)

F. Bergeder: Die periphrastische Form des Englischen Verbums im 17. Jh. Diss. Halle 1914.

H. Bradley: The Making of English. London 1908.

K. Brugmann: Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Straßburg 1904.

K. Bühler: Sprachtheorie. Jena 1934.

G. Curme: Syntax. Boston 1931.

W. J. Dawson: The Makers of Modern Prose. London 1902.

H. Delacroix: Le Langage et la Pensée. Paris 1924.

M. Deutschbein: Sprachpsychologische Studien. Cöthen 1918. (Sprachpsych.)
— System der neuenglischen Syntax. Leipzig 1926. (Syntax.)
— Englisches Volkstum und Englische Sprache. Englandkunde Teil I. Frankfurt a. Main 1928. (Englandkunde.)
— Prinzipien und Methode der syntaktischen Forschung. D. Neueren Sprachen 33. (Prinzipien.)

H. Dietze: Umschreibendes Do in der neuenglischen Prosa. Diss. Jena 1895.

J. Ellinger: Über die mit *that* zusammengesetzten Bindewörter im neueren Englisch. Anglia 58.

J. R. Firth: Speech. London 1930.

H. M. Flasdieck: Der Gedanke einer englischen Sprachakademie. Jena 1928.

H. W. Fowler: A Dictionary of Modern English Usage. Oxford 1926.

A. François: La Grammaire du Purisme et l'Académie Française au XVIIIe siècle. Thèse d'Université. Paris 1905.

W. Franz: Zur Syntax des älteren Neuenglisch. E.St. 17.
— Die treibenden Kräfte im Werden der englischen Sprache. Rektoratsrede 1906, geh. in Tübingen, gedruckt in Heidelberg. (Kräfte.)
— Shakespeare-Grammatik. 3. Aufl. Heidelberg 1924.

O. Funke: Über Prinzipienfragen der Sprachwissenschaft. E.St. 57.
— Englische Sprachphilosophie im späteren 18. Jh. Bern 1934.

O. Gans: Shakespeare-Ausgabe von Warburton (1747). Diss. Gießen 1922.

H. Gehse: Die Kontaminationen in der englischen Syntax. Sprache und Kultur der germ. u. rom. Völker. Angl. Reihe, Bd. 27.

J. M. Grainger: Studies in the Syntax of the King James Version. Studies in Philology, Vol. II. Chapel Hill 1907.

W. Grünewald: Der Formenbau der englischen Bibel. Diss. Gießen 1917.

H. Güntert: Grundfragen der Sprachwissenschaft. Leipzig 1925.

A. Haase: Französische Syntax des 17. Jahrhunderts. Leipzig 1888.

H. Harz: Die Umschreibung mit *to do* in Shakespeares Prosa. Neue anglistische Arbeiten 2, 1918.

H. Heuer: Beobachtungen zur Syntax und Stilistik des Adverbs im Neuenglischen. Anglia 60.

R. Hittmair: Das Zeitwort *do* in Chaucers Prosa. Wiener Beiträge zur englischen Philologie, Bd. 51, 1923.

W. B. Hodgson: Errors in the Use of English. Edinburgh 1882.

J. Hogan: The English Language in Ireland. Dublin 1927.

H. Höhne: Die Sprache des neueren englischen Romans und der Tagespresse. Progr. Osnabrück 1888.

W. Horn: Zur Englischen Syntax. Archiv 114.
— Untersuchungen zur historischen englischen Syntax. Archiv 154.
— Zweck und Ausdruck in der Sprache: die Verneinung im Englischen. Anglica (Brandl-Festschrift), Palästra 147, I, 1 ff.
— Die Wort- und Konstruktionsmischung im Englischen. G.R.M. 9.
— Englische Sprachforschung. Germanische Philologie. Festschrift f. O. Behaghel. 1934.
— Sprachkörper und Sprachfunktion. Palästra 135.
— Vorlesung über histor. engl. Syntax. S.S. 1934.
W. v. Humboldt: Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaus und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung. Berlin 1831.
O. Jespersen: Progress in Language with special reference to English. London 1894. (Progress.)
— Modern English Grammar. Heidelberg 1909—31. (M.E.G.)
— Negation in English and other Languages. Kopenhagen 1917. (Negation.)
— Growth and Structure of the English Language. Leipzig 1919. (Growth.)
— The Philosophy of Grammar. London 1924. (Philosophy.)
— Die Sprache, ihre Natur, Entwicklung und Entstehung. Heidelberg 1925. (Sprache.)
— Mankind, Nation And Individual From a Linguistic Point of View. Oslo 1925. (Mankind.)
— On some Disputed Points in English Grammar. Clar. Press. 1926. (Disputed P.)
— Notes on Relative Clauses. S.P.E. Tract No. XXIV. Oxford 1926. (Relative.)
— The System of Grammar. London 1933. (System.)
K. Käsebier: Beobachtungen über den Sprachgebrauch in Samuel Pepys' "Diary". Diss. Greifswald 1898.
L. Keller: Historical Outlines of the English Syntax. London 1892.
G. H. Mc Knight: Modern English in the Making. London 1928.
J. Klapperich: Zur Sprache des Lustspieldichters Richard Brinsley Sheridan. Progr. Elberfeld 1892.
F. Koch: Historische Grammatik der englischen Sprache. Kassel 1878.
H. Koziol: Die Entwicklung der Umschreibung mit *to do*. G.R.M. 24.
G. P. Krapp: The English Language in America. New York 1925.
A. Krüger: Studien über die Syntax des englischen Relativpronomens zu Beginn der spätneuenglischen Zeit. Diss. Gießen 1929.
R. Kühner: Ausführliche Grammatik der Griechischen Sprache. Hannover und Leipzig 1890—1904.
S. A. Leonard: The Doctrine of Correctness in English Usage. 1700—1800. Madison 1929.
W. Leopold: Der Mitteilungsvorgang und die innere Sprachform. Anglia 56.
W. H. Low: The English Language. London 1899.
J. W. Mackail: Bentley's Milton. Proceedings of the British Academy XI, 1924.
E. Mätzner: Englische Grammatik. Berlin 1873.
H. L. Mencken: The American Language. New York 1936.
W. Meyer-Lübke: Zentripetale Kräfte im Sprachleben. Festschrift für Ph. A. Becker, 1922. (Kräfte.)
— Grammatik der romanischen Sprachen, Bd. 3. Leipzig 1890—1902.
M. Minckwitz: Beiträge zur Geschichte der französischen Grammatik im 17. Jh. Diss. Zürich 1897.
L. Morsbach: Sprache, Satz, Syntax, Stil. Anglia 56.

K. Nyrop: Grammaire Historique de la Langue Française. Vol. II und V. Kopenhagen 1925.
L. K. Oliphant: The Sources of Standard English. London 1873.
H. Paul: Prinzipien der Sprachgeschichte. Halle 1880. (Prinzipien.)
— Mittelhochdeutsche Grammatik. Halle 1929. (Mhd. Gramm.)
S. Pegge: Anecdotes on the English Language. London 1844.
W. P. Pittsbury, Clarence L. Meader: The Psychology of Language. New York, London 1928.
J. Platt: The Development of English Colloquial Idiom During the Eighteenth Century. Review of English Studies. Vol. II. 1926.
F. Pützer: Prediger des englischen Barock, stilistisch untersucht. Diss. Bonn 1929.
D. Rohde: Das Hilfswort *to do* bei Shakespeare. Diss. Jena 1872.
A. Rohs: Syntaktische Studien zu Bacon's Essays. Diss. Marburg 1889.
M. Rosbund: Dryden als Shakespeare-Bearbeiter. Diss. Halle 1882.
E. Sapir: An Introduction to the Study of Speech. New York 1921.
F. De Saussure: Cours de linguistique. Paris 1916.
H. Schmidt: Die Shakespeare-Ausgabe von Pope. Diss. Gießen 1912.
C. A. Smith: Studies in English Syntax. London 1906. (Studies.)
— The chief Difference between the First and Second Folios of Shakespeare. E.St. 30.
H. Spies: Studien zur Geschichte des Englischen Pronomens im 15. und 16. Jh. Diss. Halle 1897.
J. Steinki: Die Entwicklung der englischen Relativpronomina in spätme. und früh-ne. Zeit. Diss. Breslau 1932.
J. Stenzel: Philosophie der Sprache. München 1934.
C. Stoffel: Studies in English. Zutphen 1894.
J. Storm: Englische Philologie. Bd. II. Leipzig 1896.
L. Stolz-Schmalz: Lateinische Grammatik. München 1928.
L. Sütterlin: Werden und Wesen der Sprache. Leipzig 1903.
H. Sweet: A New English Grammar. Oxford 1900. (N.E.G.)
— The History of Language. London 1900.
T. N. Toller: Outlines of the history of the English Language. Cambridge 1900.
R. C. Trench: English, Past and Present. London 1870.
G. M. Tucker: American English. New York 1921.
H. Ullrich: Einführung in das Studium Daniel Defoes. Zeitschr. f. frz. u. engl. Unterricht. Berlin 1920.
K. Vossler: Frankreichs Kultur im Spiegel seiner Sprachentwicklung. Heidelberg 1921.
— Gesammelte Aufsätze zur Sprachphilosophie. München 1923.
W. Volckmar: Ein Versuch, den Einfluß des englischen Puritanismus auf die Entwicklung der englischen Sprache festzulegen. Diss. Jena 1930.
W. Vondrak: Vergleichende Slavische Grammatik. 2. Bd. Göttingen 1928.
J. Wright: An Elementary Historical New English Grammar. Oxford 1924. (N.E.G.)
— The English Dialect Grammar. London 1905. (Dial. Gram.)
H. C. Wyld: A History of Modern Colloquial English. London 1919.
A. Zobel: Darstellung und Würdigung der Sprachphilosophie John Lockes. Anglia 52.

Die einzelnen Werke und Abhandlungen werden innerhalb der Untersuchung nur mit dem Namen des Verfassers zitiert. Sind von diesem mehrere Arbeiten benutzt worden, so wird die in den Klammern stehende Abkürzung, bei Aufsätzen aus Zeitschriften die letztere angeführt.

I. Abschnitt:

Einführung und Fragestellung.

1. Das Verhältnis von Sprache und Kultur.

1. Die Entwicklung der neuenglischen Syntax vom Mittelenglischen her bis zum modernen Sprachstand ist mit Ausnahme der Sprache der Shakespeare-Zeit kaum zusammenfassend methodisch behandelt worden. Die Forschung beschränkt sich im allgemeinen auf die Untersuchung einzelner Spracherscheinungen oder die Analyse der Sprache einzelner Vertreter des neuenglischen Zeitraums. Neuerdings hat sich W. Volckmar in seinem „Versuch, den Einfluß des Puritanismus auf die Entwicklung der englischen Sprache festzulegen"[1]), vom soziologischen Standpunkt aus mit der Sprache des 17. und 18. Jh. beschäftigt, ohne jedoch zu einem befriedigenden Ergebnis zu gelangen[2]).

Die Aufgabe unserer Untersuchung ist es also, einige Beiträge zur sprachlichen Erhellung des 17. und 18. Jh. zu liefern, die beide, sprachlich gesehen, eine gewisse Einheit bilden gegenüber den Sprachtendenzen und -erscheinungen der Elisabethanischen Zeit auf der einen und denen des 19. und 20. Jh. auf der anderen Seite, wobei wir uns im wesentlichen auf die syntaktischen[3]) Besonderheiten beschränken werden.

Das eigentliche Ziel unserer Arbeit bestand darin, die verschiedenen Wandlungen, die das Ne. in der Zeit des 17. und 18. Jh. durchmachte, zu erfassen und zu erklären.

---

[1]) Diss. Jena 1930.

[2]) H. M. Flasdieck, Indogerm. Forschungen 48 (1930), 113: „Ein noch nicht veröffentlichter Versuch meines Schülers W. Volckmar . . . war so gut wie ergebnislos."

[3]) Der Terminus „Syntax" ist in unserer Untersuchung weit gefaßt und deckt sich etwa mit dem, was man als „Mischsyntax" bezeichnet. Vgl. E. Otto, Zur Grundlegung der Sprachwissenschaft, Bielefeld u. Leipzig 1919, S. 148.

Ein immer tiefer gehendes Eindringen in die sprachlichen Erscheinungen dieser Epoche sowie ein gleichzeitiges Studium der Geschichte der Literatur, der Wissenschaft und der Kunst desselben Zeitabschnittes zeigten uns schließlich deutlich eine weitgehende Übereinstimmung in den Tendenzen ihrer Entwicklung, die ihre Wurzel in der geistigen Struktur jener beiden Jahrhunderte haben und die wir heute mit dem Schlagwort ‚Rationalismus' oder ‚Aufklärung' charakterisieren.

2. Es handelte sich bei unserer Arbeit infolgedessen nicht von vornherein darum, den Einfluß des Rationalismus auf die Syntax der englischen Sprache im 17. und 18. Jh. zu beweisen; dieser Titel unserer Untersuchung ist vielmehr erst das Ergebnis dessen, was die Durchforschung unseres Gebietes gezeitigt hat.

Den Beweis eines teilweisen[4]) Einflusses der Kultur auf die Sprachentwicklung lieferte uns außer dem Studium des hier zu behandelnden Zeitraums auch der Vergleich zwischen den Sprachtendenzen und der geistigen Haltung der Renaissance und der Romantik, nicht nur in der englischen, sondern auch in der deutschen und der französischen Sprache. Bestärkt wurden wir in dieser Ansicht durch eine Auseinandersetzung mit den verschiedenen Problemen der Sprachphilosophie.

3. Seit Wilhelm von Humboldts Zeit hat sich immer mehr die Erkenntnis durchgerungen, die in der Sprache kein *ἔργον* sondern eine *ἐνέργεια* sieht. In seinem Werke „Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaus und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung" (1831) lesen wir: „Denn die Sprache ist kein lebendes Wesen, das von einem anderen Wesen ähnlicher Art abstammt und selbst wieder Kinder zeugt, sondern sie ist eine lebendige Betätigung des menschlichen Geistes, die sich wie alle anderen geistigen Funktionen mit den inneren und äußeren Bedingungen verändert, denen der Mensch unterworfen ist" (S. 662). Sehen wir also in der Sprache nicht etwas von außen an den Menschen Herangetragenes, sondern den Ausfluß seines eigenen Geistes- und Seelenlebens, so können wir auch weiterhin — indem wir nicht mehr beim Individuum stehen bleiben, sondern unsere Erkenntnis auf eine ganze Lebensgemeinschaft von Menschen beziehen — folgendermaßen schließen: derselbe Geist, der in der Kunstauffassung, in der Wissenschaft, ja, in dem gesamten kulturellen Leben einer Epoche und eines Volkes sich offenbart, der wird auch in der Architektonik des

[4]) Wir betonen „teilweise", vgl. § 4.

Sprachbaus und in der besonderen Ausbildung eines Sprachstils sich zeigen und so die Sprache zu einem adäquaten Ausdrucksmittel seiner jeweiligen Eigenart gestalten. Humboldt bemerkt dazu: „Die Sprache ist tief in die geistige Entwicklung der Menschheit verschlungen, sie begleitet dieselbe auf jeder Stufe ihres lokalen Vor- oder Rückschreitens, und der jedesmalige Culturzustand wird auch in ihr erkennbar" (S. 5). Diese Ansicht W. von Humboldts hat sich im Laufe der Entwicklung der Sprachwissenschaft immer mehr bestätigt, so daß Meyer-Lübke mit Recht feststellt, daß „der enge Zusammenhang zwischen Sprachentwicklung und Kulturentwicklung fast ebensolange bekannt ist, als Sprachgeschichte getrieben wird"[5]).

4. Die Tatsache des Übereinstimmens zwischen Sprache und Kultur bedarf einiger Einschränkungen. Das Sprechen ist zugleich Aktivität und Passivität, Geben und Nehmen, d. h., wir schöpfen nicht nur, sondern nehmen auch vieles hin, wir formen unsere Sätze nicht allein entsprechend den Gedanken, die wir durch sie übermitteln wollen, sondern wir übernehmen widerstandslos vieles, was auf uns überkommen ist und dessen äußere Form nicht mehr ganz dem entspricht, was wir ausdrücken wollen. Wir schließen uns daher der Ansicht von W. Horn an: „Die Sprache einer Zeit spiegelt nicht durchaus den ‚Geist' dieser Zeit wieder, sie schleppt vieles mit vom Geist vergangener Zeiten"[6]).

Wenn wir also die Sprache einer bestimmten Kulturepoche untersuchen, so müssen wir mit einem gewissen Bestand von Formen rechnen, der seinen Ursprung noch dem Einfluß einer früheren Zeit verdankt, und von diesem die neuauftretenden Bildungen sondern, von denen wiederum zu erweisen ist, ob sie einer veränderten Kulturentwicklung ihr Dasein schulden oder durch andere Ursachen bedingt sind. Zeigt sich in ihnen dieselbe Entwicklungsrichtung, die sich auch in der geistigen Bewegung der neuen Epoche bemerkbar macht, so liegt es nahe, darin den Einfluß eines veränderten Kulturlebens zu sehen[7]), ganz besonders aber dann, wenn wir in einer anderen Sprache während der gleichen kulturellen Entwicklung eine entsprechende Veränderung des Sprachbaus wahrnehmen können.

5. Die Sprache entspringt einerseits der Ausdruckstätigkeit des menschlichen Geistes, anderseits der Zwecktätig-

---

[5]) Festschrift für Ph. A. Becker 1922.

[6]) Archiv 154, 216.

[7]) Was natürlich andere Ursachen, die mit dazu beitragen, nicht ausschließt.

keit. Diese beiden Kräfte sehen wir innerhalb der Sprachentwicklung in stetem Kampf miteinander: das Stärkerwerden der einen schließt das Zurücktreten der anderen in sich ein. Es liegt im Wesen der Ausdruckstätigkeit, die vor allem durch den Affekt bestimmt wird, begründet, daß sie sich Formen schafft, die ihrerseits ein Übermaß an Lautfülle haben, bzw. manche Funktion mehrfach zum Ausdruck bringen, anderseits aber vieles nicht ausdrücken, was zum Verständnis und bei einer logischen Darstellung nötig wäre. Die Zwecktätigkeit dagegen schafft eine sprachliche Form, die dem reinen Verständnis Genüge leistet und sich auf das Mindestmaß an Ausdrucksformen beschränkt.

So wie im Sprachleben des Individuums mitunter die Ausdruckstätigkeit, mitunter die Zwecktätigkeit überwiegt, so herrscht auch im Sprachleben der Völker in den verschiedenen Epochen bald die eine, bald die andere vor — ebenso wie in der übrigen geistesgeschichtlichen Entwicklung zuweilen das Streben nach Sachlichkeit, Regelmäßigkeit und Logik, zuweilen die Freude an Ausdrucksfülle, Lebendigkeit und Buntheit mehr im Vordergrund steht.

Bei dem engen Zusammenhang zwischen Kultur- und Sprachgeschichte ist es daher verständlich, daß zu den Zeiten, wo in der gesamten geistigen Struktur einer Sprachgemeinschaft z. B. das Streben nach dem Zweckmäßigen, Logischen sich kundtut, dieses auch in der Architektonik des Satzbaus sich bemerkbar machen wird. Ein praktisches Beispiel soll diese Tatsache erhellen. In der Elisabethanischen Zeit finden wir häufig die sogenannte doppelte Komparation, z. B. *more fairer*, eine Erscheinung, die uns im 18. Jh. in der Schriftsprache kaum noch begegnet. Dem Sprecher von *more fairer* kam es darauf an, den höheren Grad dieser Eigenschaft, das M e h r besonders stark zu kennzeichnen[8]). Der Mensch des 18. Jh., einer Zeit mit gänzlich veränderter geistiger Struktur, merzte diese Doppelformen aus, da durch die Endung *-er* die Funktion des Komparativs bereits genügend zum Ausdruck gebracht wird.

6. Von großer Bedeutung für den Bau einer Sprache ist es außerdem, ob sie im wesentlichen dem mündlichen oder auch dem schriftlichen Verkehr dient. Infolge der besonders gearteten Verhältnisse[9]) im erstgenannten Falle sind dort die sprachlichen Erscheinungen des Pleonasmus, der

[8]) Über die verschiedenen Möglichkeiten der Entstehung dieser Bildung vgl. II. Abschnitt, § 16.

[9]) die unsere Ausführungen im II. Abschnitt, besonders § 30 und Anm. 42 näher behandeln.

Übercharakterisierung, der Kontamination und anderer besonders häufig.

In solchen Sprachen nun, die vor allem dem mündlichen Verkehr dienen, werden viele dieser Erscheinungen zum Sprachgebrauch gehören und daher auch als richtig empfunden werden. Anders ist es in der geschriebenen Sprache: die verstärkenden Hilfsmittel fehlen, der Schreibende übersieht den gesamten Bau des Satzes und kann infolgedessen Wiederholungen und Konstruktionsmischungen vermeiden. In einer Sprachgemeinschaft, in der schon seit längerer Zeit eine schriftliche Tradition gepflegt wird und deren Glieder in der Mehrzahl mit dieser Schriftsprache in Berührung stehen, werden daher die obengenannten Abweichungen vom rein zweckmäßigen, logischen Sprachbau viel seltener vorkommen. Es genügt deshalb bei der Untersuchung der Sprache einer Epoche nicht, nur ihre geistige Struktur zu kennen, sondern wir müssen gleichzeitig alle anderen Beeinflussungen, denen das sprachliche Leben ausgesetzt ist, erforschen. Wir denken dabei besonders an die Einwirkungen der Schule, der Literatur, der sozialen Verhältnisse. Bei unserer Darstellung wollen wir daher auch dieser Tatsache Rechnung tragen.

2. Die kulturellen und sozialen Verhältnisse im 17. und 18. Jahrhundert.

a) Die geistige Haltung.

7. Das Elisabethanische Zeitalter hat B. Wendell treffend und bündig gekennzeichnet mit den Worten: "spontaneous, enthusiastic and versatile". Diese Haltung, die sich auf allen Gebieten, für uns heute am greifbarsten in der Literatur dieser Zeit, aber auch in der Lebensführung seiner großen Vertreter zeigt, ist auch noch für den Anfang des 17. Jh. typisch[10]). Aber dann beginnt ein allmählicher Wandel, der diese Epoche zur Übergangszeit[11]) von der englischen Renaissance zur englischen Aufklärung stempelt. Es ist die Zeit der ungeheuren politischen und religiösen Kämpfe, aus denen schließlich das moderne England in seiner jetzigen Gestalt hervorgeht. Der Absolutismus Jakobs I. und Karls I. wird durch das demokratische Ideal des Commonwealth abgelöst, auf den wieder fast dreißig

[10]) B. Wendell, The Temper of the Seventeenth Century in English Literature, London 1904, S. 7, 46.

[11]) P. Meissner, Die rationalistische Grundlage der englischen Kultur des 17. Jh. Anglia 55, 335.

Jahre restaurierten Königtums folgen, bis dann endlich 1689 in der Form der konstitutionellen Monarchie die englische Verfassung gefunden wird, die allen extremen Richtungen ein Ende bereitet[12]). Diese Entwicklung geht so rasch von statten, daß, auf die Literatur angewandt, "Shakespeare has more in common with Chaucer, . . . than with Dryden . . ., and Dryden has less in common with Shakespeare than with countless other writers of sound prose who have illustrated the reign of Queen Victoria"[13]).

Dieser Wandel nun vollzieht sich ohne jeden Bruch — eine Tatsache, die der gesamten Entwicklung der englischen Geschichte eigen ist; denn sowohl der Geist der Renaissance als auch der Geist der kommenden Aufklärung sind nebeneinander und ineinander in dieser Zeit vertreten und geben ihr jenes anziehende Gepräge, das immer wieder die Forscher der verschiedensten Spezialgebiete zu neuen Untersuchungen lockt. Es ist in der Tat die Zeit der „hochgespannten Kräfte"[14]).

8. Von all den Zügen, die das 17. Jh. aufweist, tritt einer immer stärker hervor, so daß er schließlich bereits für diese Epoche und nicht erst für die Aufklärung bezeichnend wird: wir meinen ihre „Sehnsucht nach rationaler Erkenntnis"[15]). Eingeleitet wird diese Haltung durch Bacon, sie findet ihre Krönung in der Philosophie eines Hobbes und eines Locke (besonders im 4. Buche seines 'Essay Concerning Human Understanding').[16])

Diese neue rationalistische Haltung macht sich auf allen Gebieten geltend. So in der Ethik (Bunyan z. B. fordert eine rationale Erkenntnis des Ichs) und in der Theologie (in den Bestrebungen der Latitudinarians und der Cambridger Platonisten, in den Schriften des Jeremy Taylor und des durch und durch rationalen Chillingworth). Wir weisen außerdem auf die rationalistisch gefärbten Grundlagen des Puritanismus, die am eindruckvollsten in den Werken von Milton und Baxter zutage treten — trotz aller entgegengesetzten Tendenzen[17]).

---

[12]) Vgl. Anm. 20.
[13]) Wendell, S. 8.
[14]) Franz, Kräfte, S. 13.
[15]) Meissner, Anglia 55, 335.
[16]) Vgl. W. F. Schirmer, Geschichte der englischen Literatur, Berlin 1937, S. 296; L. Stephen, English Literature and Society in the Eighteenth Century, London 1904, S. 47: Locke ruled the thought of his own and the coming period . . . (he) represents the very essence of the common sense of the intelligent classes."
[17]) Vgl. Schirmer, S. 338; Th. Spira, Zum Wesen des Puritanismus, Anglia 59.

Das Gleiche gilt für die Kunst, für uns am besten erkennbar in der Dichtung. Bemerkenswert ist der Einbruch des Intellektuellen (so bereits in der metaphysischen Schule), der schließlich zu einem Überwiegen des Verstandesmäßigen führt (z. B. bei A. Cowley). Dazu kommt ein weiteres Eindringen des lehrhaften Elements, das sich ebenfalls hervorragend schon in der Davideis von Cowley ankündigt und in den Prosaaufsätzen eines Dryden gipfelt. Dieser Entwicklung geht parallel das Ringen um einen den neuen gehaltlichen Forderungen entsprechenden Ausdruck, der den barocken Schwulst der ersten zehn Jahrzehnte des 17. Jh. zu überwinden vermag und zu Klarheit, Einfachheit und Verständlichkeit, zu Kürze, Maß und Regel führt, eine Entwicklung, die schon in E. Waller einen hervorragenden Vorläufer findet[18]), in Drydens Werken aber zur Selbstverständlichkeit wird.

Wir erwähnen schließlich die Mathematik, die in diesem Jahrhundert sehr an Bedeutung gewinnt (Napier und Newton), und die Staatslehre, in der man nun den Staat als einen Ausdruck der Vernunft begreift. Selbst die Wirtschaftslehre wird vom Rationalismus beeinflußt, wie das Aufkommen des Merkantilismus und die Wirtschaftsstatistiken von William Petty bezeugen.

Das dem Menschen angeborene Vermögen, die Erscheinungen des Lebens zu ordnen und zu regeln, kommt also im 17. Jh. mit aller Gewalt zum Durchbruch. Überall machen sich die rationalen Forderungen geltend, „denen sich kein Mensch des 17. Jh. entziehen konnte"[18]). Wir dürfen dabei aber nicht verkennen, daß die ratio dieses Jahrhunderts immer noch ein gut Teil Mystik in sich birgt und fern von der siegesbewußten Vernunft des 18. Jh. ist, die die letzten Schleier zu lüften und alle Rätsel zu lösen glaubt[19]).

9. Damit haben wir uns bereits der Charakterisierung des 18. Jh. zugewandt, das, vornehmlich in seiner ersten Hälfte, das 'Age of Rules and Reason' genannt wird. Dieses trägt, politisch gesehen, die Früchte der Kämpfe der vorangegangenen Epoche. Gemessen an den Wirren des 17. Jh. ist es eine Zeit der inneren Beruhigung, trotz aller Auseinandersetzungen zwischen Whigs und Tories. Vor allem ist es das Jahrhundert der großen Machtentfal-

---

[18]) Vgl. Schirmer, S. 316, 338.

[19]) Wir verweisen im übrigen auf: P. Meissner, Die Stellung des Menschen im englischen Geistesleben des 17. Jh., E. St. 67; W. F. Schirmer, Die geistesgeschichtlichen Grundlagen der englischen Barockliteratur, G. R. M. 19.

tung[20]). Die Regierungszeit der Königin Anna wird geradezu eine Glanzperiode englischer Geschichte; auf sie folgt die Friedenszeit von 1714—1742, das sogenannte „Goldene Zeitalter". All das, was wir im 17. Jh. auf den verschiedenen Gebieten des geistigen und kulturellen Lebens feststellen konnten, das trifft hier in erhöhtem Maße zu. Wir können nur auf einiges hinweisen.

Die von Locke eingeschlagene Richtung wird in der Philosophie weiter verfolgt, bis sie in den Schriften von Hume gipfelt. Der Niederschlag der philosophischen Tendenzen ist in der Dichtung der Zeit deutlich zu erkennen. Sie macht sich die moralphilosophischen Themen zu eigen, die die Zweckmäßigkeit der von Gott geschaffenen Natur darlegen und beweisen, daß diese Welt die beste aller Welten ist. Im wesentlichen ist die Dichtung des 18. Jh. lehrhaft, kritisch, satirisch und „vernünftig". Das, was die Restaurationszeit, die dem Klassizismus bewußt als Vorstufe gilt, noch als Forderung, als Ziel empfand, wird nun geradezu in ein System hineingepreßt. Alle Ansätze des Klassizismus, die sich uns in den Werken von Sir Richard Blackmore, J. Pomfret, M. Prior oder W. Walsh ankündigen, werden schließlich in der Dichtung von Alexander Pope, dem „literarischen Gesetzgeber", vereint und zur höchsten Vollendung geführt.

Die logische Darstellung des gedanklichen Gehaltes der Dichtung wird durch ihren äußeren streng mathematischen Bau gewährleistet. Als Metrum bevorzugt man das 'heroic couplet', das diesen Forderungen am weitesten entgegenkommt. Die 'poetic diction' schließlich ermöglicht, infolge der Standardisierung der Ausdrucksmittel, für die Menschen dieser Zeit eine unmißverständliche Übermittlung des dichterischen Gehalts. Sie spiegelt aber zugleich die für das 18. Jh. so bezeichnende Entwicklung wieder, die das Schwergewicht vom Inhalt der Dichtung mehr auf die äußere Form verlegt, welche freilich leichter in ein bestimmtes Schema zu pressen ist als der menschliche Geist, der immer wieder seine Widersprüche zur Geltung bringt und der Zwangsjacke logischer Regeln entschlüpft.

---

[20]) Zeiten großer innerer Kämpfe erweisen sich als von besonderem Einfluß auf eine tiefgreifende Umwälzung in der sprachlichen Entwicklung — man denke z. B. an das 15. Jh. in politischer als auch in sprachlicher Hinsicht — Zeiten großer Machtentfaltung und politischer und kultureller Blüte dagegen wie das 18. Jh. begünstigen das Streben nach Vervollkommnung, Klarheit und Regelmäßigkeit in der Sprache, sowie deren Festigung — ein Vorgang, der im Zeitalter des Absolutismus in Frankreich seine Parallele findet.

Die Geschichtsschreibung ist in der zweiten Hälfte des 18. Jh. in ihrer historischen Schau von den gleichen Bestrebungen erfüllt, wie die bisher besprochenen Gebiete kultureller Betätigung (Hume und Gibbon); dasselbe trifft auf die Wirtschaftslehre zu, die weitgehend von Adam Smiths 'Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations' (1776) bestimmt wird, in der der Aufklärungsgeist seinen reinsten Ausdruck findet.

Neben den hier aufgezeigten Tendenzen gehen im 18. Jh. andere, ihnen entgegengesetzte und sie bekämpfende einher, die vom Gefühl, nicht vom Verstand bestimmt werden[21]). Dies gilt zum großen Teil bereits für die Philosophie eines Shaftesbury, in dessen Werken sich ein Verlangen nach dem, was nicht auf Logik beruht und nicht durch den kritischen Verstand seziert werden kann, ausspricht. Diese Haltung erklärt das rasche Umsichgreifen der Lehre von Wesley und Whitefield, den Nachhall, den W. Laws 'Serious Call to a Devout and Holy Life' (1729) hervorruft, die neuen Wege, die die Dichtung, besonders die Lyrik, beschreitet, welche den Popeschen Klassizismus zu überwinden trachtet und die Entwicklung zur Romantik hin vorbereitet (Thomson, Gray, Young u. a.)[22]). Allenthalben tritt die Sehnsucht nach mystischer Schau hervor. War diese aber im 17. Jh. noch wesentlich eine Fortsetzung der ursprünglichen Geisteshaltung, der der Rationalismus sich neu entgegenstellte, so ist sie im 18. Jh. vornehmlich als Reaktion gegen die allzugespannten Kräfte bloßer Vernunft aufzufassen; denn dort — und das scheidet den Rationalismus des 18. Jh. von dem des 17. Jh. — wo die Vernunft im 18. Jh. zum alleinigen Siege gelangt, wird sie zur höchsten Schärfe gesteigert, bis sie schließlich in Skepsis umschlägt.

Der heftige Kampf zwischen Glauben und Wissen wird im 18. Jh., dem Zeitalter der Toleranz, geschlichtet. Die rein vernunftgemäßen und die sentimentalen Ansprüche, die zunächst nebeneinander bestehen, werden in einer großen Synthese zusammengefaßt. Die Dichtung zeigt uns deutlich diese Entwicklung, es ist der Weg von der Wochenschrift bis zum realistischen Roman, denn „eine Betrachtung, in der empfindsame und fast rührselige Schaulust Hand in Hand gehen sollte mit einem der Philosophie entsprechenden psychologisch verketteten Ablauf, mußte

---

[21]) Das Wort ‚sentimental' wird im 18. Jh. in England geprägt. Vgl. The Year's Work in English Studies XIII, 55; N. E. D.: Sentimental.

[22]) Vgl. W. Horn, Der Methodismus u. d. romant. Dichtung. Anglia Beiblatt XXIX, 202 ff.

notgedrungen immer näher an das Leben rücken"[23]). Damit ist die Aufklärungszeit überwunden und das Zeitalter der Romantik und des Realismus beginnt.

b) Das Emporkommen des Bürgertums.

10. Mitentscheidend für die kulturgeschichtliche Entwicklung aller Dinge in England war die soziale Umschichtung[24]), die im Laufe des 17. Jh. begann. Seit dem Commonwealth machte sich ein Empordrängen der hauptsächlich kaufmännisch erfolgreichen Puritaner immer stärker fühlbar, ein Prozeß, der dadurch begünstigt wurde, daß der Adel sich bemühte, die einflußreiche Oberschicht der Puritaner, deren geistige Haltung sie zu den Begründern und Trägern des modernen Kapitalismus bestimmte[25]), zu sich heraufzuziehen, und sie gesellschaftlich geradezu in sich aufsog. Politisch gesehen bedeutete das die kaum unterbrochene Oberherrschaft der Whigs. Obwohl die politische Führung der Partei bis zu Gladstone in adligen Händen lag, die Aristokratie also weiterhin eine politisch einflußreiche und vermögende Gesellschaftsklasse blieb, so gewann dennoch, besonders im Laufe des 18. Jh., der Mittelstand immer mehr an Macht[26]) und wurde so für die Weiterentwicklung der Kultur von großer Bedeutung, zugleich aber der eigentliche Träger und Bildner der englischen Sprache.

c) Der Einfluß der Presse und der Literatur.

11. Bedeutsam für die Sprachentwicklung war drittens die Ausbreitung der Buchdruckerkunst[27]). Diese hatte zwar bereits im Humanismus eine beträchtliche Höhe erreicht, konnte aber doch nur auf eine verhältnismäßig kleine Zahl von Menschen einwirken. Es galt daher, ein größeres Lesepublikum zu schaffen. Im welchem Umfang dieses bereits im 17. Jh. vorhanden war, das zeigt der rasche und ziffernmäßig hohe Absatz mancher literarischer Erzeugnisse[28]). Dennoch war freilich die Zahl der Leser recht gering und beschränkte sich immer noch auf wenige Kreise.

---

[23]) Schirmer, S. 419.

[24]) Wir verweisen hier auf: M. D. George, England in Transition. Life and Work in the eighteenth Century, London 1931. A. S. Turberville, English Men and Manners in the 18 th Century, Oxford 1926.

[25]) Vgl. M. Weber, Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus. Arch. f. Sozialwissenschaft und Sozialpolitik 20 und 21.

[26]) Vgl. Stephen, S. 192.

[27]) Vgl. § 6.

[28]) Z. B. Bunyans Pilgrim's Progress, von dem bis zu seinem Tode (1688) bereits zehn Auflagen verkauft waren. Einen ähnlichen Erfolg erlebte der Hudibras von S. Butler.

Es ist das besondere Verdienst von Addison und Steele, ein Lesepublikum erzogen zu haben[29]). Die Bedeutung ihres Erfolges war so groß, daß nach Beljame zur Zeit der Königin Anna „les lecteurs sont maintenant toute l'Angleterre"[30]), während er noch von der Zeit von 1660—1700 behaupten konnte: „Il n'y avait pas de public, ni la chose, ni le mot n'existait encore"[30]).

12. Dazu kam der Einfluß der Zeitungspresse. Seit 1622 haben wir zwar an Zahl geringe, aber regelmäßig erscheinende Flugschriften. Das eigentliche Zeitalter des Journalismus begann jedoch erst nach der Revolution. 1702 erschien die erste tägliche Zeitung, Daily Courant, und um 1724 hatten auch die größeren Provinzstädte ihre eigene Zeitungspresse.

13. Gefördert wurde die weitere Verbreitung des Lesens durch die Einrichtung von Leihbibliotheken[31]). Der Einfluß, der von ihnen ausgehen konnte, ist für den von uns betrachteten Zeitraum kaum nennenswert, da seine Hauptwirkung erst später einsetzte.

Eine andere Einrichtung verdient es noch, hier erwähnt zu werden, da sie in ihrer praktischen Auswirkung der von Leihbibliotheken nahe kam und zeitlich in unsere Periode fällt. Die Coffee-houses[32]) waren eine eifrige Pflegestätte der Lektüre, in der die verschiedensten Neuerscheinungen zirkulierten und in denen man mit einer

---

[29]) Ihr Spectator erschien dreimal in der Woche und fand eine begeisterte Aufnahme. Als er seine zehnte Nummer erreicht hatte, schrieb Addison: „My publisher tells me, that there are already three thousand of them distributed every day; so that if I allow twenty readers to every paper which I look upon as a modest computation, I may reckon about three score thousand disciples in London and Westminister."

[30]) A. Beljame, Le Public et les Hommes des Lettres du 18 ième Siècle, Paris 1897, S. 338, 138. Vgl. auch: A. S. Collins, The Growth of the reading Public during the Eighteenth Century. The Review of English Studies. Vol. II No. 7. Das verdeutlicht am besten der rasche Absatz von „Gulliver's Travels", deren erste Auflage bereits in einer Woche vergriffen war und deren Verkauf den Buchhändler „almost rich enough to be an alderman" (Colliers S. 287) machte. Auch Gays „Polly" hatte einen so durchschlagenden Erfolg, daß man es für ertragreich hielt, trotz der 10 500 Ausgaben von Bowyer, noch illegale zu drucken.

[31]) 1745 lieh Nickolson in Cambridge Bücher und Karten an Studenten; 1750 richtete Hutton eine Leihbibliothek in Birmingham ein, und bereits 1761 berichtete das Annual Register: „The reading female hires her novels from some country library which consists of about a hundred volumes" (Collins, S. 292).

[32]) 1652 wurde das erste dieser Art gegründet, und bald gab es nicht mehr eine Gesellschaftsklasse oder Berufsschicht, die nicht ihr eigenes hatte. 1708 zählte man ihrer schon 3000. Wir sehen hier zugleich den Anfang der Clubs, deren Entstehungszeit in den Beginn des 18. Jh. fällt.

großen Anzahl von Wochenschriften und Zeitungen aufwartete.

14. Außer dem geschriebenen Wort waren noch andere Einrichtungen im 17. Jh. von großem Einfluß auf die Sprache, zu deren Wesen es ja gehört, daß sie vor allem durch den häufigen Austausch von Mensch zu Mensch wachsen kann. Da sind zunächst die Theater zu nennen, deren Hauptblütezeit im 17. Jh. zwar bereits vorüber war. 1642 wurden sie sogar gänzlich geschlossen. Einen neuen Triumph erlebten sie dann in der Restaurationszeit, in der sie jedoch nicht mehr auf die ganze Breite des englischen Volkes, wie einst zu Shakespeares Zeit, sondern nur noch auf gewisse Kreise einwirken konnten.

15. Eine Sprache wächst zugleich mit den Anforderungen, die an sie gestellt werden. Wir erwähnten den raschen Aufschwung der Wissenschaften im 17. und 18. Jh. Vor allem die naturwissenschaftlichen und philosophischen Forschungen beanspruchten eine klare Sprache, die auch die feinsten Begriffsunterschiede wiederzugeben vermochte. Diese Tatsache ist daher mit in den Gesichtskreis unserer sprachlichen Betrachtung zu ziehen.

16. Wichtig und einflußreich für die Sprachpflege war vor allem die Predigt, die einen der bedeutendsten Faktoren des öffentlichen Lebens, besonders im 17. Jh., darstellte. L. Stephen bemerkt dazu treffend: "The audience, that is, to which the divine must address himself is one composed of the average laity who are quite competent to judge for themselves. That is the change that is meant when we are told that this was the period of English prose. Dryden, one of its great masters, professed to have learned his style from Tillotson. The writer, that is, has to suit himself to the new audience which has grown up. He has to throw aside all the panoply of scholastic logic, the vast apparatus of professional learning, and the complex Latinised Constructions" (S. 50).

Die Wirkung der Predigt war also eine zwiefache. Sie trug dazu bei, die Sprache des Vortragenden einfacher und verständlicher zu gestalten, um von seiner Zuhörerschaft verstanden zu werden. Die Gemeinde wiederum wurde mit einem Sprachbau vertraut gemacht, der durchgebildeter war als ihr eigener.

d) Die Grammatiker und Sprachphilosophen.

17. Zu den bisher erwähnten Erscheinungen, die die sprachliche Entwicklung beeinflussen konnten, trat noch die Besinnung auf den Wert der Muttersprache hinzu so-

wie ihre bewußte Pflege. Ihren Sinn zu erkennen war erst das Verdienst des Humanismus und der Renaissance. Dazu kam der Einfluß des erwachenden Nationalgefühls und des religiösen Bedürfnisses (Bibel), sowie die Bestrebungen der Dichter[33]). Man erkannte jedoch bald, daß die englische Sprache in ihrer Ungepflegtheit ein unzureichendes Instrument zur Übermittlung jeglichen Gefühls- und Gedankengutes war, und daraus entsprang das Verlangen, sie zu bereichern, zu reinigen und zu einem geschmeidigeren Mittel der Verständigung zu gestalten.

War im 16. Jh. der Drang zur Sprachverbesserung hauptsächlich einem ästhetischen Bedürfnis entsprungen, so gesellte sich im 17. Jh. noch ein religiöses[34]) dazu, besonders wohl zunächst in den Kreisen der Independenten. Man sah in der Muttersprache ein von Gott gegebenes Gut, das zu pflegen und in seiner gottgewollten Ursprünglichkeit zu erhalten zu den irdischen Aufgaben gehört. Auch die Sprachmeister des 18. Jh. machten z. T., von dem göttlichen Ursprung der Sprache ausgehend, diesen zur Grundlage ihrer Sprachverbesserung[35]). Schon bei Locke jedoch, also noch im 17. Jh., trat das philosophische Interesse an der Sprache hinzu. Im Kapitel X seines Essays 'On the Human Understanding' definiert er "the ends of language, in our discourse with others . . . first to make known one man's thoughts, and ideas to another, secondly to do it with as much ease and quickness as possible, and thirdly to convey thereby the knowledge of things. Language is either abased or deficient, when it fails in any of these three."

18. Mit dem Erstarken des logischen Elementes in der geistigen Haltung des Engländers wächst schließlich auch die Sorge um einen verständlichen, den logischen Ansprüchen gerecht werdenden Sprachgebrauch, und viele Sprachmeister, besonders im 18. Jh., setzen an diesem Punkte den Hebel ihrer Sprachverbesserungen an[36]).

Hatte man im 16. und in der zweiten Hälfte des 17. Jh. die Gleichwertigkeit des Englischen mit den anderen Sprachen zu verteidigen versucht[37]), so setzte bald eine

---

[33]) Z. B. Sidneys „Apologie for Poetrie" ca. 1583, Puttenhams „Art of English Poesie" 1589.

[34]) Vgl. die Beweisführung in „A Battle-Door of You and Thou", herausgegeben von G. Fox u. a.

[35]) So noch Thomas Martins „Philosophical Grammar" 1824!

[36]) Wie Leonard zeigt, ist das historische Verständnis für das Werden und Wachsen der Sprache im 18. Jh. noch sehr gering und für uns ohne Belang.

[37]) Im 16. Jh. traten z. B. Mulcaster und Carew dafür ein, im 17. Jh. hielt A. Gill in der „Logonomia Anglica" (1621) die englische für die beste aller lebenden Sprachen, W. L'Isle lobte in seinen „Divers

Gegenrichtung ein: man sah die großen Mängel, die in der englischen Sprache bestanden, und fürchtete, daß diese immer mehr dem Verfall entgegengehe. Swift schrieb in seinem bekannten 'Proposal for correcting and Improving the English Language' (1712): "I do here, in the Name of all the Learned and Polite Persons of the Nation, complain . . . that our Language is extremely imperfect, that its daily Improvements are by no means in proportion to its daily Corruptions, that the Pretenders to polish and refine it, have chiefly multified Abuses and Absurdities, and that in many instances it offends against every part of Grammar." Auch Johnson — um noch einen Hauptvertreter herauszugreifen — stellte in seinem 'Preface to the Dictionary' (1755) fest: "I found our speech copious without order, and energetic without rules."

Diese Anschauung kehrt in den meisten Grammatiken des 18. Jh. wieder. Man glaubt im allgemeinen, daß das 'Golden Age' der englischen Sprache vorbei sei (so z. B. Sheridan, Monboddo und Bucchanan). Dryden dagegen hält seine eigene Zeit dafür — obwohl auch er noch vieles Verbesserungsbedürftige in der zeitgenössischen Sprache sieht. Shakespeares Sprache ist ihm 'obsolete', ganz im Gegensatz zu Swift und Bayly. Wir erkennen hier das Vollgefühl der erwachenden Aufklärung, die an den Fortschritt glaubend dazu neigt, alles, was zeitlich vor ihr liegt, als minderwertig zu erachten.

19. Die für das 18. Jh. bezeichnende Überzeugung, daß alles lehr- und lernbar sei, ließ nun die Sprachmeister auf Mittel und Wege sinnen, um einem weiteren Verfall entgegenzuarbeiten und die als richtig erkannten sprachlichen Formen im Volke zu verbreiten.

Swift[38]), sicherlich durch das französische und italienische Vorbild dazu angeregt, hatte sich im erwähnten 'Proposal' für die Einrichtung einer Sprachakademie eingesetzt. Dieser Vorschlag kam dem Verlangen vieler seiner Zeitgenossen entgegen[39]). Offenbarte sich doch in ihm „der Glaube an die Möglichkeit bewußter, systematischer Meisterung des sprachlichen Lebens. .... Seine These ist im Grunde der Ausfluß einer Tendenz, welche die sich

---

ancient monuments" the Saxon tongue, dasselbe Urteil fällte Philips in seinem Wörterbuch„ The new world of English words" (1658), und sogar Cooper hob in seiner „Grammatica Linguae" (1685) die „praeexcellentia" seiner Muttersprache hervor.

[38]) Vor ihm hatte schon Defoe in seinem „Essay Upon Projects" (1697) den Plan zu einer Akademie ausgesprochen, die den Ruhm der „Académie française" verdunkeln sollte.

[39]) Vgl. Flasdieck, Sprachakademie.

wandelnde Erscheinung in eine feste unabänderliche Norm und in ein bleibendes System und das dynamische Werden in ein statisches Sein überzuführen bestrebt ist"[40]).

Dennoch konnte dieser Plan im Gegensatz zu Frankreich sich in England nicht durchsetzen[41]). Dr. Johnson, der sich in seinem 'Plan of a Dictionary of the English Language' zunächst zurückhaltend zeigte, bekämpfte schließlich Swifts Vorschlag, da er im Widerspruch stehe zu dem "Spirit of English Liberty"[40]).

20. Im 16. Jh. hatte man zur Hebung des sprachlichen Niveaus des Englischen das Hauptaugenmerk auf die lexikologische Seite der Sprache gelegt. Späterhin verfaßte man Grammatiken, die didaktisch-deskriptiv den jeweiligen Sprachgebrauch aufzeigten. Im Vordergrund stand hier bei weitem die Festsetzung einer richtigen Aussprache. Die eigentliche grammatikalische Seite vernachlässigte man dabei sehr. Es ist zu beachten, daß eine große Anzahl der früheren Grammatiken von Ausländern für Ausländer geschrieben wurde, die sich mit der Aufzeichnung des tatsächlichen Redegebrauchs begnügten, ohne auf seine Feinheiten einzugehen, und weder Sprachfehler aufdeckten noch Reformvorschläge brachten. Schon zeitig finden wir daneben auch englische Grammatiken für Engländer, doch begnügen sie sich, vor allem im 17. Jh., meist mit einer bloßen Darstellung des Sprachgebrauchs. Es fehlt das Motiv der Sprachverbesserung. Ben Jonsons posthume 'English Grammar' (1640) weist bezeichnenderweise darauf hin, daß sie "is made out of his observation of the English Language now spoken and in use".

Das zweite Gebiet, dem man größere Bedeutung schenkt, ist die Formenlehre, besonders der Gebrauch der sogenannten unregelmäßigen Verben, der früh ins Schwanken gekommen war. Die Fragen der Syntax ließ man noch immer fast gänzlich unberührt. Und obwohl das 18. Jh., in dem das Streben nach Korrektheit in den Grammatiken erst eigentlich einsetzt, mit seiner reichen Fülle an Sprachlehren (bis 1750 bestehen kaum 50, von 1750—1800 mehr als 200) der Syntax erhöhte Aufmerksamkeit schenkte, so dürfen wir nicht vergessen, daß selbst ein Dr. Johnson das ganze Kapitel mit den folgenden Worten abtut: "The established practice of grammarians requires that I should here treat of the Syntax; but our language has so little inflection or variety of terminations, that its Construction

---

[40]) Funke, Sprachphilosophie, S. 136 137.

[41]) Obwohl z. B. Lewis Maidwell die Regierung viermal um ihre Bewilligung angegangen hatte (1700—04).

requires nor admits many rules ..." Es folgen dann etwa 10 Zeilen praktischer Anweisung[42]). Viele seiner Zeitgenossen widmen jedoch der Behandlung der Syntax eine größere Aufmerksamkeit und weisen auf manchen Sprachgebrauch hin, der nach ihrer Meinung gegen Logik und Richtigkeit verstößt und den sie durch ihre Schriften auszumerzen bestrebt sind. In unserer Darstellung der Entwicklung der englischen Syntax werden wir jeweils darauf hinweisen, wie weit die entsprechenden Fragen von den Grammatikern berücksichtigt wurden und welche Meinung diese dabei vertraten.

21. Eine eingehendere Auseinandersetzung mit ihren Meinungen und Zielen ist nun für unsere Untersuchung unumgänglich, denn sie erst ermöglicht es, zu beurteilen, ob die Sprachentwicklung im 17. und 18. Jh. ihrem Einfluß oder dem Einwirken der kulturellen und geistesgeschichtlichen Verhältnisse zuzuschreiben ist.

In den Grammatiken des 18. Jh. sind verschiedene voneinander abweichende Theorien vertreten: entweder sieht man in der Sprache "an originally perfect instrument, needing only logical or authorative restoration to its pristinal state", oder "an entity with a 'genius' or inherent power of mirroring actuality" oder aber "a product merely of convention or compact"[43]).

Die einen stützen sich dabei auf die Anforderungen der Vernunft und der Logik und messen an ihnen den Wert der Spracherscheinungen (a), anderen wiederum ist die Analogie der alleinige Maßstab (b) — z. B.: obwohl man *forwards* sagt, ist *thereabouts* falsch, da die Form *abouts* nicht existiert — und noch anderen ist 'usage' (d. h. also im wesentlichen der Sprachgebrauch anerkannter Autoritäten) allein die Richtschnur (c). Die erste Anschauung wurde von der größten Anzahl vertreten und entsprach wohl auch am meisten dem Geiste der Zeit. Die zweite, der ja auch ein logisches Prinzip zugrunde liegt, fand weniger Anhänger, stand aber in ihren Auswirkungen der ersten entgegen, da diese nämlich die Sprachformen vervielfacht, jene sie einschränkt. Die dritte Gruppe war höchst gering, und ihre Zahl wurde nur noch von denen unterboten, die sich um ernsthafte etymologische und sprachhistorische Erklärungen bemühten.

Obgleich namhafte Männer wie Locke und in seinem Gefolge Berkeley und Hume den Sprachgebrauch für aus-

---

[42]) Manche syntaktische Frage wird freilich in seinem Wörterbuch behandelt (z. B. die doppelte Komparation).

[43]) Leonard, S. 14, 31, 14.

schlaggebend erachtet hatten[44]), konnte sich dennoch ihre Betrachtungsweise im 18. Jh. nicht durchsetzen. Leonhard sieht die Erklärung darin, daß die Grammatiker dieser Zeit meist Geistliche waren "with an immense distaste for Locke's dangerous and subversive doctrine" (S. 13). Wir geben zu, daß diese Tatsache mit dazu beigetragen hat, möchten aber darin nicht einen entscheidenden Grund sehen. Vielmehr glauben wir auch hier das Walten des Geistes der Aufklärung zu erkennen, dem es natürlich viel mehr entsprach, künstlich in die Sprache einzugreifen und sie nach logischen Gesichtspunkten zu regeln, als das für seine Begriffe zufällig Gewachsene zu achten und zu pflegen. Aus dieser sprachlichen Betrachtungsweise heraus ist auch der Ruf nach einer 'Universal Grammar' verständlich[45]). Sie erklärt zugleich das Zurückgehen auf andere Sprachen und das Vergleichen mit ihnen, wenn es gilt, einen Sprachgebrauch auf seine Richtigkeit hin zu prüfen. Am beliebtesten ist der Vergleich mit dem Lateinischen. Ein bekanntes Beispiel dafür ist Dryden, der, um die Güte seiner Ausdrucksweise zu erproben, diese ins Lateinische übertrug[46]).

Wir stellen nun abschließend fest, daß trotz der verschiedenen und oft entgegengesetzten Richtungen und Anschauungen, die wir in den Sprachmeistern unseres Zeitraums finden, doch das eine ihnen allen gemeinsam ist: die Erkenntnis, daß das Englische in seinem Bau viel Unlogisches und Falsches enthält und daß man einen weiteren Niedergang der Sprache durch künstliche Eingriffe unterbinden müsse und könne.

e) Schulen und Universitäten.

22. Die Stellen, wo die Grammatiker den Hebel für ihre Bestrebungen einsetzen konnten, waren vornehmlich die Schulen und Universitäten[47]). Der Einfluß der letzten und der 'grammar schools' (enge Grenzen lassen sich

---

[44]) Eine Ansicht, die bereits von vielen klassischen Grammatikern vertreten wurde, z. B. Quintilian.

[45]) Harris bemerkt dazu in seinem „Hermes" (1751): „It may afford perhaps no unpleasing speculation, to see how the same Reason has at all times prevailed; how there is One truth, like one Sun, that has enlightened human Intelligence through every age, and saved it from darkness both of Sophistry and Error (Preface, S. X).

[46]) In abnehmendem Maße wurden auch das Griechische, das Französische und — ganz zaghaft — das Angelsächsische zum Vergleich herangezogen.

[47]) Man vergleiche zu diesem Kapitel: J. W. Adamson, Education. Cambridge History Vol. IX. Ch. XV; B. Dressler, Geschichte der Englischen Erziehung, Leipzig 1928.

zwischen ihnen zur damaligen Zeit kaum ziehen) auf die Sprachentwicklung war jedoch sehr gering[48]). Im Gegensatz zum Mittelalter wurden sie fast ausschließlich von den bemittelten Kreisen, also einer verhältnismäßig kleinen Anzahl besucht. Nichtmitglieder der 'established religion' waren zudem von ihrem Besuch ausgeschlossen, und diese Bestimmung betraf fast die Hälfte der Nation. Die Frauen schließlich wurden so gut wie gar nicht schulmäßig erfaßt[49]). Wie aus allem ersichtlich ist, konnte daher die höhere Schulbildung nur eine beschränkte Zahl von Menschen sprachlich beeinflussen.

23. Die Einwirkung des Unterrichts war nun in diesem Zeitalter — auf dem Gebiet der englischen Sprache — fast nur negativer Art, denn wenn auch durch das Studium der lateinischen Grammatik das Verständnis für sprachliche Dinge geweckt wurde, so litt doch das englische Sprachgefühl, das nicht durch ähnliche Maßnahmen entwickelt wurde — bis 1660 lehrte man die Muttersprache überhaupt nicht — in hohem Maße darunter, was sich in den zahlreichen Nachahmungen lateinischer Konstruktionen bemerkbar machte. Es wurden daher bald Stimmen laut, die diesem Übelstand abhelfen wollten. Besonders in Laienkreisen drang man auf eine Kürzung des klassischen Studiums, das ihr praktischer Sinn für geringwertig erachtete. Die Puritaner setzten sich energisch für eine sorgfältigere Pflege des Englischen ein, denn "many school statutes required the study of the public reading of the Bible in the homes and the memorising of large portions of it produced a great effect in familiarising the people with noble English"[50]). Selbst Milton, trotz seiner ausgesprochen klassischen Neigungen, und auch Locke[51]), der dabei das Nützlichkeitsprinzip vertrat, setzten sich für die Pflege des Englischen ein. Im beginnenden 18. Jh. sind hier vor

---

[48]) Nicht nur in England, sondern im gesamten Europa läßt sich ein gewisser geistiger Stillstand im Leben der Universitäten beobachten, das Studium beschränkt sich hauptsächlich auf das Lateinische und Griechische (und Hebräische). Erst am Ende des 17. Jh. und in der ersten Hälfte des 18. Jh. nimmt auch hier die geistige Tätigkeit wieder etwas zu. (Es sei dahingestellt, wie weit in dieser Entwicklung die Reformation und der Puritanismus hemmend wirkten.) Den Universitäten ähnlich verlief die Entwicklung der „grammar schools". Sie erlebten vor allem unter der Königin Anna einen gewissen Aufschwung, der allerdings unter ihren beiden Nachfolgern schon wieder nachließ, so daß Dover Wilson die Verfassung der Schulen und Universitäten nach 1750 als „scandalous" bezeichnen darf.

[49]) Vgl. Swift, Letter to a very young lady on her marriage.

[50]) The Teaching of English in England, London 1926, S. 35.

[51]) Vgl. W. Göricke, Das Bildungsideal bei Addison und Steele. Bonner Studien zur englischen Philologie 14 (1921), S. 15, 18.

allem Addison, Steele (Tatler 18, 220, Spectator 230, 353) und Defoe zu nennen, von denen der letzte "the dead weight of words", d. h. das klassische Studium überhaupt, verachtete. Tatsächlich verwirklicht wurden aber ihre Vorschläge kaum, das Studium der klassischen Sprachen spielte auch weiterhin in den Schulen die größte Rolle[52]).

24. Sehr verwickelt und undurchsichtig sind die Schulverhältnisse für die unteren Schichten der Bevölkerung[53]). Seit dem Mittelalter bestanden Elementarschulen, in denen außer Religion Rechnen, Schreiben und Lesen gepflegt wurden. Die Zahl ihrer Besucher muß immerhin recht erheblich gewesen sein, denn wie wollte man sonst das bei der Erfindung der Buchdruckerkunst vorhandene große Verlangen nach den in der einheimischen Sprache verfaßten Büchern erklären! Den höheren Schulen gegenüber boten sie den Vorteil, daß der Unterricht in der Muttersprache erteilt wurde. Es erwies sich jedoch bald, wie die Reformbestrebungen zahlreicher Pädagogen zeigen, daß ihre Zahl nicht mehr ausreichte. Comenius, John Brinsley, Charles Hoole, Petty, Locke u. a. setzten sich eifrig für eine größere Verbreitung der Elementarschulbildung ein.

Trotz des zeitweiligen Aufschwungs im 18. Jh. (1699 Society for Promoting Christian Knowledge), vor allem unter Anna und Georg I., steuerten die meisten der neugegründeten 'charity schools' bald wieder dem Verfall zu, eine Entwicklung, die in der immer noch im wesentlichen aristokratischen Haltung des 18. Jh. ihre Erklärung findet.

3. Zur Fragestellung und Methode.

a) Auswahl der Texte.

25. Unsere Untersuchung beruht fast ausschließlich auf der eigenen Lektüre der Texte des 17. und 18. Jh. Bei ihrer Auswahl leiteten uns im wesentlichen die folgenden Erwägungen. Zunächst hielten wir uns besonders an die hervorragendsten Vertreter in der Literatur und bei ihnen wiederum vornehmlich an ihre wichtigsten oder am meisten gelesenen Werke[54]), die wir nach Möglichkeit in ihren

---

[52]) The Teaching of English (S. 37) weist auf die mit dem Studium der klassischen Sprachen verbundene „social distinction" hin, die das Scheitern der Reformvorschläge zu erklären hilft.

[53]) Cambridge History IX Cap. XV spricht hier mit Recht von einem „obscure object" (S. 404).

[54]) Aus rein technischen Grunden (z. B. wenn uns die frühere Ausgabe eines unbedeutenderen Buches desselben Verfassers besser zu-

frühesten Ausgaben benutzten[55]). Bei den größten Vertretern einer Epoche haben wir am ehesten die Gewähr dafür, daß sie am reinsten den 'spirit of the age' verkörpern und infolgedessen vermutlich auch ihre Sprache am besten die Entwicklungstendenzen ihrer Epoche aufzeigt. Anderseits ist die Sprache ihrer Zeitgenossen natürlich gerade von den Büchern vorwiegend beeinflußt worden, die die größte Verbreitung fanden.

Zeitlich gesehen beginnen wir mit den Dichtern unmittelbar nach Shakespeare und schließen mit den Romanschriftstellern des 18. Jh., d. h. also, wir untersuchen die Entwicklung der Sprache von Anfang des 17. Jh. bis in die zweite Hälfte des 18. Jh. hinein.

Die Bibel, deren Einfluß auf die englische Sprache zwar nicht genug betont werden kann, ziehen wir nicht in den Kreis unserer Betrachtungen, da sie kaum den Sprachstand der Entstehungszeit der Authorized Version widerspiegelt.

Außerdem haben wir auch Predigten, Zeitungen, Briefe und Tagebücher benutzt, da sie in ungezwungener Form die Sprache einer Zeit zeigen.

b) Auswahl, Auswertung und Gliederung der syntaktischen Probleme.

26. Unsere Untersuchung nimmt ihren Ausgang von der Sprache Shakespeares. Die Formen und Konstruktionen, die die Sprache der Elisabethanischen Zeit von der heutigen unterscheiden, wiesen uns den Weg, der einzuschlagen war. Einen wertvollen Fingerzeig für die wichtigen und für unsere Arbeit ertragreichen grammatischen Gebiete boten uns 1. die Korrekturen der Neuausgaben älterer Dichter (so die Shakespeare-Ausgaben von Theobald, Rowe, Pope, Warburton und die Miltonausgabe von Bentley), 2. die Sprachkritiken (z. B. von Dryden und Addison) und 3. die Hinweise der Grammatiker.

Von den verschiedenen Kapiteln der Syntax haben wir diejenigen besonders beachtet, in denen sich das Wirken eines neuen Zeitgeistes am offensichtlichsten bemerkbar machte und die uns am meisten das Gesicht der Sprache

---

gänglich war) haben wir auch solche Bücher herangezogen, die diesen Anspruch nicht erheben dürfen.

[55]) Bei einer sprachlichen Monographie müßte man noch beachten, daß in den älteren Ausgaben kaum die ursprüngliche Fassung des Werkes überliefert wird, da die Drucker nicht nur die Orthographie, sondern auch den syntaktischen Bau oft umgestalteten. Für unsere Untersuchung ist das nicht von Belang, da wir nicht die Sprache eines Einzelnen, sondern die eines ganzen Zeitraums feststellen wollen.

des 17. und 18. Jh. zu kennzeichnen schienen. Zugleich haben wir sie mit den entsprechenden Erscheinungen in anderen Sprachen verglichen, um zu erkennen, ob dort die parallelen Entwicklungen verwandten kulturellen Epochen entsprechen. Außerdem haben wir sie zu den zeitgenössischen Grammatikeraussagen in Beziehung gesetzt, um so der Forderung von Leonard gerecht zu werden: "All this makes no creditable record for the century of labourious grammatical criticism, and it illustrates well the useless precaution of purists. An exact account of the actual usage in books at the beginning and the end of the eighteenth century . . . might show more exclusively just what effect their efforts had on literary practice."

Im allgemeinen stützen sich unsere Aussagen, die zahlenmäßig das Verblassen oder das Zunehmen einer sprachlichen Form feststellen, auf die ersten 3000 Zeilen des jeweiligen Werkes, Bücher von sehr großer Bedeutung (z. B. Pilgrim's Progress, Hudibras, Robinson Crusoe, Spectator, sowie die veröffentlichten Verney Letters) haben wir ganz untersucht, und auch das Studium der übrigen Werke haben wir, besonders auf selten auftauchende Erscheinungen hin, durch eine weitergehende Lektüre vertieft.

Die angeführten Belegstellen bilden nur einen bescheidenen Teil unserer Beispielsammlung, sind aber auf Grund verschiedener Erwägungen ausgewählt[56]).

Es erscheint uns zweckmäßig, die einzelnen Erscheinungen nicht nach ihrer syntaktischen Klassifizierung (d. h. also Nomen, Pronomen usw.), sondern nach dem sie einenden Charakteristikum (Übercharakterisierung u. a.) zu gliedern.

c) Schriftsprache und Umgangssprache.

27. Wir scheiden zwischen der Schrift- und Umgangssprache des 17. und des 18. Jh. Letztere ist uns nur bedingt zugänglich, und das Bild, das wir von ihr gewinnen, kann nur ein annäherndes sein. Das, was ganz besonders zur gesprochenen Sprache gehört (Intonation und Gesten), ist bei ihrer schriftlichen Aufzeichnung nicht mehr erkennbar. Dabei verschwinden oder werden umgestaltet eine Reihe von Ausdrucksmitteln, die aber gerade die gesprochene Sprache kennzeichnen.

Als Quelle für die Umgangssprache gelten uns die Komödien und die direkte Rede in den Romanen. Die sich

---

[56]) Es leitete uns dabei der Gedanke, möglichst die Belege von dem Autor zu wählen, bei dem sie besonders häufig auftreten, bzw. eine sprachliche Merkwürdigkeit darstellen.

ihr nähernde geschriebene Sprache tritt uns in Briefen und Tagebüchern entgegen.

28. Es ist außerdem darauf zu achten, zu welcher Gesellschaftsschicht der Sprechende gehört. Die Sprache der unteren Klassen ist uns am schwierigsten zugänglich, wir finden sie vornehmlich in den Reden von Bauern und Dienern in den Komödien. Die Sprache der Oberschicht ist, genau genommen, zweisprachig, sie gebraucht umgangssprachliche und schriftsprachliche Formen. Dadurch entsteht für uns die Schwierigkeit, zu erkennen, zu welcher der beiden Arten die Redeweise eines Gebildeten zu rechnen ist.

Auf der Grenze zwischen Umgangs- und Schriftsprache steht die Eloquenz, die kunstvoll verfeinerte Form der ersten. Auf Grund unserer Beobachtungen glauben wir, die Erscheinungen der Predigten im allgemeinen der Umgangssprache zuordnen zu müssen.

d) Poesie und Prosa.

29. Innerhalb der Literatursprache ist zu scheiden zwischen Poesie und Prosa. Die Poesie befleißigt sich eines besonderen Sprachgebrauchs, der durch das Metrum, durch Archaismen und Neuschöpfungen sein bestimmtes Gepräge erhält. Auch hier sind die Grenzen zwischen den einzelnen Gattungen fließend, und wir werden nicht immer entscheiden können, ob es sich um das eine oder das andere handelt. Innerhalb der Prosa ist es außerdem von Belang, ob sie dichterischen oder wissenschaftlichen Zwecken dient. Alle diese Schattierungen herauszuarbeiten wird uns in unserer Untersuchung nicht möglich sein, wir weisen auf sie hin und machen damit zugleich auf den hierin nur bedingten Wert von Verallgemeinerungen aufmerksam.

e) Syntax und Stil.

30. Unsere Methode birgt zwangsläufig die große Gefahr in sich, bei der Untersuchung der einzelnen Dichter nur das Eigentümliche ihres besonderen Sprachstils zu erfassen, ohne etwas für die Syntax ihrer Zeit zu gewinnen. Um diesem Einwand zu begegnen, weisen wir auf zweierlei hin.

1. Dadurch, daß die gewonnenen Ergebnisse sich auf eine beträchtliche Anzahl von Vertretern der Sprache des 17. und des 18. Jh. gründen, ist das rein Stilistische des Einzelnen eigentlich schon überwunden, denn was ist der allgemeine Sprachgebrauch anderes als die ungefähre Summe der individuellen Sprachgebräuche. Da wir unter

dem Stil zum großen Teile den individuellen Sprachgebrauch im Gegensatz zum allgemeinen verstehen, der allgemeine Sprachgebrauch aber von der Syntax beschrieben wird, so glauben wir auf Grund der von uns eingeschlagenen Methode ein annähernd richtiges Bild vom Sprachgebrauch des genannten Zeitraums zu gewinnen.

2. Bei der induktiven Methode — und sie ist in sprachlichen Dingen allein anwendbar — geht der Weg gezwungenermaßen vom Einzelfall zur Verallgemeinerung (hier ist der Punkt, wo ästhetische und historische Sprachbetrachtung sich berühren) und folgt damit denselben Bahnen, die die Sprachentwicklung ging. Wie die moderne Sprachforschung mehrfach erwiesen hat, geht alle Sprachschöpfung vom Individuum aus[57]).

Der Begriff Individuum ist natürlich nicht zu eng zu fassen. Es ist sehr wahrscheinlich, daß irgend eine Form fast gleichzeitig bei den verschiedenen Personen auftritt; daß sie aber usuell wird, dazu gehört ihre Aufnahme bei der Allgemeinheit, und das geschieht dann, wenn sie den Bedürfnissen der Mehrzahl entspricht, bei ihnen sozusagen „Resonanz" findet und so von der „Rede" in die „Sprache" übergeht. Dieser Vorgang aber erklärt aufs Neue den Zusammenhang zwischen Sprache und geistiger Haltung einer Epoche[58]).

---

[57]) Auch nach H. Paul ist jede sprachliche Schöpfung das Werk eines Individuums. Vgl. desgl. Bradley S. 215, Delacroix S. 51.

[58]) Nach dem Vorgang von Saussure.

II. Abschnitt:

Syntaktische Erscheinungen des 17. und 18. Jahrhunderts.

A. 1. Das sprachliche Ausdrucksmittel der Funktion ist übercharakterisiert.

a) Die doppelte Verneinung.

1. „Zwei- und mehrfache Verneinung . . . kennt das Englische seit alter Zeit, doch wird durch dieselben in den älteren Sprachperioden gewöhnlich keine Affirmation, sondern eher eine emphatische Negierung angestrebt. Mehrfacher Ausdruck der Negierung ist Shakespeare, sowie dem ganzen 17. Jh., besonders geläufig bei der Konjunktion *nor*" (Franz § 410).

Da allen unseren Beispielen dasselbe Prinzip zugrunde liegt, erscheint es uns überflüssig, sie nach rein äußerlichen Gesichtspunkten in Unterabteilungen zu gliedern. Wir beschränken uns dabei auf solche Fälle, in denen die Negationsadverbien und -konjunktionen *neither, never, nor, no, not* mehrfach gesetzt werden, ohne daß dadurch der Satz positiv wird. Beispiele doppelter Verneinung bei *nor* unterziehen wir einer gesonderten Beachtung.

2. Von allen literarischen Gattungsarten weist die Umgangssprache den häufigsten Gebrauch an doppelten Verneinungen auf. Natürlich ist es hierbei von großer Wichtigkeit, ob der Dichter sich bemüht hat, die Umgangssprache möglichst getreu nachzubilden. Ein Abnehmen des zahlenmäßigen Gebrauchs ist daher nicht immer gleichbedeutend mit einem tatsächlichem Rückgang in der Anwendung irgendeiner Sprachform.

Shakespeare gebraucht in 'Much Ado About Nothing' — um ein Beispiel herauszugreifen — die doppelte Verneinung zehnmal (II, 1 Beat.; II, 3 Leon.; III, 1 Hero; III, 4 Bora.; III, 4 Watch; III, 4 Marg.; IV, 1 Beat.; IV, 2 Leon.; V, 2 Bora.; V, 2 Bene.), eine Zahl, die in seinen Dra-

men keine Ausnahme darstellt, nach ihm aber nie wieder erreicht wird. Ben Jonson wendet die doppelte Verneinung nur noch siebenmal an (B. Fair, 1614), und zwar finden wir sie vorwiegend bei ungebildeten Sprechern, so bei Cutting (a Roarer) IV, 4: *Nay it is no sufficient vapour neither;* bei Waspe, dem Diener von Squire Bartholmew Cokes, IV, 4 (vgl. S. 34), dann aber auch bei seinem Herrn selbst (V, 4): *it's no matter neither;* und schließlich auch beim Justice of Peace (III, 3). Massinger (New Way, 1625) weist nur noch einen Beleg auf (vgl. S. 34), und bei Shirley fehlt sie sogar ganz. In den beiden letzten Komödien handelt es sich allerdings um metrisch gebundene Rede. In der Restaurationszeit, deren Dichter sich eines kräftigen Realismus auf der Bühne befleißigen, treten die Beispiele wieder häufiger auf. Bei Dryden sind zwar nur zwei Belege vorhanden (Marriage, 1672), sie fallen aber besonders ins Gewicht, da Dryden, auch wenn er die Umgangssprache nachahmt, sich dennoch kaum vom sprachlich korrekten Gebrauch entfernt. Wir finden die beiden doppelten Verneinungen in der Rede von Palamede (a courtier) V, 1 und von Melantha (an affected lady) III, 1: *Come, read your works. Twenty to one, half of them will not pass muster neither.* Da Mel. uns als eine Frau geschildert wird, die auf eine gewählte Redeweise großen Wert legt, so ist dieses Zitat für uns sehr wichtig, zeigt es uns doch, daß selbst in der gepflegten Umgangssprache um diese Zeit die doppelte Verneinung weder ausgestorben, noch ein Zeichen besonders lässiger Sprechweise ist. Auch Otway gebraucht sogar in seiner Tragödie Ven. Pr., 1682, (bl. verse), obwohl man sie sonst dort vermeidet, eine doppelte Verneinung (Jaffeir, I, 1). Die beiden Dramatiker Otway (Fr. in Fash., 1678) und Congreve (D. Dealer, 1694, Way of the W., 1770) weisen eine ebenso große Anzahl an doppelten Verneinungen wie Ben Jonson auf[1]). Bei Otway ist es vor allem Lady Squeamish — und zwar bei ihr, wie bei den meisten anderen Sprechern auch, besonders häufig die Verbindung von *neither ... not* — III, 1: *don't, don't neither;* I, 1: *Besides, they have no wit in 'em neither;* Malagene I, 1: *And a man can never be free with them neither.* Congreve läßt auch seine Gestalten aus den oberen Gesellschaftsklassen, so z. B. Lady Wilfort (Way of the W.) oder Sir Wilful die doppelte Verneinung anwenden; III, 5: *I won't be too coy neither;* IV, 4: *No such Suckling neither.*

---

[1]) Beide Dichter streben in hohem Grade Lebensnähe und Natürlichkeit auf der Bühne an.

Das erste Stück, in dem wir gar keine doppelte Verneinung mehr gefunden haben[2]), ist 'The Beggar's Opera' von Gay, 1728, was um so auffälliger ist, da es in den unteren Volksschichten (the lower Sort of People, Act III) spielt, bei denen die doppelte Vereinung sonst besonders häufig anzutreffen ist. Gay scheint aber die Volkssprache recht ungenügend nachgeahmt zu haben, da viele andere Erscheinungen, die diese desgleichen kennzeichnen und die wir bei anderen, z. T. noch späteren Dramatikern finden (so z. B. die grammatisch unkorrekte Anwendung der Rektus- und Obliquusformen der Pronomina), hier auch nicht vertreten sind. Bei Fielding (D. Quich., 1733) beschränkt sich die Anwendung der doppelten Verneinung auf drei Personen: auf Sancho (S. 402), auf den Squire Badges, III, 5 (vgl. S. 34) und auf Mr. Mayor, I, 8 (vgl. S. 34) der, wie wir erfahren, in Oxford studiert hat.

Zahlreiche Beispiele bietet uns schließlich 'The Clandestine Marriage' von Colman und Garrick, und zwar finden wir sie sowohl bei Vertretern der niederen als auch der höheren Stände, so bei Sir John, Act II, bei Lord Ogleby, Act IV, bei Lovewell, einem Angestellten von Sterling, Act I, und schließlich beim radebrechenden Schweizer Canton, Act IV. Gerade das letzte Beispiel zeigt, daß die Verfasser der genannten Komödie in ihrem Streben nach einer möglichst natürlichen Redeweise wohl manchmal zu weit gegangen sind[3]). Es ist kaum anzunehmen, daß ein im Englischen so unsicherer Ausländer wie Canton auch solche Formen anwenden würde, die die Grammatik nicht lehrt und die erst eine gründliche Kenntnis des 'colloquial usage' in seinen eigenen Sprachgebrauch übergehen ließe. Es ist daher fraglich, ob tatsächlich um 1766 in der Sprache der oberen Stände die doppelte Verneinung noch in dem Maße, wie es nach dieser Komödie scheinen mag, auftrat. Wir glauben vielmehr, schon jetzt annehmen zu dürfen, daß sie um diese Zeit bereits fast ganz aus dem Sprachgebrauch der höheren Schichten geschwunden war und nur noch in den unteren

---

[2]) Mit Ausnahme von Shirleys genannter Komödie, die aber nicht in Prosa, sondern in gebundener Sprache geschrieben ist, in der man die doppelten Verneinungen in besonderem Maße zu meiden schien. Man vergleiche dazu unsere Ausführungen über die doppelte Verneinung in der Poesie.

[3]) Beide Verfasser zeigen eine besondere Vorliebe für Spracheigentümlichkeiten (vgl. auch § 19). H. Stallmann weist nach, daß sie ihren Gestalten zahlreiche Fremdwortverdrehungen in den Mund legen, ein Stilmittel, das sonst in dieser Zeit kaum noch beliebt ist. (Malapropismen im englischen Drama von den Anfängen bis 1800, Diss. Berlin 1938, S. 78f.)

Klassen angewandt wurde[4]). In Goldsmith (She Stoops, 1773) finden wir sie bezeichnenderweise nur bei dem ungebildeten Tony Lumpkin, dessen sprachlicher Umgang uns im ale-house room im I. Act vor Augen geführt wird.

Die Umgangssprache in den Romanen zeigt eine ganz entsprechende Entwicklung, daher wollen wir nur darauf hinweisen. Schon 'Tom Jones' (1749) zeigt deutlich, daß um diese Zeit die doppelte Verneinung nur noch im Sprachgebrauch der Ungebildeten ist. So finden wir sie ausschließlich im Munde von solchen Personen, deren Rede auch andere Eigentümlichkeiten aufweist, die nicht mehr zur Umgangssprache der gebildeten Stände gehören. Sie wird z. B. von Squire Western, von Sophias Zofe Mrs. Honour, von dem einfachen Mädchen Molly Seagrim und deren Mutter angewandt.

Pegge (S. 84) bestätigt uns diese Entwicklung: "The double negative has fallen into disuse and was wearing out so fast early in the eighteenth century, that its derisional adoption is felt by every one who reads the distich at the end of the Epitaph of P. P the Parish Clerk printed in Pope's Works: Do all we can, Death is a man, Who never spareth none. In der Vulgär- und Dialektsprache hat sich die doppelte Verneinung jedoch weiterhin in ununterbrochener Tradition bis heute erhalten[5]).

Die Predigten weisen zahlreiche doppelte Verneinungen auf. Besonders Tillotson (1682) wendet sie mit Vorliebe an. Ganz besonders oft finden wir sie in der Wendung: *should there be no God, nor no life after this* (S. 31, vgl. auch S. 38, S. 41). Die folgenden Ausführungen über das Wesen der doppelten Verneinung werden ihr häufiges Vorhandensein gerade in den Predigten, mit ihrem Streben nach Eindringlichkeit, erklären.

3. Die Briefe und Tagebücher bieten nur ganz spärliche Beispiele für die doppelte Verneinung. Es ist natürlich dabei zu beachten, daß die meisten Briefe von gebildeten Personen stammen, so daß wir kaum etwas über die Sprache der unteren Schichten aus ihnen erfahren können und somit, wie die Darstellung der doppelten Verneinung nach der Umgangssprache im Drama und in den Romanen gezeigt hat, die Zahl der Belege für diese Er-

---

[4]) Das gelegentliche Auftreten der doppelten Verneinung bei Vertretern der oberen Schichten, z. B. in Smollets „R. Random", S. 13 (im Munde von Tom Bowling, Lieutenant) oder in Sheridans „Rivals" (III, 2 Faulkland), ist nur noch als gelegentlicher lässiger Sprachgebrauch zu werten, als ein Zeichen dafür, daß die betreffenden Personen eine Vorliebe für gewisse vulgäre Wendungen haben.

[5]) Vgl. Wright, Dial. Gram., S. 137.

scheinung viel geringer sein muß. Außerdem ist beim Schreiben, wobei man das Gedachte vor Augen hat, die Gefahr, die Verneinung mehrfach zu setzen, viel geringer als in der gesprochenen Rede — ganz abgesehen davon, daß durch das schriftliche Niederlegen diese viel von ihrem affektischen Charakter einbüßt und daher weniger zu Verstärkungsmitteln greift[6]).

Außer dem seltenen Vorhandensein der doppelten Verneinung ist auch ihr zeitiges Schwinden aus dem Sprachgebrauch zu beachten. Unser letztes Beispiel stammt aus einem Briefe der alten Lady Gardiner (Vern. L.) vom 28. 8. 1700: *he never saw any Jewels, nor no one will acknowledge any thing of them.* Evelyn weist in dem untersuchten Teile seines Tagebuches (1641—1705/6) gar keine Beispiele auf, und auch in Pepys' erstem Tagebuch finden wir nur zwei Stellen (11. 2., 6. 3. 1659/60), in seinem zweiten[7]) sogar nur eine Stelle mit doppelter Verneinung (17. 10. 1683). Fox wendet die doppelte Verneinung einmal an (S. 27): *but showed them, it was nothing to their purpose neither.* In den Verney L. finden wir in 3000 Zeilen auch nur zwei Belege, darunter den bereits zitierten, und in dem gesamten gedruckten Briefwechsel dieser Familie (im 18. Jh.) nur noch zwei andere, die vielleicht bereits keine doppelten Verneinungen im strengen Sinne darstellen. (Vgl. S. 29.) Die Briefe der Lady Montagu sind, soweit sie von uns untersucht sind, gänzlich frei von dieser Erscheinung, und auch nach ihr haben wir in Briefen keine Belege mehr dafür gefunden.

Storm zitiert verschiedene doppelte Verneinungen aus Swifts 'Journal to Stella' (1710—13) und schließt daraus, ebenso wie aus ihrem Vorhandensein in Rob. Cr., daß die doppelte Verneinung „noch im Anfang des 18. Jh. . . . nicht selten" war (S. 797). In der Tat ist sie dort sehr häufig vertreten (z. B. am 8. 11., 11. 11., 2. 12. 1710), jedoch spiegelt die Sprache dieses Journals, so wenig wie die von Rob. Cr. die Umgangssprache 1710 wider. Ausdrücke wie *Pshaw, Pox, Faith, Sauceboxes* u. a. zeigen deutlich Swifts Streben nach einer gewollt naiven, urwüchsigen und kraftvollen Ausdrucksweise.

Die erfundenen Briefe aus 'Pamela' von Richardson (1741) weisen allerdings noch sehr häufig doppelte Ver-

---

[6]) Vgl. I. Abschnitt § 6.

[7]) Das zweite Tagebuch ist überhaupt ärmer an Formen, die die gesprochene Rede kennzeichnen, da es nicht mehr jene Ursprünglichkeit besitzt, die dem ersten eigen ist. Man vergleiche das Vorwort von H. B. Weatley in seiner Pepys-Ausgabe. Außerdem kommt vielleicht bereits der sprachliche Unterschied von mehr als 20 Jahren zu Tage.

neinungen auf (ungefähr wieder in demselben Prozentsatz wie einst bei B. Jonson oder bei Otway und Congreve), jedoch handelt es sich hier um ein Mädchen von einfacher Herkunft. Außerdem sind diese Briefe nur erfunden und so von sekundärem Wert für uns. Die Vern. L. enthalten jedenfalls im 18. Jh. mit spärlichen Ausnahmen keine doppelten Verneinungen mehr. Die letzte finden wir in einem Briefe von Lord Fermanagh an Earl V. vom 17. 7. 1744: *I did not serve upon the Jury nor was not called over upon the List.* Es kann sich bei Briefen natürlich um Schreibfehler handeln — aber selbst wenn wir das hier nicht annehmen wollen, so sind so vereinzelt auftretende Fälle für den allgemeinen Sprachgebrauch nicht mehr von Bedeutung[8]).

4. Waren die Beispiele für unsere Erscheinung in der Umgangssprache verhältnismäßig schon recht selten, so ist das in der Literatursprache noch weit mehr der Fall. Am meisten macht in der dichterischen Prosa Bunyan von ihr Gebrauch, dessen Sprache allerdings in ihrer Natürlichkeit der Umgangssprache oft recht nahe kommt. Dennoch finden wir in seinem Pilgr. Pr. (1678) im ganzen Buche nur drei Belege: S. 229 I. Teil, S. 34 und S. 115 II. Teil. Aus demselben Jahre haben wir noch ein anderes Beispiel in Mrs. Aphra Behns 'Oroonoko' (S. 90): *'Twill be imagined Oroonoko stay'd not long . . . nor considering his Equality, not much longer before he told her, he ador'd her*[9]). Nach ihr finden wir die doppelte Verneinung kaum noch. Weder Swift, noch Fielding, Sterne, Smollett oder Goldsmith weisen sie auf. Eine Ausnahme bildet Defoes Rob. Cr., der aber einen bereits damals veralteten Sprachstand wiedergibt; z. B. S. 211: *There being no need to put them into the chest, nor no room for them*[9]).

5. In der wissenschaftlichen Prosa wird die doppelte Verneinung noch sparsamer angewandt, hält sich aber erstaunlich lange. Felltham (um 1620) S. 61: *Words are not all, nor matter is not all*[10]). Baxter (1650) S. 9: *It's not a note of a Legalist neither.* Hobbes (1651) S. 15: *So that in the right Definition of Names lies the first use of Speech; which in* (Druckfehler für *is*) *the Acquisition of Science: And in wrong, nor no Definitions lies the first Abuse*[10]). Der Kontext weist darauf hin, daß es heißen soll: *in wrong or no Definitions*[11]), nicht etwa: in falschen

[8]) Vgl. Anm. 4.
[9]) Vgl. S. 33 f
[10]) Vgl. S. 34.
[11]) So schreibt auch die Lev. Ausgabe von G. Routledge, London (S. 17).

und nicht in überhaupt keinen Definitionen liegt der erste Mißbrauch. Es ist allerdings auch möglich, daß es sich hier lediglich um einen Druckfehler handelt; da jedoch nach Hobbes in der wissenschaftlichen Prosa noch doppelte Verneinungen auftreten, scheint es uns wahrscheinlich, daß auch hier eine mehrfache Verneinung vorliegt. Ein weiteres Beispiel finden wir bei Cowley (S. 136), dann erstaunlicherweise bei Locke (1690), dessen Sprache im wesentlichen modern ist und viele andere Erscheinungen dieser Art nicht mehr aufweist (S. 27): *that they got no more, nor no other, than what Experience and the Observation of things . . . furnish them with*[10]). Die beliebte Wendung *nor then neither* finden wir auch bei ihm (S. 7). Zum Schluß führen wir noch ein Beispiel aus J. Collier (1697) an (II, S. 22): *Demosthenes . . . would not have done it neither.* Nach ihm sehen wir den Gebrauch der doppelten Verneinung vermieden[12]). Wir müssen jedoch darauf hinweisen, daß freilich nicht alle Vertreter der wissenschaftlichen Prosa die doppelte Verneinung anwenden; so beobachteten wir sie z. B. nicht bei Ch. Butler (1634), bei Suckling (1646), bei Herbert (1652) und bei Dryden (1678—81). Da sie jedoch auch in der wissenschaftlichen Prosa auftritt, wird Fowlers Behauptung als irrtümlich erwiesen, daß nämlich: "Neither with the negative force pleonastic . . . was formerly idiomatic though colloquial, but is now archaic an affected" (S. 377). Unsere Beispiele zeigen deutlich, daß auch in der nichtumgangssprachlichen Redeweise die doppelte Verneinung auftreten konnte.

6. Die Poesie bietet uns die allerwenigsten Beispiele. Wir finden sie bei Herbert (1633) S. 11: *but anger is not love, No wisdome neither;* bei Waller (1645) S. 30: *Did need no Licency nor no Priest;* und schließlich noch bei Defoe, The True-Born Englishman S. 30: *Nor had they heard of Twenty thousand Pound, Which never was lost, nor never yet was found.* Auch hier bemerken wir, ähnlich wie in der wissenschaftlichen Prosa, trotz des seltenen Gebrauchs ein recht zähes Festhalten an der Verwendung der doppelten Verneinung. Daß die Dichter sie nicht häufiger anwandten, zeigt, daß man sie doch als etwas Vulgäres, zum mindesten aber als eine nicht zur gehobenen Ausdrucksweise gehörige Sprachform empfand, denn ge-

[12]) Leonard hat allerdings noch ein viel späteres Beispiel (S. 92), nämlich einen Satz aus Warburtons Shakespeare-Ausgabe (1747), da aber dieser Fall so vereinzelt dasteht, möchten wir beinahe annehmen, daß es sich hier um ein Versehen, eine gelegentliche Kontamination und nicht um einen noch wirklich bestehenden Sprachgebrauch handelt.

rade die Dichter hätten sie aus verschiedenen technischen Gründen gut gebrauchen können, da sie mitunter den Rhythmus zu glätten und die Silbenzahl auszugleichen vermag.

7. Die Grammatiker wenden erst sehr spät ihre Aufmerksamkeit dieser Erscheinung zu. Noch der Franzose Festeau (1672), Sprachmeister in London, wendet sie in seinen französisch-englischen Beispielsätzen ganz unbedenklich an: *"Truly, Sir, I did not know it neither* — En vérité, Mons., je n'en sçavoit rien non plus" (Dial. S. 129). Wir haben hier allerdings im Französischen auch eine, jedoch grammatisch korrekte, mehrfache Setzung der Negation, die Festeau in der Anwendung der doppelten Verneinung auch im Englischen bestärkt haben mag.

Der erste, der den Kampf gegen die doppelte Negation aufnahm, war Greenwood (1711)[13]) in seinem 'Essay towards a Practical English Grammar', und dann (nach Leonard, S. 92) Grey in seiner 'Free and Familiar Epistle to W. W.' (1750). Johnson, der seine grammatischen Betrachtungen aus der Sprache von Sidney bis zu den Dichtern der Restauration schöpfte (vgl. Pref. seines Dict.), fügte in seinem Dictionary (1755) bei *Neither* hinzu: "Sometimes at the end of a sentence it follows as a negative; and often, though not very grammatically, yet emphatically, after another negation". Er belegt seine Behauptung mit einem Zitat aus Bacon und einem aus Locke. Eine ähnlich milde Bemerkung finden wir noch bei *Nor:* "two negatives are sometimes joined, but ill" (ein Beispiel aus Shakespeare). Lowth (1767) stellt bereits fest (S. 147): "Two Negatives in English destroy one another, or are equivalent to an affirmative" und führt Sätze aus Chaucer, Shakespeare und Milton an als "examples of the contrary". Ebers (1792) erwähnt die doppelte Verneinung bei der Stellung von *neither* (S. 206): „Wenn es aber gleichsam nur zum Überfluß dasteht, so setzt mans ganz zu Ende; als, Nor I neither, ich auch nicht". Bei Mennye finden wir dann dieselbe Meinung vertreten wie bereits bei Lowth, desgl. bei Clarke und Withers (vgl. Leonard S. 93).

Wir sehen also deutlich, daß die Grammatiker erst dann der doppelten Verneinung ihre Beachtung schenken, als sie in der Schriftsprache und zum allergrößten Teile, wenn auch noch nicht ganz, in der gebildeten Umgangssprache verschwunden war. Ihr Aussterben kann daher nicht auf das Eingreifen der Sprachmeister zurückgeführt werden.

[13]) Über Greenwood vgl. M. Lehnert, Die Abhängigkeit frühneuenglischer Grammatiken, E. St. 72, 2.

8. Die doppelte Negation ist eine Erscheinung, die wir auch in anderen Sprachen finden. So im Griechischen (vgl. R. Kühner S. 203 ff.), im Lateinischen (Stolz-Schmalz S. 832), und zwar im Altlatein besonders in der Emphase, vereinzelt sogar im klassischen Latein (besonders bei Dichtern, im Gegensatz zum Englischen) und schließlich wieder häufiger im Spätlatein (unter griechischem Einfluß), im Romanischen (Meyer-Lübke S. 746) und im Deutschen (Behaghel, Deutsche Syntax S. 80 ff., Paul, Mhd. Grammatik S. 145) bis in die Zeit der Klassiker hinein. Jespersen bietet auch einige Beispiele für die doppelte Verneinung im Ungarischen und in manchen Negersprachen (Negation S. 67). Desgleichen ist sie im Slawischen vorhanden (Vondrak S. 377 f.).

9. Wenden wir uns nun der sprachgeschichtlichen Erklärung der doppelten Verneinung zu[14]). Die Negation ist ihrer Natur nach emphatisch und strebt infolgedessen danach, ihre Ausdrucksmittel zu verstärken. Da in der ursprünglichen Form ae. *ic ne secge*, me. *I ne seye*, das lautschwache *ne* nur ungenügend die Verneinung kennzeichnete, fügte man noch ein Verstärkungswort hinzu, nämlich *nawiht, not*, das schließlich die alleinige Bezeichnung für die Verneinung wurde, so daß *ne*, seiner Funktion enthoben, schwinden konnte: aus *I ne seye not* wird *I say not*.

Um die Negation noch weiter zu verstärken, griff man schon seit dem Altenglischen zu einem anderen Mittel, man drückte die Verneinung zwei-, drei-, ja vierfach aus, ohne daß dadurch der Sinn verändert wurde. Auch im Mittelenglischen ist diese Art der Verneinung noch recht häufig, desgleichen im Elisabethanischen Englisch.

Jespersen unterscheidet fünf Arten von doppelter Verneinung, von denen wir hier nur die erste berücksichtigt haben: die 'double attraction', vom Typus: *I will not budge for no man.* Auch Franz führt in seinem Kapitel über diese Erscheinung Beispiele an, die wir aus noch zu erörternden Gründen nicht behandelt haben.

Es gibt im Englischen zwei Möglichkeiten der Verneinung: entweder tritt die Negation zum Verb, oder man verschmilzt ein negatives Element mit einem anderen Wort, das leicht negiert werden kann (z. B. *anybody, nobody*). Die erste Art ist besonders im Colloquial English gebräuchlich: *I don't see anybody*, die zweite im literarischen: *I see nobody*. Diese beiden Tendenzen nun können aber beide im selben Satz ihren Ausdruck finden: *I don't*

---

[14]) Man vergleiche hierzu Horn, Zweck und Ausdruck in der Sprache: die Verneinung im Englischen; und Jespersen, Negation.

see nobody, wodurch der Satz doppelt negiert wird, ohne positiven Sinn zu bekommen[15]). Das ist die Erscheinung, die wir behandeln wollen und von der Jespersen meint, daß sie im Elisabethanischen Englisch "comparatively rare" sei (S. 65), für Shakespeare findet er sogar nur zwei Beispiele. Jespersen übersieht dabei — wenigstens in seiner Erklärung der 'double attraction' — alle die Fälle, wo es sich nicht um eine Kombination von 'special negation' (nobody) und 'nexal negation' (I don't say) handelt, sondern wo mehrfache 'special negation' eingetreten ist: *it is no sufficient vapour neither.* In seinen Beispielen führt er jedoch dann — ohne weitere Erläuterung — auch Belege für diese Erscheinung an. Umso verwunderlicher ist es daher, daß er bei Shakespeare nicht mehr doppelte Verneinungen bemerkt hat, gibt doch allein Franz schon eine größere Anzahl an.

Diese letztgenannten Fälle sind gerade besonders häufig, und da ihnen dasselbe Prinzip zugrunde liegt, haben wir sie im gleichen Maße berücksichtigt.

Sprachpsychologisch ist die doppelte Verneinung etwa so zu erklären: der Sprechende ist von dem Gedanken der Verneinung so erfüllt, daß die Negation sich sozusagen über den ganzen Satz erstreckt und zum Ausdruck kommt, wo nur eine Gelgenheit sich dazu bietet. Sie negiert also zunächst mit Vorliebe das Verbum und dann außerdem noch solche Wörter, von denen ein negatives Gegenstück vorhanden ist: *or — nor; either — neither* u. a. Der Sprechende läßt dabei seiner Ausdruckstätigkeit vollen Lauf und begnügt sich nicht mit dem für die Mitteilung allein Notwendigen. Jespersen macht mit Recht darauf aufmerksam, daß die Energie, die sich auf eine einfache Verneinung beschränken kann, viel größer ist als bei der doppelten Verneinung.

10. Wir wollen hier noch gesondert eine Erscheinung behandeln, nämlich die Anknüpfung eines negativen Satzes durch *nor* statt des grammatisch richtigen *and*.

Diese Art der doppelten Verneinung ist bereits in Shakespeares Sprache besonders häufig (vgl. Franz § 410). Für den von uns untersuchten Zeitraum gilt das in gleichem Maße. Wir fügen noch einige Beispiele hinzu, die zugleich zeigen sollen, daß man an dieser Konstruktion besonders lange, auch in der wissenschaftlichen Prosa, festhielt[16]).

---

[15]) In diesem Sinne handelt es sich auch hier um eine Kontaminationserscheinung. Vgl. Horn, Anglica, S. 8 f.

[16]) Aus Gründen der Zweckmäßigkeit haben wir schon auf einige von ihnen hingewiesen.

Ben Jonson, B. Fair, IV, 4, Waspe: *I have no reason, nor I will looke for no reason.* Massinger, New Way, I, 1, Wellborn: *No house? Nor no tobacco?* Fielding, Don Qu., (vgl. S. 26), III, 5: *I am not afraid of you, nor your daughter* neither; I, 8: *Nor I neither, neighbour.* Für das Vorhandensein dieser Konstruktion in der wissenschaftlichen Prosa verweisen wir auf Seite 29 (Felltham, Hobbes, Locke) und in der Poesie auf Seite 30 (Waller, Defoe).

Um die häufige Verwendung dieser Art der doppelten Verneinung zu erklären, lassen sich außer den bisher genannten Gründen noch folgende anführen. Der Sprechende will einen negativen Satz anknüpfen, er eilt dabei in seinen Gedanken voraus und wendet bereits eine negative Anknüpfungspartikel an[17]). Oder aber es handelt sich um eine Perseverationserscheinung: der schon in der Konjunktion zum Ausdruck gebrachte negative Gedanke wird im Innern des Satzes wiederholt. Schließlich dürfen wir hierin eine dreifache Kontamination erblicken, z. B.: *It is no addition to her wit, nor no great argument of her folly.* Diesem entspräche grammatikalisch: 1. *It is no addition to her wit, nor a great argument of her folly;* 2. *It is no addition to her wit and no great argument of her folly;* 3. *It is neither an addition to her wit, nor a great argument of her folly.* Daß sich hier drei Konstruktionen vermischen (im Gegensatz zu den bisher genannten Fällen, wo es sich nur um zwei handelte), wird sehr zu der häufigen Verwendung dieser Fügung beigetragen haben.

11. Aus dem Gesagten geht hervor, daß in einer Epoche, die einmal sprachlich geschulter, dann aber auch in ihrer ganzen geistigen Veranlagung nicht mehr gefühlsbetont war, die doppelte Verneinung allmählich außer Gebrauch kommen mußte[18]). Dies erklärt ihr Untergehen im 17. und 18. Jh. Wie der Schwund dieser Sprachform vor sich ging, haben unsere Belege mit ihren Erläuterungen gezeigt. Sie haben vor allem auch Jespersens Satz widerlegt: "this particular redundancy seems to disappear for two centuries; it can hardly be accidental that I have no examples from the beginning of the seventeenth to the end of the eighteenth century"; denn auch für die Verbindung von 'special' und 'nexal negation' finden sich in unserer Darstellung zahlreiche Belege.

---

[17]) Die Antizipation spielt in der Sprache eine große Rolle. Auf lautlichem Gebiet ist sie z. B. bei der regressiven Assimilation und beim Umlaut nachweisbar.

[18]) Es ist weiterhin zu beachten, daß die drei- und vierfache Verneinung, soweit sie überhaupt noch vorhanden ist, sehr spärlich aufgetreten sein muß, da sie uns nicht begegnet ist.

Vom logischen Gesichtspunkt aus betrachtet genügt natürlich auch e i n e Negation, aber eine Konstruktion mit zwei Negationen — wenn sie einmal im Sprachgebrauch ist — macht eine Aussage dennoch nicht unlogisch. Sprache ist nicht Mathematik, wo minus mal minus plus ergibt; *happy* und *unhappy* stehen außerdem auch logisch betrachtet in einem anderen Verhältnis zueinander als minus 5 und plus 5. Jespersen behauptet nun, daß eine Aussage nur dann positiv sei, wenn dasselbe Wort zweimal negiert wird oder wenn zu einem Wort mit negativem Inhalt eine weitere Negation tritt (*not unhappy, I deny not*). Darin liegt aber für uns nicht das Entscheidende, und damit trennen wir uns von Jespersens Auffassung. Franz z. B. gibt sogar einige Beispiele aus Shakespeare, wo *dissever* und *disannul* weiterhin negative Ausdrücke darstellen, trotz des überflüssig hinzugetretenen negativen Präfixes. Das Entscheidende dafür, ob eine doppelte Verneinung als positiv oder negativ vom Hörer verstanden wird, liegt für uns darin, ob sie im allgemeinen Sprachgebrauch Ausdruck der Negation ist oder nicht. Es ist nämlich auffällig, daß in der Zeit, in der die doppelte Verneinung noch negativen Charakter hat, sich keine Fälle aufzeigen lassen, in denen sie affirmativ auftritt. Ja, auch im 18. Jh. noch, obwohl sie da, wie gezeigt, praktisch bereits untergegangen war, sind in den von uns untersuchten Denkmälern mit einer Ausnahme[19]) keine Fälle mit positiver Bedeutung zu beobachten; man scheute sich wohl, sie anzuwenden, da sie im Sprachbewußtsein vielleicht immer noch als Mittel zur Negation weiterlebte, wenn man sie auch nicht anwandte. Da die doppelte Verneinung also ausschließlich negative Bedeutung hatte, war sie unmißverständlich und für das Sprachgefühl nicht unlogisch.

Wir wiesen bereits darauf hin, daß die doppelte Verneinung in den Mundarten weiterlebt. Da sie auch hier nicht zum Zwecke der Affirmation dient — denn dazu ist bereits ein komplizierter Denkprozeß nötig — wird sie vom Hörer stets als Verneinung verstanden. Zum Vorhandensein der doppelten Verneinung ist es also notwendig, daß sie im Sprachgebrauch immer negative Bedeutung hat und nicht mitunter im affirmativen Sinne verwandt wird. An ihrem Untergang ist aber weniger das Streben nach Logik

---

[19]) Clarendon S. 4: *And never any man, in any way, nor I believe in any country, rose . . . to so much greatness of honour . . . upon no other advantage or recommendation than of the beauty . . . . of his person.* (Die Abfassung dieses Werkes gehört dem 17. Jh., seine Drucklegung dem 18. Jh. an.)

beteiligt, als vielmehr ein Wachsen der Zwecktätigkeit, ein Nachlassen der Ausdruckstätigkeit erforderlich.

12. Wie bereits vermerkt, haben wir unsere Darstellung der doppelten Verneinung auf die von Jespersen als 'double attraction' bezeichnete Erscheinung beschränkt[20]). Die von Jespersen weiterhin aufgeführten Arten, die Franz zum Teil in seinen Beispielen auch berücksichtigt, haben wir aus unserer Untersuchung ausgeschieden, da sie ihr Vorhandensein anderen Bedingungen verdanken. Es handelt sich hier um Fälle wie: *He denied you had him in no right. That any of these bolder vices wanted less impudence*[21]). In diesen Sätzen, die wohl kaum durch die Emphase hervorgerufen sind, sehen wir einen psychologischen Lapsus, ein Nachlassen in der Konzentration des Sprechenden, vielleicht lediglich eine Konstruktionsmischung. Diese Art der doppelten Verneinung ist zu keiner Zeit ein Sprachgebrauch gewesen, der wie einst unsere 'double attraction' auch in der Literatursprache als „richtig" empfunden wurde, sie ist an keine Epoche gebunden, sondern tritt, da sie allein in einer Schwäche, einer Flüchtigkeit des menschlichen Denkens begründet liegt, zu allen Zeiten auf, auch in der Sprache von heute, wie die Beispiele bei Jespersen bezeugen.

13. Wir wollen hier noch kurz einer weiteren Art, die Verneinung zu verstärken, Erwähnung tun. Da auch *not* noch als zu schwaches Fundament empfunden wurde, um einen starken Akzent tragen zu können, griff man zu anderen Füllwörtern, wodurch die sogen. bildliche Verneinung[22]) entstand. Diese Art der Verneinung war besonders im Me. sehr beliebt, wie die Arbeit von Hein, Anglia 15, S. 41 und S. 396 ff. zeigt. Der Verf. weist nach, wie die bildliche Verneinung seit 1550 „sehr schnell an Gebiet verlor, bis sie im Ne. stetig im Gebrauch abnahm und heutzutage nur selten angewandt wird" (S. 425). H. Willert hat diese Art der Verneinung im Ne. untersucht (Archiv 105, 36 ff.). Ein Vergleich der beiden Abhandlungen zeigt in der Tat ein ganz auffälliges Abnehmen in ihrem zahlenmäßigen Auftreten. Es scheint sogar, als ob die Zeit nach der Aufklärung erneut zu einer verhältnismäßig häufigeren Verwendung der bildlichen Negation neige, so daß diese wohl in dem von uns untersuchten Zeitraum ihre geringste Anwendung gefunden hat. Es ist viel-

[20]) Man beachte jedoch, daß diese selbst bei uns eine weitere Ausgestaltung erfahren hat.

[21]) Vgl. die weiteren Beispiele bei Franz § 410.

[22]) Zum ersten Male eingehend untersucht in J. Grimms Deutscher Grammatik III, 726 ff.

leicht kein Zufall, daß von den vielen Belegen, die uns Willert bietet, nur sechs aus der Zeit nach Shakespeare, aber vor der Romantik stammen, und diese sind zumeist von dem volkstümlich schreibenden Bunyan. Auch in unserer Sammlung der bildlichen Verneinung im Zeitalter des Rationalismus stammen die meisten Beispiele aus dem 17. Jh., während sich für die Zeit von Pope nur wenige aufzeigen lassen. Es ist erklärlich, daß diese Epoche für eine solche Konstruktion, die der Phantasie entstammt, keine Vorliebe zeigte. Dem Menschen der Aufklärung genügte zur Kennzeichnung der Verneinung das abstrakte *wiht, thing* vollauf[23]).

14. Zum Schluß seien noch einige Bemerkungen über die disjunktiven Konjunktionen hinzugefügt, da in ihrer Verwendung sich z. T. ein Streben bemerkbar macht, das im Widerspruch steht mit der der doppelten Verneinung. Im Gebrauch von *or — nor, either — neither* nach negiertem Prädikat, nach *without, never* und anderen negierenden Ausdrücken herrscht auch heute noch ein so großes Schwanken im englischen Sprachgebrauch, daß sich kaum irgendwelche Regeln aufstellen lassen. Worin sich jedoch die ältere Sprache von der modernen unterscheidet, ist auch hier wieder die noch größere Unsicherheit und Regellosigkeit. Die Verbindung *nor — nor* ist wohl aus euphonischen Gründen nicht mehr üblich und durch *neither — nor* ersetzt. Diese Konstruktion haben wir in nennenswertem Auftreten vor allem bei Massinger gefunden, nach ihm nur noch ganz vereinzelt, aber auch bei Hobbes konnten wir sie noch bemerken (S. 11).

Dafür ist heute nach *neither nor,* nicht *or,* erforderlich (vgl. Fowler S. 382), wenn auch diese Regel nicht mit Strenge durchgeführt wird. Zu unserem Erstaunen finden wir in alter Zeit oft eine gewisse Vorliebe für *neither — or,* wobei das zweite Glied also unnegiert angefügt und das erste „über die ganze Reihe fortwirkend gedacht wird" (Franz § 588 Anm.). Hier macht sich also eine der doppelten Verneinung entgegengesetzte Tendenz bemerkbar. Besonders die Poesie scheint eine gewisse Vorliebe für diese unvollständige Art der Verneinung gehabt zu haben, da wir hier durchschnittlich in zwei Dritteln aller Fälle *neither — or* finden. Man beachte den Parallelismus, der zwischen dieser Erscheinung und dem fast durchgängigen Fehlen der doppelten Verneinung in der Poesie besteht. Danach

---

[23]) Da wir unsere Untersuchung über die bildliche Verneinung im genannten Zeitraum nicht methodisch durchgeführt haben, müssen wir uns mit diesem Hinweis begnügen.

könnte es fast so scheinen, als ob die gehobene Sprache eine gewisse Abneigung gegen eine zu nachdrückliche Hervorhebung des negativen Elementes hege. Die Erklärung für diese Erscheinung wäre wohl darin zu suchen, daß die Poesie, besonders die lyrische, im allgemeinen solche Konstruktionen meidet, die zu stark das Logische unterstreichen. Für die Poesie aber, die z. B. satirischen Zwecken dient, gilt das in viel geringerem Maße, da hier natürlich eine Hervorhebung des Logischen nicht unpoetisch wirkt. Sogar Defoe, der, wie wir sehen werden, *neither — or* fast durchgängig vorzieht, weist in seinem 'True-Born Englishman' etliche Konstruktionen mit *neither — nor* auf. Gerade diese Tatsache bestärkt uns in der oben aufgestellten Vermutung.

Die Prosa verwendet die Verbindung *neither — or* höchst sparsam, sie tritt von Anfang an verhältnismäßig so selten auf, daß man kein nennenswertes Abnehmen feststellen kann, dennoch bemerken wir, daß im 18. Jh. — trotz vereinzelter Konstruktionen von *neither — or*, z. B. bei Hume, Clarendon und Walpole — eine größere Zahl von Autoren diese Art der disjunktiven Verknüpfung vermeidet. Allein Defoe verwendet ganz auffällig häufig die Verbindung *neither — or* (80% gegenüber *neither — nor*). Weder vor noch nach ihm haben wir eine ähnliche Bevorzugung dieser Konstruktionen beobachten können, so daß wir es hier wohl mit einer persönlichen Spracheigentümlichkeit, nicht aber mit einer seine Epoche charakterisierenden Erscheinung zu tun haben.

b) Die doppelte Komparation.

15. Es handelt sich hier um eine Erscheinung, die im Ae. nur gelegentlich, im Me. vom 14. Jh. an, besonders aber im 15. und 16. Jh. auftritt. Sie ist auch der Sprache Shakespeares durchaus noch geläufig. Von der Häufigkeit ihrer Anwendung macht man sich jedoch oft eine falsche Vorstellung. Nehmen wir z. B. die zum großen Teile in Prosa geschriebene Komödie 'Much Ado about Nothing', so finden wir kein einziges Beispiel einer doppelten Komparation, dagegen aber zehn doppelte Negationen. Die Prosastellen von 'Measure for Measure' sind nahezu frei von ihr, vorwiegend treten die vorhandenen doppelten Steigerungen in der metrisch gebundenen Rede auf[24]). Wir dürfen daraus wohl folgern, daß die gesprochene

[24]) II, 2 Ang.: more fitter place; III, 1 Pom.: the worser (was) allowed by order; V, 1 Ang.: some more mightier member; V, 1 Mari.: And for the most become much more the better.

Sprache selbst schon zur Zeit Shakespeares nur in beschränktem Maße von ihnen Gebrauch machte. Auch die A. V. von 1611 bietet, obwohl zum Teil noch auf älterem Sprachgebrauch beruhend, im ganzen nur zwei Beispiele[25]).

Wir unterscheiden zwei Gruppen der doppelten Komparation: 1. das Adjektiv wird sowohl mit Suffix als auch mit Hilfe der Umschreibung durch *more, most* gesteigert *(more fairer)*; 2. Komparative ohne besonderes Komparativsuffix werden durch *-er* übercharakterisiert *(lesser, worser)*[26]).

16. Die Beispiele der ersten Gruppe werden als Kontamination erklärt, entstanden aus *fairer* und *more fair*[27]). Wahrscheinlich trat diese in früheren Zeiten so häufige Erscheinung vor allem in der Emphase ein, in der Konstruktionsmischungen sich leichter einstellen, da das sprachlich logische Denken dabei mehr in den Hintergrund tritt, zum anderen aber auch eine Anschwellung des Wortkörpers erstrebt wird. Und hierin dürfen wir die zweite Ursache zur Bildung der doppelten Komparation sehen. In dem besonderen Falle der mehrfachen Komparation soll die Funktion des Komparativs so sinnfällig wie möglich ausgedrückt werden — dies geschieht durch Anwendung der beiden vorhandenen Steigerungsmöglichkeiten.

17. Begünstigt wird unseres Erachtens diese Erscheinung durch die Unsicherheit und Regellosigkeit, mit der man die beiden Arten der Komparation behandelte. Die Komparation durch Umschreibung hatte sich erst seit dem 13. Jh. herausgebildet; im 16. Jh. erreichte sie einen gewissen Grad von Allgemeinheit. Dennoch war man vom heutigen Sprachgebrauch noch weit entfernt, der die Verwendungsgebiete der beiden Steigerungen annähernd geregelt hat. Franz stellt noch für die Sprache Shakespeares „eine weitgehende Freiheit in der Steigerung der Adjektiva" fest (§ 215). Man zeigte vor allem eine Vorliebe für die Steigerung mit Suffix, Formen wie *unhopefullest* waren durchaus geläufig.

---

[25]) Grünwald S. 16.

[26]) Die Steigerung von Adjektiven wie *perfectest, extremest* u. ä., bei denen es sich lediglich um eine auch formale Kennzeichnung des superlativischen Bedeutungsinhaltes des Adjektivs handelt, beziehen wir nicht in unsere Untersuchung ein, obwohl vom streng logischen Gesichtspunkt aus auch hier eine doppelte Komparation vorliegt. Diese Formen sind noch heute im Gebrauch und werden sogar oft von den Grammatikern — mit Recht — verteidigt. (Curme S. 504: „we do not feel such forms as pleonastic, since we have in mind degrees of approach to something perfect".)

[27]) Vgl. Horn, G.R.M. 9, 356.

Der Nachteil dieser Art der Komparation liegt darin, daß bei ihr stets nur das Adjektiv selbst den Ton tragen kann, während die Funktion des Komparativs nicht durch besonderen Nachdruck hervorgehoben zu werden vermag. Die Steigerung durch Umschreibung gestattet dagegen beides: bei besonderem Nachdruck auf der Eigenschaft wird das Adjektiv selbst, bei besonderem Nachdruck auf dem Grad der Eigenschaft *more, most* betont. In der Emphase nun, wo der Komparativ als solcher hervorgehoben werden soll, wird der Sprechende daher mit einem betontem *more* beginnen, den komparativischen Gedanken aber über das Adjektiv (das er auch betonen kann) hinausführen und deshalb *-er* noch hinzufügen (Perseverationserscheinung). Um daher die Entwicklung der doppelten Komparation im 17. und 18. Jh. voll zu begreifen, ist eine Untersuchung über das Verhältnis der beiden Steigerungsarten zueinander erforderlich.

18. Schon im 17. Jh. machen sich Tendenzen bemerkbar, die der Steigerung durch Umschreibung den Vorzug geben. Dies ist vornehmlich der Fall in der wissenschaftlichen Prosa und in der Poesie. Wir wiesen auf den Vorzug dieser Bildungsweise hin. Nur etwa 9% aller Beispiele gehören der Umgangssprache an; sie sind besonders häufig bei A. Behn. Die Steigerung mit Suffix statt der durch Umschreibung — vom Standpunkt der heutigen Grammatik aus — beschränkt sich fast ausschließlich auf die Umgangssprache. In hervorragendem Maße bedient sich Otway dieser Bildungsweise, der sie sogar in der gehobenen Sprache der Tragödie anwendet, z. B. Fr. in Fash. S. 42 *foolishest, ungratefullest,* S. 55 *delicatest,* S. 59 *honestest;* Ven. Pres. S. 48 *fearfullest,* S. 67 *miserablest;* ihnen stehen jedoch im letztgenannten Stück auch Formen wie *more gentle* (S. 14) und *more dear* (S. 53) gegenüber.

Unter den Dichtern ist Butler der einzige, der die Steigerung mit Suffix vorzieht, z. B. Part III, S. 252 *the rigorousest Course.*

Das 18. Jh. hat fast den heutigen Stand erreicht. Die wenigen Fälle von Steigerung mit Suffix statt durch Umschreibung beschränken sich wiederum auf die Umgangssprache, die der umschriebenen statt der suffigalen auf die literarische Sprache. Ein Verstoß gegen die heutige Regel, soweit man von einer solchen überhaupt sprechen kann, ist aber eher in der Umgangssprache zugunsten der umschriebenen als in der literarischen zugunsten der suffigalen Bildung möglich. Dies zeigt, welch großes Übergewicht die durch Umschreibung gebildete Steigerung über die letztere erlangt hat. Z. T. liegt das in dem weiteren Fortschreiten

von der synthetischen zur analytischen Bildungsweise der englischen Sprache begründet; außerdem aber zeigt uns diese Entwicklung, von welchem Einfluß die Schriftsprache, in der ja die Steigerung durch Umschreibung heimisch ist, auf die Umgangssprache in unserem Zeitraum geworden ist. Wesentlich für die Entwicklung der doppelten Steigerung ist es aber für uns zu wissen, daß, obwohl im 17. Jh., vor allem in seiner ersten Hälfte (Herbert, Waller, Herrick, Taylor, Hobbes), eine gewisse Unsicherheit und Regellosigkeit in der Anwendung der beiden Komparationsarten herrscht, dennoch bald eine Regelung im heutigen Sinne erreicht wird.

19. Wir verfolgen nun die weitere Entwicklung der doppelten Steigerung im Zeitalter des Rationalismus.

Bereits im 17. Jh. lassen sich aus der Umgangssprache nur mit Mühe Belege für diese Erscheinung beibringen. Dasselbe trifft auf das 18. Jh. zu. 17 untersuchte Komödien (von Ben Jonsons B. Fair 1614 bis zu Sheridans Rivals 1775) enthalten keine Beispiele mehr dafür. Eine Ausnahme bildet 'The Clandestine Marriage' von Colman und Garrick (1766), die fünf Fälle der ersten Gruppe aufweist: I Betty (Zofe): *There is not a more trustier creature on the face of the earth;* II Chambermaid: *Miss Fanny's the most affablest and the most best — nater'd creter!;* II Chambermaid: *More haughtier and prouder than nature himself.* Bei beiden Sprecherinnen handelt es sich um ungebildete Umgangssprache. Aber auch Mrs. Heidelberg, die sich zu den "persons of qualaty" rechnet, unterläuft eine doppelte Steigerung, I: *Well do you be sure now that every thing is done in the most genteelest manner?*

In der Umgangssprache der Romane begegnet uns diese Konstruktion in Robinson Crusoe, wo der Vater voll Zorn sagt: *He will be the most miserablest Wretch that ever was born.* Zahlreiche Belege bietet uns auch Tom Jones von Fielding, es handelt sich hier aber immer um Vertreter der ungebildeten Umgangssprache. 2. Bd.[28]) S. 97 *it would be more properer; more handsomer;* S. 98 *the most handsomest, charmingest finest tallest properest man in the world;* S. 129 *a more politer and more handsomer man by half;* S. 205 *the most handsomest man;* S. 206 *one of the sweetest-temperedest, best-naturedest men.* (Hier sind beide Teile des Kompositiums gesteigert; Franz bietet für diese Erscheinung bei Shakespeare keine Belege, auch uns sind bei ihm keine begegnet.)

[28]) Ed. by G. Saintsbury.

20. In der Sprache der Briefe und Tagebücher und in der dichterischen Prosa lassen sich kaum Beispiele für diese Erscheinung beibringen[29]). In der wissenschaftlichen Prosa können wir ein Beispiel aus Milton anführen, S. 84: *yet even those common and quotidian infirmities that so necessarily attend me, and do seem to be my very nature, have so dejected me . . . so broken the estimation that I should have otherwise of my self, that I repute my self the most abjectest piece of mortality.* Wie der Kontext zeigt, handelt es sich hier um eine Stelle besonderer Emphase. Milton ließ sie in der von ihm selbst revidierten Ausgabe unverbessert.

21. Wie aus diesem Überblick hervorgeht, ist die mehrfache Komparation im 17. und 18. Jh. im Absterben begriffen; besonders die Beispiele der ersten Gruppe sind gering an Zahl. Ihr Vorkommen bei Milton, dessen Stil in vielen Punkten von den Gepflogenheiten seiner Zeitgenossen abweicht, besagt nichts über ihr Vorhandensein im allgemeinen Sprachgebrauch. Es ist bemerkenswert, daß die Poesie diese Konstruktion nicht anwendet, obwohl sie aus metrischen Gründen mitunter vorteilhafter sein könnte, ein Zeichen dafür, daß die doppelte Komparation bereits als vulgär empfunden wurde — eine Feststellung, die wir auch bei der doppelten Verneinung machen konnten[30]). Dies ist in der Tat der Fall, alle unsere Beispiele entstammen der ungebildeten Umgangssprache, in der sie sich bis heute gehalten haben. Ein Zitat von Dr. Johnson zeigt, welche Rolle in seiner Zeit die mehrfache Komparation spielt: *nothing in all life now can be more profligater (in Italicks) than what he is, and in case that so be, that they persist for to resist him, he is resolved not to spare no money nor no time.* So erzählt er scherzend der Mrs. Thrale[31]). Die vorwiegend von der Zwecktätigkeit bestimmte Sprache des rationalistischen Zeitalters merzte diese übercharakterisierten Formen bald aus, eine Entwicklung, die durch andere sprachgeschichtliche Bedingungen noch begünstigt wurde. Die noch im 16. Jh. übliche Regellosigkeit in der Komparation war, wie festgestellt, bald beseitigt. Die literarische Sprache und die der oberen Schichten bevorzugte die Steigerung durch Umschreibung, Bildungen

---

[29]) Käsebier bezeugt von Pepys' Sprache, daß dort Beispiele dieser Gruppe höchst selten belegbar sind und führt nur ein einziges an, 27. 2. 1662 3: *more easier.*

[30]) Swinburne, Atalanta: *Touch the most dimmest height of trembling heaven.* Die Poesie des 19. Jh. scheut also gelegentlich vor solchen Formen nicht zurück.

[31]) Angeführt bei Storm.

wie *unhopefullest* gehörten kaum noch zur Ausdrucksweise eines gebildeten Sprechers, und infolgedessen konnten ihm Formen wie *most unhopefullest* nicht mehr unterlaufen. Die Sprecher der ungebildeten Schichten dagegen gebrauchten beide Steigerungsarten nebeneinander, weshalb immer wieder Kontaminationen sich einstellen konnten, und diese sind heute, zumindest in den Dialekten, fast zur Regel geworden. Wir glauben nicht, daß es sich dabei immer noch um Emphase handelt[32]); dies gilt schon für die Mehrzahl der Fälle im 17. und 18. Jh., vielleicht trifft es auch für die Sprache Shakespeares zu, wie die von Franz zitierten Beispiele zeigen. Es liegt in der Natur der von der Emphase geschaffenen Formen, daß sie bei häufiger Verwendung schnell ihren emphatischen Charakter verlieren. Man denke an die durch Doppelgradation entstandene Entwertung der Steigerungsgrade im Lateinischen, die sich in der Verbindung von Positiv und Superlativ äußert: *recte et verissime.*

22. Wenden wir uns nun der zweiten Gruppe doppelter Komparation zu: *worser* und *lesser.* Die regelmäßig gebildeten Formen *worse* und *less* gehen auf ae. *wyrsa* und *læssa* zurück. Im Laufe der Zeit bildeten sich hier durch Analogie zur Mehrzahl der Adjektiva die Formen *worser* und *lesser*, wobei die Bedeutung dieser Wörter die Form nachzog. Sie boten zudem den doppelten Vorteil, daß sie den Komparativ eindrücklicher kennzeichnen und außerdem in attributiver Funktion die Aufeinanderfolge zweier betonter Silben verhindern (vgl. *he is drunk, a drunken soldier*).

23. Die P r e d i g t e n des 17. Jh. zeigen eine gewisse Vorliebe für *worser* und *lesser.* Tillotson S. 29: *For such an assurance of things as will make men circumspect and careful to avoid a lesser danger, ought in all reason to awaken men much more to the avoiding of a greater . . . For why the same assurance should not operate as well in a great danger as in a less.* (Im ersten Falle ist *lesser* durch den Parallelismus mit *greater* begünstigt, im zweiten Falle ist *less* fast als Positiv — analog zu *great* — zu betrachten.) S. 54: *This doth many times command reverence and esteem from the worser sort of men.* J. Taylor S. 15: *We may guess at the severity of the Judge by the lesser strokes of that Judgement . . . but they are broken into a disorder by a stroke of Damnation and a lesser stripe of Hell.*

---

[32]) Entgegen der Ansicht von Wright, N. E. G. 312.

24. In der Sprache der Tagebücher und Briefe ist diese zweite Gruppe recht selten nachzuweisen. Unsere Beispiele stammen meist aus dem 17. Jh. Pepys 24. 8. 1683: *These differences, especially between persons so unequal, where the greater are apt to be violent, and the lesser to give way against their judgments.* Auch hier wirkt vielleicht die Form *greater* nach.

25. Die dichterische Prosa verwendet solche Formen nur ganz gelegentlich, wir begegnen ihnen aber noch im 18. Jh. bei Fielding, Tom J. S. 11: *a pebly channel, that with many lesser falls winded along*[33]).

Die wissenschaftliche Prosa weist merkwürdigerweise etwas zahlreichere Fälle auf. Felltham S. 14: *and will be commanded with lesser hazard of losing;* S. 74: *the more obedience is a cause of the worser use;* S. 95: *a worser contradiction;* ebenso S. 87; Baxter S. 24: *and the lesser Good are swallowed up of the greatest;* Cowley S. 125: *Our country is called Great Britain in regard onely of a lesser of the name;* Milton S. 8: *But to difference my self nearer and draw into a lesser Circle;* S. 52: *But age doth not rectify, but incurvate our nature, turning bad dispositions into worser habits.*

26. Die eigentliche Gattung, in der man die Komparative *worser* und *lesser* häufiger beobachten kann, ist die Poesie. (Beispiele für die erste Gruppe ließen sich hier überhaupt nicht beibringen.) Herbert S. 46: *Immortall Heat, O let the greater flame attract the lesser to it;* Waller S. 26: *The tears of lesser beauties weigh;* Butler S. 122: *By strange enchantment made to fetter The lesser parts.* Die Poesie von Dryden bis Pope vermeidet die doppelte Komparation, wir finden sie erst wieder vereinzelt bei Thomson, Aut. 995: *and a lesser earth.*

27. *Lesser* und *worser* erweisen sich damit von längerer Lebensdauer als die Formen der ersten Gruppe. Sie konnten zudem auch in der literarischen Sprache des 17. Jh. festen Fuß fassen. Im 18. Jh. sind sie etwas seltener zu beobachten. Ihre Anwendung in der Poesie hat zum Teil rhythmische Gründe. Die am meisten gebrauchte Form ist *lesser*, im 18. Jh. ist *worser* sogar schwer nachweisbar. Im heutigen Englisch lebt die letzte Form in der gewöhnlichen Umgangssprache fort, während die erste in der literarischen Sprache angewandt wird, besonders als Attribut zu Konkreten[34]).

---

[33]) Ed. by Saintsbury.
[34]) Curme S. 503: „in lesser things, the lesser grammarians" u. a.

28. Viele englische Grammatiker schenken der doppelten Steigerung keine Beachtung. Die meisten von ihnen begnügen sich mit der Feststellung, daß das Englische zwei Arten der Komparation kennt, ohne anzugeben, welche Adjektiva mit Umschreibung, welche mit Suffix zu steigern sind. Die Formen *lesser* und *worser* werden lange Zeit als ebenbürtig aufgeführt. Gill 1621 sagt: "les aut leser minor"; den Komparativ von *bad* bezeichnet er nur mit "wurs peior", ohne die Nebenform zu erwähnen (S. 7). So verhält sich auch Ben Jonson (S. 779): "Certain comparisons form out of themselves; as *less, lesser, worse, worser.*" Er nimmt aber als erster ausdrücklich zu den doppelten Komparativen der ersten Gruppe Stellung (S. 786): "this is a certain kind of English atticism, or eloquent phrase of speech, imitating the manner of the most ancientest and finest Grecians, who for more emphasis and vehemences' sake, used so to speak". Aus dem klassischen Vorbild glaubt er das Recht ableiten zu dürfen, sie auch im Englischen zu verwenden[35]). Diese Haltung erklärt uns vielleicht auch das Vorhandensein der mehrfachen Komparation bei Milton.

Wallis führt die Formen *lesser* und *worser* wieder ohne Bedenken an und beschränkt sich auf die Feststellung der beiden Steigerungsmöglichkeiten. Der erste, der sich offen gegen die doppelte Komparation ausspricht, ist Dryden in seiner 'Defence on the Epilogue' (S. 234): "I think, few of our present writers would have left behind them such a line as this: *Contain your spirit in more stricter bounds.* But that gross way of two comparatives was then ordinary"[36]). Daraus geht hervor, daß zur Zeit Drydens die doppelte Komparation bereits aus dem Gebrauch gekommen war, zumindest in der Literatursprache, eine Tatsache, die unsere Untersuchung bestätigt hat. Nach Dryden wendet erst Dr. Johnson der Komparation etwas ausgiebiger seine Aufmerksamkeit zu, er versucht sogar die suffigale Steigerung zur umschriebenen abzugrenzen, ohne dabei zu einem festen Ergebnis zu gelangen. Den Formen der zweiten Gruppe erklärt er ganz offen den Krieg. *Worser* ist ihm "a barbarous word", *lesser* desgleichen "a barbarous corruption" (Dictionary 1755).

Die nach ihm erscheinenden Grammatiken geben im Gegensatz zu den früheren meist nur noch *less* und *worse*

---

[35]) In den drei gelesenen Dramen von Ben Jonson konnten wir keine doppelten Komparationen feststellen.

[36]) Die doppelten Komparationen in der Sprache Shakespeares beseitigt er, vgl. Rosbund S. 60.

als Komparative an, ohne die anderen Formen zu erwähnen oder zu bekämpfen. Lowth zitiert noch einmal die Bemerkungen von Dr. Johnson, dessen Meinung er sich anschließt, und er fügt bei *worser* hinzu: "it sounds much more barbarous" (S. 44). Die doppelte Komparation der ersten Gruppe nennt er "improper". Außerdem stellt er als erster für die beiden Arten der Komparation Regeln auf, die fast denen der heutigen Grammatiker entsprechen (S. 42 ff.). Priestley schließt sich wieder den Äußerungen Dr. Johnsons an, betont aber ausdrücklich, *lesser*, obwohl von diesem verdammt, sei "often used by good writers" (S. 75). Die Formen der ersten Gruppe lehnt er aufs schärfste ab, denn: "it offends my ear".

Die Behandlung der doppelten Komparation von seiten der Grammatiker zeigt deutlich, daß auch hier der Rückgang in ihrer Anwendung nicht ihrem Einfluß zuzuschreiben ist, sondern vielmehr in der geistigen Haltung des Zeitalters des Rationalismus seinen Grund hat.

29. Die Erscheinung der doppelten Komparation finden wir ebenso wie die der doppelten Verneinung auch in anderen Sprachen vertreten, wenn auch nicht in dem gleichen Umfang. Außerdem gehört sie, ebenso wie im Englischen, nicht zum eigentlichen Idiom, sondern tritt nur zuweilen als Nebenform zur einfachen Steigerung auf. Im Lateinischen wird zwar die besonders in der Volkssprache eingebürgerte Verstärkung des Komparativs durch *magis* von den Grammatikern und Lehrern getadelt, aber selbst Plautus hält diese Art noch für gleichwertig mit der grammatisch korrekten (Stolz-Schmalz S. 464). Die romanischen Tochtersprachen weisen, wie erklärlich, ebenfalls diese Erscheinung auf (Meyer-Lübke S. 60). Späterhin wird sie aber auch hier von den Grammatikern bekämpft und kommt allmählich außer Gebrauch (Nyrop II, 316).

c) Doppelsetzung des Subjekts, des Objekts, der Konjunktion that und anderer Satzteile.

A. Doppelsetzung des Subjekts.

30. Häufig begegnet uns in der älteren Sprache die Wiederaufnahme der Subjektiva und Pronomina durch ein mit ihnen identisches Pronomen, sei es in ihrer Funktion entweder A) als Subjekt (*my father he is here*) oder — wenn auch weit seltener — B) als Objekt (*those that he finds busy, he commends them*).

Wir unterscheiden innerhalb von A und B zwei größere Gruppen: I. a) das Substantivum und das mit ihm identische Pronomen folgen unmittelbar aufeinander, b) das

Substantivum oder das Pronomen wird am Ende des Satzes noch einmal durch das mit ihm identische Pronomen aufgenommen. II. Das Substantivum oder Pronomen ist von seinem Prädikat durch einen Nebensatz oder andere Satzteile getrennt.

Beide Arten der Doppelsetzung unterscheiden sich durch den sie verursachenden Beweggrund. Bei der ersten Gruppe wiederholt der Sprechende das substantivische Subjekt, indem er es unmittelbar darauf durch sein sprachliches Sigel (Personal-, Demonstrativ-, Relativpronomen) wieder aufnimmt, um es dadurch besonders hervorzuheben (a)[37]). Wiederholt er das Subjekt am Ende des Satzes, so zeigt das erstens, daß es ihm besonders wichtig schien, außerdem aber auch, daß er es, eben wegen seiner Wichtigkeit, dem Hörer noch einmal ins Gedächtnis rufen wollte.

Anders ist es bei der II. Gruppe. Dadurch, daß das Subjekt von seinem Prädikat getrennt ist, verliert der Sprechende den Überblick über seinen Satz[38]) und nimmt daher das Subjekt noch einmal auf; oder der Sprechende fürchtet, sein Zuhörer könne seinem Gedankengang nicht recht folgen, und wiederholt daher das Subjekt. Ist das erste der Fall, so entspringt die Doppelsetzung einem gewissen sachlichen Unvermögen; ist es aber das letzte, so bemüht sich der Sprechende um eine möglichst leicht faßbare Darstellung seines Gedankens. Das Wesentliche dabei ist, daß es sich hier, im Unterschied zur I. Gruppe, nicht um eine Verstärkung oder besondere Hervorhebung des Subjekts handelt (obgleich auch dieses Moment natürlich noch hinzutreten kann).

Es erscheint uns bei diesem Kapitel unzweckmäßig, unsere Beispiele je nach ihrer Herkunft (Komödie, Prosa, Poesie usw.) gesondert zu betrachten; wir ziehen es vor, sie nach grammatischen Gesichtspunkten zu ordnen, um zum Schluß auf Grund unseres Materials (mit besonderer Berücksichtigung auch jener Belege, die wir aus praktischen Gründen nicht in unsere Darstellung aufnehmen konnten) das Unterschiedliche in der Verwendungsart dieser Erscheinung in den verschiedenen literarischen Gattungsarten herauszustellen.

---

[37]) Eine weitere psychologische Erklärung wäre allerdings auch die, daß der Sprecher bei der ersten Setzung des Begriffes noch nicht den ganzen Bau seines Satzes übersieht, oder auch seinen Gedanken noch nicht zu Ende geführt hat und daher den Begriff noch einmal aufnimmt, um Zeit zur weiteren Formulierung seiner Mitteilung zu gewinnen.

[38]) Vgl. das Kapitel über ‚Short Circuit' bei C. A. Smith.

I a) Herrick S. 31: *Good princes must be pray'd for, for the bad They must be borne with.* S. 75: *Batt* (Name) *he gets children, not for love to reare 'em.* Baxter S. 35: *The Subject is Rest, The Predicate It yet remains to the People of God.* Pepys 9. 3. 1659: *the old woman she was drunk.* 25. 2. 1659: *My Father he went to look after things at the carrier's.* Bunyan S. 243: *and Ignorance he came hobbling after.*

b) Dryden, Marriage IV, 1 Pala.: *I am a person that understands better things, I.* Fielding, D. Quich. II, 4 Guz.: *I don't know which is master, nor which is man, not I, . . .* Dryden, Marriage III, 2 Pala.: *'Tis a pretty odd kind of game this.*

II. a) Das substantivische Subjekt ist von seinem Prädikat durch einen Nebensatz getrennt.

Hobbes S. 7: *which fear, as by degrees it made him wake, so also it must needs make the Apparition by degrees to vanish*[39]). Butler S. 47 (I): *We read in Nero's time, the Heathens When they destroy'd the Christian brethren, They serv'd them in the skins of Bears.*" Wycherley, Pl. Deal., I, 1 Free.: *and you wou'd have me tell the New Officer, who bought his Employment lately, that he is a Coward?* (Hier findet außerdem ein Wechsel aus der parataktischen in die hypotaktische Konstruktion statt.) Bunyan S. 158 (II): *This man, if any of them go astray, or be lost, he will bring them again.*" Vern. L., Dr. R. Sharrock an R. V. 30. 6. 1678: *My Lady and Mrs. Stewkley, as they have lived here long, so have they now gone hence.*" Dann nach langer Pause noch einmal bei Prior (Essay upon Learning): *One general rule is that Wit whatever share Man has naturally of it, or however he may have Fortifyed it by reading, it should be used as a shield.*

b) Das pronominale Subjekt ist von seinem Prädikat durch einen Nebensatz getrennt.

1. Wiederholung des Personalpronomens.

Herbert, C. P. S. 70: *he that hath or can have yet no employment, if he truly and seriously prepare to it, he is safe and within bounds.*

2. Wiederaufnahme des Relativpronomens durch das Personalpronomen.

Behn, Or. S. 160: *a very strange Fish, call'd a Numb Eel . . that while it is alive, it has a Quality so cold . . .* Sterne S. 51: *He did nothing but pet and tease himself . . . about the cursed expense, which he said, might every*

[39]) Vgl. § 31.

shilling of it have been saved (statt: *of which . . every shilling might have been saved*). In diesem Falle handelt es sich jedoch nicht um eine bloße Wiederholung des Subj. wie in den anderen Beispielen, sondern das Subj. *which* wird durch einen anderen Satzteil (*of it*) wieder aufgenommen. Es liegt hier wahrscheinlich eine Kontamination vor mit: *which might have been saved.*

3. Wiederaufnahme des Personalpronomens durch das Demonstrativpronomen.

R. Baxter S. 36: *They that savor only of earth, and consult with flesh, and have no way to try and judge but by sense, and never were acquainted with this knowledge of God, nor tasted how gracious he is, these think it our happiness to know God.*

4. Wiederholung des Demonstrativpronomens.

Fox S. 18: *these that could speak so much of their Experience of God, and yet turned from the Spirit and the Word, and went into the gainsaying, these were and would be the great deceivers.*

5. Wiederaufnahme des Interrogativpronomens durch das Relativpronomen.

Bunyan S. 27 (II): *Mercie. Alas, to be in my Case, who that so was, could but a done so?* (= korrekt). Aber: *. . . Who, I say, that was so faint hearted as I, that would not a knowed with all their might?*

c) Das substantivische Subjekt ist von seinem Prädikat durch eine Partizipialkonstruktion getrennt.

Hobbes S. 61: *and by consequence such augmentation of dominion over men, being necessary to a man's conservation, it ought to be allowed him.* Pepys 16. 9. 1660: *My Lord having this morning invited the Governor, by and by he* (bezieht sich auf Lord) *came on board.* Behn, Or. S. 88: *Oroonoko Coming from the Wars (which were now ended) after he had made his Court to his Grandfather, he thought . . .* Verney L. 1. 11. 1699, A. Abdy an J. V.: *My Grandmother finding herself indisposed she commanded me.*

d) Das pronominale Subjekt ist von seinem Prädikat durch eine Partizipialkonstruktion getrennt.

1. Wiederholung des Personalpronomens.

Bunyan (I) S. 200: *But at last, they hearing that some were upon the Road, and fearing lest it should be one Great-grace that dwells in the City of Goodconfidence, they betook themselves to their heels.* S. 147: *he has saved us the Trouble of going from him, for he continueing as I suppose he will do, as he is, he would have been but a blot*

in our Company. Butler (I) S. 299: *But they maturely having weigh'd, They had no more but him o'th' Trade.*

2. Wiederaufnahme des Relativpronomens durch das Personalpronomen.

Vern. L. 8. 10. 1699, Sir J. V. an Earl of Lichf.: *I may assure you I am your Servant, who hearing that your Noble Daughter hath a son, I congratulate your honour on that blessing to your family.*

e) Subjekt und Prädikat sind durch andere Satzteile getrennt.

Butler (II) S. 134: *But gentle Truha into th'thing He wore in's Nose convey'd a string.* Goldsmith, She Stoops II, Mar.: *This, your house, fellow, it's my house.*

B. Doppelsetzung des Objekts.

a) Das Objekt ist ein Substantiv.

Hobbes S. 25: *And the most part of men, though they have the use of reasoning a little way . . . yet it serves them to little use in common life.* Bunyan (I) S. 111: *Now was Christian much affected with his deliverance from all the dangers of his solitary way, which dangers, tho' he feared them more before, yet he saw them more clearly now because the light of the day made them more conspicuous.*

b) Das Objekt ist ein Pronomen.

1. Wiederaufnahme des Demonstrativpronomens durch das Personalpronomen.

Herbert, C. P., S. 35: *Those that he finds religiously employed, he both commends them much, and furthers them. . . . Those that he finds busy in the works of their calling, he commendeth them also.* Locke S. 30: *This, no doubt, every one will think it better for men, than they should . . .*[40]).

2. Wiederaufnahme des Relativpronomens durch das Personalpronomen.

Vern. L. 12. 3. 1700, Lady Gard. an J. V.: *And ther is a paper as I saw in private which if I can will get it.* (Im Relativsatz ist das Subj. *I* unterdrückt.) Swift, G. Tr. S. 31: *The lanes and alleys, which I could not enter but only viewed them as I passed are from twelve to eighteen inches.*

3. Doppelsetzung des Relativpronomens.

Wir erwähnen hier auch noch den folgenden Fall: Bunyan

---

[40]) Das vorangestellte *this* kann im älteren Sprachgebrauch statt eines *thus* adverbial stehen. Vgl. NED: *this.*

(II) S. 92: *they ... shewed them one of the Apples that (1) Eve did eat of, and that (2) she also did give to her Husband, and that (3) for the eating of which they both were turned out of Paradice.* Das dritte *that* ist eigentlich beziehungslos. Da die beiden anderen Relativsätze, deren Relativpronomen zugleich Subj. des Satzes ist, immer durch *that* angeschlossen sind, so ist auch im dritten Falle *which*, das im analytischen Genetiv steht, durch das undeklinierbare *that* vorausgenommen, wodurch die relativische Funktion zweifach ausgedrückt wird.

31. Zu den mit * versehenen Beispielen fügen wir noch folgende Bemerkung hinzu. Es ist sehr wahrscheinlich, daß diese Konstruktion, die das Subjekt des Hauptsatzes, das mit dem des Nebensatzes identisch ist, vor die beiden Sätze zieht, aus der lateinischen Syntax übernommen ist: *Caesar postquam legiones dimisit in Italiam rediit.* Im Lateinischen ist aber das Subj. weder im Nebensatz noch im Hauptsatz ein zweites Mal zum Ausdruck gebracht, sondern synthetisch im Verbum finitum enthalten. Was jedoch unsere Beispielsätze von der Syntax des modernen Englisch scheidet, ist die Wiederaufnahme des vorangestellten Subj. in dem auf den Nebensatz folgenden Hauptsatz.

32. Wir stellen zusammenfassend fest: die Gruppe A I a) finden wir besonders in Briefen, Tagebüchern (hier vor allem bei Pepys in seinem ersten Tagebuch, im zweiten dagegen kaum) und in der Umgangssprache, auch die Poesie weist bis zur Mitte des 17. Jh. des öfteren diese Erscheinung auf. Dann allerdings tritt sie nur noch ganz vereinzelt auf. Im 18. Jh. ist sie uns überhaupt nicht mehr begegnet. Es ist verständlich, daß die am französischen Muster (Boileau) geschulte Dichtkunst eines Dryden und Pope sowie ihrer ganzen Richtung diese besonders in der Volkssprache heimische Ausdrucksweise vermeidet.

In der dichterischen Prosa ist es wiederum Bunyan mit seinem natürlichen, anspruchslosen Stil, der uns einige Beispiele bietet. Nach ihm sind sie so vereinzelt, daß wir von keinem eigentlichen Sprachgebrauch mehr reden können, und bereits am Ende des 17. Jh. scheinen sie in dieser Gattung gänzlich ausgestorben zu sein.

In der wissenschaftlichen Prosa ist Baxter wohl der einzige, der von dieser Form Gebrauch macht.

33. Beispiele für die Gruppe A I b) sind uns nur in der Umgangssprache begegnet und auch da höchst vereinzelt. Rowe merzt in Mids. III. 2. 340; II. 293: *I will not trust you, I*; das nachfolgende *I* aus. Franz bemerkt da-

zu, daß im 18. Jh. „dieses Mittel der Emphase ... nicht mehr anerkannt" wäre. Das Beispiel aus Fielding zeigt uns jedoch, daß diese Erscheinung immer noch lebensfähig war — es sei denn, daß man das *I*, von *not* begleitet, lediglich als verkürzten Satz interpretieren wollte.

Wir sehen hier also deutlich, wie eine emphatische Redeweise, die von der Ausdruckstätigkeit geschaffen wurde, durch das Stärkerwerden der Zwecktätigkeit getilgt wird.

Heute finden wir die Gruppe I a) nur noch in der Volkssprache und in der Literatur in solchen Gattungen, die auf der Volkssprache fußen oder sie nachzuahmen suchen. Für I b) sind uns jedoch im modernen Englisch keine Beispiele mehr begegnet.

34. Die Gruppe II, die ja z. T. gerade einem logischen Bestreben ihr Dasein verdankt, hat sich, wie leicht erklärlich, länger als die erste halten können, bis auch sie am Anfang des 18. Jh. untergeht (das letzte Beispiel, wenn wir von dem Beleg aus Sterne absehen, stammt von Swift). In der Umgangssprache ist sie naturgemäß wenig zu finden, da diese lange, subordinierte Satzgefüge, sowie Partizipialkonstruktionen meidet. Dasselbe gilt auch für die Poesie. Hier ist Butlers 'Hudibras' das letzte Sprachdenkmal, das eine Wiederholung des Subjekts aufweist. Am längsten scheint sich diese Erscheinung in der Prosa gehalten zu haben, ohne jedoch das 17. Jh. überleben zu können.

35. Dasselbe gilt für die Gruppe B, für die auch im 17. Jh. nur spärlich Belege zu finden sind, im 18. Jh. sind uns gar keine mehr begegnet. Nach Franz ist sie im heutigen Englisch „kaum mehr gebräuchlich" (§ 303). Auch wir sind bei der Lektüre moderner Literatur auf keine Beispiele mehr gestoßen. Es handelt sich also in den Gruppen A und B um eine Erscheinung, die nur einer älteren Entwicklungsstufe eigentümlich war, die aber, als das grammatische Denken sich mehr und mehr geschult hatte, als man größeren Wert auf eine einwandfreie, den logischen Anforderungen gerecht werdende Sprache legte, außer Gebrauch kam. Dazu trat noch die Veränderung in der geistigen Struktur dieses Zeitalters, das dem Enthusiasmus, der Emphase und dem Affekt feind war und infolgedessen die von einer gesteigerten Ausdruckstätigkeit geschaffenen Formen mied. Auch hier ist eine ursprünglich emphatische Konstruktion, als sie nicht mehr von dem Geiste erfüllt wurde, aus dem sie gewachsen war, funktionslos geworden und mußte daher schwinden.

C. Doppelsetzung der Konjunktion *that.*

36. Aus den gleichen Gründen, weshalb das Subjekt, wenn es von seinem Prädikat getrennt ist, noch einmal aufgenommen wird, wiederholt man in der älteren Sprache auch die Konjunktion *that*, wenn sie durch einen eingeschobenen Satz von dem Satz getrennt wird, den sie einleiten soll. (Vgl. Franz § 549.)

Pepys 26. 1. 1659: *And I did perceive that Mrs. Pierre her coming so gallant, that it put the two women quite out of courage.* (Hier ist außerdem das Subjekt, d. h. das Gerundium, durch *it* noch einmal aufgenommen.) Vern. L., N. Nicholas an Sir J. V. 19. 10. 1699: *but the Spanish Imbassator that is in Holond sais that when he that was here gos hom that he would be claped up.* Congreve, W. W. IV, 5, Mirabel: *But do not you know, that when Favours are conferr'd upon instant tedious Sollicitations, that they diminish in their Value . . .?*

37. Diese Erscheinung finden wir in allen Gattungen, sowohl in ihrem zeitlichen als auch in ihrem zahlenmäßigen Vorhandensein, ziemlich gleichmäßig vertreten. Daß uns allerdings in der Poesie kein einziger Beleg begegnet ist, hängt wohl damit zusammen, daß unterordnende Konjunktionen unkünstlerisch wirken und daher in der Dichtung weitgehend vermieden werden. Auch die wissenschaftliche Prosa weist diese Art der Doppelsetzung verhältnismäßig selten auf, dagegen finden wir sie am häufigsten im anspruchslosen Briefstil, der die einfache Konjunktion *that* bevorzugt und bei ihrer häufigen Verwendung daher oft zur Doppelsetzung Gelegenheit findet.

Am Anfang des 18. Jh. werden die Beispiele jedoch überall spärlicher und tauchen erst nach langer Pause noch einmal bei Sterne auf (und von allen untersuchten Quellen bei ihm allein um diese Zeit); S. 13: *For I can truly say, that from the first hour I drew my breath in it, to this, that I can now scarce draw it at all, . . .* S. 75: *on condition as above, That if the homunculi do well and come safe into the world after this, that each and every of them shall be baptized again.*

D. Doppelsetzung anderer Satzteile.

1. Subjektsätze, durch *it* wieder aufgenommen.

38. Franz § 301: „Der Inhalt eines als Subjekt an dem Satzanfang stehenden Conjunktional- oder Infinitivsatzes wurde früher mit Vorliebe in der Prädikatsaussage durch

ein zusammenfassendes *it* nochmals zum Ausdruck gebracht".

Herbert, The Agony S. 29: *But there are two vast, spacious things, the which to measure it doth more behove.* Baxter S. 5: *When they are only elect, not called ... it is certain to them ... by divine purpose.* Vern. L. 13. 2. 1636/7: *that the judges have declared in the case of the shippmoney, that the palsgrave hath publisht a protestation ... it is much wondered at.* Hobbes, S. 39: *Whether the earths, or Suns motion make the day and night; or whether the Exorbitant actions of men, proceed from Passion, or from the Devill, ... it is all one, as to our obedience, and subjection to God Almighty ...*

Hobbes bietet uns auch einen Beleg für einen Objektsatz, der durch *it* wieder aufgenommen wird, eine Erscheinung, die wir bei Franz nicht verzeichnet finden, (S. 28): *For, that any man should take pleasure in other mens Great Names; without other end of his own, I do not conceive it possible.*

In der zweiten Hälfte des 17. Jh. und im 18. Jh. scheint diese Konstruktion nicht mehr üblich gewesen zu sein. Am häufigsten konnten wir sie seltsamerweise in der wissenschaftlichen Prosa beobachten.

Es ist nicht ganz ersichtlich, ob sie ihre Entstehung dem Streben nach größerer Verständlichkeit zu verdanken hat, oder ob sie auch auf ein gewisses sprachliches Unvermögen, nämlich den Nebensatz in seiner Funktion als Subjekt (oder als Objekt) zu begreifen, schließen läßt. Im heutigen Englisch ersetzt man *it*, wenn es gilt, den im Subjektsatz ausgesprochenen Gedanken zu betonen, durch das schallkräftigere *that*.

2. Vorausnahme eines Objektsatzes durch *it*.

39. Franz § 304: „Nicht mehr statthaft in der modernen Sprache ist die Complementierung eines pronominalen Objekts durch einen unmittelbar folgenden Satz, der zugleich Objekt zu dem Verb des Hauptsatzes ist."

Diese Erscheinung haben wir nur ganz selten beobachten können. Den Grund dazu sehen wir darin, daß es eben doch etwas außergewöhnlich ist, für einen Gedanken erst das Sigel (nämlich das Pronomen), dann ihn selbst zu setzen[41]).

Bunyan (II) S. 88: Mr. Skill. *Yea, I dare say it ... that ... it will make him live for ever.* S. 265: *He told*

[41]) Im Deutschen ist diese Erscheinung jedoch grammatisch korrekt.

it also, how all the Bells in the City did ring for Joy at his Reception.

Diese selbst schon im 17. Jh. nur vereinzelt auftretende Konstruktion finden wir noch einmal bei Sterne wieder (S. 36): *I cannot suspect it in the man whom I esteem, that there is the least spur from spleen or malvolence of intent in these sallies.*

3. Ein durch *that* eingeleiteter Konjunktionalsatz wird durch einen a. c. i. weitergeführt.

40. Vern. L. 1635, Lady Verney: *therefore I shall intreate that favour from you, that if any of your acquaintance doe goe with him, that you may trust, a little to direct him in his coarses.* Vern. L. 20. 10. 1699, El. Adams an J. V.: *and the mother profered him that if he went to Newmarket with her to send to one thir that he might have good lodgings and other accomodations.* Hier liegt, streng genommen, eine Konstruktionsmischung zugrunde. Der Infinitivsatz ist jedoch ein verkürzter Nebensatz, der die Konjunktion involviert enthält. Steht daher *that* außerdem, so kommt das einer Doppelsetzung von *that* gleich, nur mit dem Unterschiede, daß diese häufig zur besseren Verständlichkeit beiträgt oder beitragen soll, während die Kontamination den Sinn des Satzes nur verdunkelt. Wir finden sie fast nur in Briefen und Tagebüchern vertreten[42]).

41. Die englischen Grammatiker haben sich mit dieser Erscheinung, so wie wir sie in den Kapiteln A, B, C, D aufgezeigt haben, fast gar nicht befaßt. Die einzigen Ausnahmen sind Dryden in seiner 'Defence on the Epilogue' (Conquest of Granada, 1670), der die Konstruktion der Gruppe A I a) tadelt: "Such men, they do not succour more the cause. They redundant"; und fast 100 Jahre später Lowth (1767) S. 141: "Every Nominative Case, except the Case absolute, and when an Address is made to a Person belongs to some Verb, either expressed or implied". Seine folgenden Ausführungen zeigen aber, daß er sich damit mehr gegen die (pleonastische) relativische Anknüpfung wendet. Schließlich finden wir noch einen knappen Hinweis auf einen Einzelfall in Swifts 'Tale of a Tub' bei Priestley (Rud. 1769, S. 103/4). Dryden scheint damit der einzige zu sein, der diese übercharakterisierten Formen erkannte und bekämpfen wollte. Wir

---

[42]) Wenn wir bedenken, daß die englische Prosa im 17. Jh. in den ersten Anfängen war und sich eigentlich um die Schaffung eines ihr gemäßen Stils noch bemühte, so ist uns diese Erscheinung in Briefen, die doch von mehr oder minder ungeübten Schreibern stammen, freilich erklärlich.

dürfen daher wohl feststellen, daß diese ohne das Eingreifen der Grammatiker aus der Sprache schwanden[43]), eben weil sie sich mit dem Geiste eines rationalistischen Zeitalters nicht mehr vereinen ließen.

42. Die eben besprochenen Erscheinungen begegnen uns auch in anderen Sprachen. Im Griechischen tritt häufig zu einem mit einer Präposition zusammengesetzten Verbum ein Adverb hinzu, das die gleiche Bedeutung wie die Präposition hat. Oder: der Verbalgedanke wird im Verbum finitum und außerdem im Partizipium desselben Verbs oder eines anderen mit ähnlicher Bedeutung ausgedrückt u. a. (vgl. Kühner, S. 582). Im Lateinischen sind besonders häufig Abundanzen des Pronomens (Stolz-Schmalz, S. 828 ff.). Außerdem finden wir die Verwendung von Adverbien neben Verben, die die Bedeutung des Adverbs schon in sich enthalten (Stolz-Schmalz, S. 827) und die pleonastische Verbindung des Relativs mit einem Demonstrativ (Stolz-Schmalz, S. 707).

Beispiele für D 2 bietet auch das Afrz.: quant co veit que l volent honorer (Alex. 38), eine Konstruktion die vereinzelt noch im 17. Jh. auftritt (Meyer-Lübke, S. 617, Haase, S. 8).

Im Mhd. ist häufig die Gruppe A vertreten, z. B.: Dancwart der was marschalc (Paul S. 150). Dasselbe Prinzip liegt auch in Sätzen wie: ein marschalc so was ich genant (Paul S. 151), zugrunde, desgleichen in: das Gute, das ich will, das tu ich nicht (Behaghel, Syntax S. 754).

Eine Untersuchung der Syntax der genannten Sprachen zeigt, daß die behandelten Konstruktionen sich besonders in solchen Sprachperioden finden, die von einer lebhaft empfindenden Denkungsart bestimmt sind, und weiterhin in solchen, die in ihrer Entwicklung durch keine um die Regelrichtigkeit pedantisch bemühte Sprachlehre gehemmt werden. So z. B. in der griechischen Sprache (vgl. Kühner S. 52/3). Im Lateinischen ist das besonders in der altlateinischen Periode, in der Umgangssprache und schließlich im Spätlatein (unter griechischem Einfluß) bemerkbar. Im Französischen schwinden die Fälle immer mehr im Übergang vom Afrz. zur klassischen Periode[44]) und im Deutschen vom Mhd. zum Nhd.

---

[43]) Zur Frage, wieweit die in diesen Kapiteln behandelten Konstruktionen noch im Ne. auftreten, vgl. Hodgson S. 73 ff.

[44]) Im modernen Frz. haben sich allerdings einige Pleonasmen dieser Art gehalten, nicht nur in der Umgangssprache, sondern auch in der literarischen, zur Erreichung von Stileffekten, „pour appuyer et souligner" (Nyrop V, 259 ff.). Der Grund hierzu ist z. T. in den vom Englischen verschiedenen Akzentverhältnissen zu suchen.

d) Die Entwicklung der mit that zusammengesetzten Konjunktionen.

43. Die Sprache Shakespeares bietet eine große Anzahl von Konjunktionen, zusammengesetzt mit *that*, die die heutige Sprache nicht mehr kennt. Auch hier ist wieder das Wirken des Zeitalters der Aufklärung sichtbar, das, allem sprachlichem Luxus abhold, das funktionsarme *that* zurückgedrängt hat. Wir müssen uns damit begnügen, nur das Resultat unserer Untersuchung anzugeben[45]).

Die von Franz angeführten Konjunktionen der Sprache Shakespeares sind zu Beginn des 17. Jh. noch fast alle vertreten, schwinden jedoch zum großen Teile vor der Jahrhundertwende und treten nur noch vereinzelt im 18. Jh. auf. Es ist hierbei beachtlich, daß zuerst die historisch unberechtigten, erst durch Analogie hinzugefügten *that* ausgemerzt werden, während die auf die ae. Zeit zurückgehenden Bildungen wie *for that, in that* sich länger halten können, bis auch sie fast gänzlich den Sprachtendenzen des rationalistischen Zeitalters unterliegen. Diese Entwicklung ist unbeachtet von den Grammatikern und ohne deren Einfluß vonstatten gegangen.

2. Für eine Funktion sind mehrere Ausdrucksmittel vorhanden.

a) Die Relativpronomina.

44. Diesem Teilgebiet der englischen Grammatik hat A. Krüger bereits eine Spezialuntersuchung gewidmet[46]). Wir sind trotz einer etwas verschiedenen Methode zu ähnlichen Ergebnissen gekommen, so daß wir das dort Gesagte — allerdings von unserem Gesichtspunkt aus — kurz wiederholen, durch eigene Beobachtungen vertiefen und noch auf Unterschiedliches hinweisen. Wir können uns dabei auf einige Punkte beschränken.

Krüger untersucht vornehmlich die Sprache der Generationen von Dryden und Addison und bezeichnet Milton als „vor Beginn" des von ihm zu behandelnden Zeitraumes liegend (S. 6). Unsere Arbeit hat sich daher bemüht, die dadurch entstehende Lücke von der Zeit Shakespeares an bis zu Dryden auszufüllen.

45. Am Beginn des 17. Jh. standen dem Sprecher, um die Funktion des Relativpronomens zu kennzeichnen, eine

---

[45]) Für die Entstehung der Konjunktionen mit *that* verweisen wir auf Franz § 546.

[46]) Studien über die Syntax des englischen Relativpronomens zu Beginn der spätneuenglischen Zeit. Diss. Gießen 1930.

Fülle von Formen zur Verfügung: *who, which, the which, what, that, but* und *as* — um nur die wichtigsten herauszugreifen — und schließlich hatte er noch die Möglichkeit, den Relativsatz parataktisch anzuschließen. In diese Menge der Ausdrucksmöglichkeiten Ordnung zu bringen, war das Ziel der Sprachtendenzen im rationalistischen Zeitalter.

Der Gebrauch von *who* und *which*.

46. Bereits im Me. bezog sich *that* auf Personen und Sachen, *which* desgleichen auf Personen und Sachen und *who* meist auf Personen (gelegentlich wohl auch auf Sachen)[47]. In der Elisabethanischen Zeit herrschte hier noch fast derselbe Sprachgebrauch (Franz § 335).

Der auf das Logisch-Zweckmäßige gerichtete Sinn des Zeitalters der Aufklärung griff in die Weiterentwicklung dieser drei Relativpronomina ein, indem er sie in ihrer Anwendungsmöglichkeit differenzierte. *Who* wird nur noch auf Belebtes, *which* auf Unbelebtes bezogen. Diese Entwicklung ist z. T. abhängig vom Wandel in der Auffassung des Begriffs der Person (z. B. *which* bezogen auf Abstrakte, Tiere, baby, child, lady, woman, whore, servant, thief u. a.). *Which* auf Personen bezogen (abgesehen von der eben erwähnten Erscheinung) lebt durch das 17. Jh. hindurch in abnehmender Weise fort bis zu Addison und Berkeley, um dann aus dem Sprachgebrauch — sowohl aus dem gehobenen, als auch, etwas später, aus dem volkstümlichen zu schwinden. Am längsten hält sich der Gebrauch von *which* im partitiven Genitiv. Krüger sieht hierin mit Recht eine Analogie mit dem interrogativen *of which*, bezogen auf Personennamen.

47. Die Shakespeare-Herausgeber wie Rowe, Pope u. a. verbesserten *who* nach Sachnamen in *which* und *which* nach Personenamen in *who*, z. B. (*who* statt *which*) Cor. III. 2,118 Pope; Merch. II. 7,5 Pope; Rom. III, 3,38 Pope; Troil. III. 3,120 Rowe; Err. II. 2,178 Hammer; (*which* statt *who*) Troil. IV. 4,109 Pope; Cymb. III. 1,53 Pope; ib. II. 3 Pope; Wint. IV. 4,166 Pope[48]. Diese Korrekturen zeigen, daß bereits am Anfang des 18. Jh. ein für *which* gebrauchtes *who* und ein für *who* gebrauchtes *which* als Fehler, zumindest aber als veraltet oder als nicht mehr idiomatisch empfunden wurden. Dies gilt vielleicht schon für die Zeit

---

[47]) Krüger S. 7: „Bei Shakespeare . . . und auch später noch . . . wird *who* auf Dingbegriffe und Abstrakta bezogen, obgleich anderweitige Kennzeichen einer beabsichtigten Personifizierung nicht vorliegen."

[48]) Nach Franz § 335.

von Dryden, der in seinen Shakespeare-Bearbeitungen auch *who* und *which* im modernen Sinne umänderte[49]).

Diese strenge Scheidung in der Verwendung von *who* und *which* machte sich natürlich am meisten in der bewußt gepflegten Sprache und erklärlicherweise in den Neuausgaben älterer Autoren bemerkbar, die von dem Willen beseelt waren, alles dem Logischen Widerstrebende auszuscheiden. Die Verbesserungen von Pope und anderen Shakespeare-Herausgebern schließen daher die z. T. noch bei ihnen selbst auftretende Verwendung von *which* statt *who*, in der der Gebrauch eines älteren Sprachzustandes nachklingt, nicht aus.

48. Beispiele für *who* auf Sachnamen bezogen sind uns ebenso wie Krüger nicht begegnet[50]). Die Ursache dieser Erscheinung, *who* nie auf Unbelebtes zu beziehen, hat auch Krüger nicht auf befriedigende Weise aufdecken können (vgl. Krüger S. 29).

Was jedoch unsere Untersuchung einwandfrei zeigt, ist eine im Englischen immer mehr zunehmende Betonung des Persönlichen. Daher setzte sich auch im Relativpronomen nach Personennamen das allein auf diese sich beziehende *who* durch. Curme bemerkt dazu: „Current English stresses the idea of personality much more than older English" (S. 228).

49. Die Sprachmeister des 17. und 18. Jh. haben sich z. T. gar nicht über den Gebrauch von *who* und *which* geäußert, z. T. nur den jeweiligen Sprachzustand beschrieben. Gegen den Gebrauch von *which* auf Personennamen bezogen schreitet keiner von ihnen ein. In ihrer eigenen Sprache verwenden sie oft selbst *which* in dieser Funktion, so z. B. Ch. Butler: "The Latins, indeed, which have no *k*". Die französischen Grammatiker gebrauchen es des öfteren in ihren Beispielsätzen, z. B. die anonyme Grammatik von 1625 (S. 92): *Frenchman, which;* S. 100: *he which;* S. 112: *horsemen which;* auch die ebenfalls anonyme Grammatik von 1674, ja sogar noch Bérault 1688.

---

[49]) Vgl. Rosbund S. 62. — In seiner 2. Aufl. des Essay on Dramatic Poesy 1684 verbesserte Dryden ein ursprüngliches *which* modernem Gebrauch entsprechend in *who*.

[50]) Wir erwähnen eine scheinbare Ausnahme bei Ch. Butler: „The cause . . . is a causeless affection of the French dialects who for the sound of *u* often write *v*." Hier bezieht sich *who* nicht auf das vorangehende Subst., sondern auf dessen Attribut, eine Konstruktion, die in der von uns untersuchten Zeit mitunter angewandt wird, z. B. Milton S. 42: *We do not comprehend their natures who retain the definition of Porphery.* S. 87: *their resolutions who . . . .* Die Sprache des 18. Jh. merzte auch sie allmählich aus, da sie den logischen Ansprüchen nicht gerecht wird.

In völliger Übereinstimmung betonen alle den allein auf Personen zu beziehenden Gebrauch von *who*. Eine Ausnahme bildet jedoch Ben Jonson, der in seiner Grammatik nur "one relative, which" (S. 779) erwähnt[51]).

Schon Butler sagt (1633) S. 41: "Who is referred to persons only (men and spirits) which and that indifferently to anything: as the man which spoke to me". Dreißig Jahre nach ihm behauptet John Wallis: "Which, qui, Relativum; de Rebus pariter et personis dictum. Poterat autem (quia de Persona agitur) non minus Who hoc loco dici; Quod Personis magis est proprium, et quidem nunc dierum frequentius; (sed which de Rebus)". Die von uns gelesenen Texte weisen tatsächlich um diese Zeit schon einen recht spärlichen Gebrauch in der Verwendung von *which* in persönlicher Funktion auf.

Die auf Wallis folgenden Grammatiker stellen dann wieder dieselbe Regel für den Gebrauch der Relativpronomen auf wie einst Butler. Erst Lowth 1767 führt bei *which* allein an: "things and Irrational Animals, without any Consideration of Sex" (S. 155), ohne einen davon abweichenden Gebrauch zu erwähnen oder gar zu tadeln. Dies zeigt, daß um diese Zeit *which* in der Funktion von *who* gänzlich außer Gebrauch gekommen war, so daß man nicht mehr dagegen einschreiten mußte. Wenn daher Peyton 1776 noch schreibt: "*Which* is used in speaking of persons and things" (S. 88), so brauchen wir darin keinen Widerspruch zu sehen, sondern erblicken darin entweder ein Abschreiben von bereits veralteten Grammatiken oder eine Sprachbetrachtung, die auf der Sprache älterer Autoren beruht.

Nur der Spectator nimmt in der bekannten 'Petition of Who and Which' (Nr. 78) an dem Gebrauch von *which* anstelle von *who* Anstoß: "we find our selves often either not used, or used one instead of another." Eigenartigerweise wendet er sich gegen diese Verwendung zu einer Zeit, wo sie fast ganz aus dem Gebrauch gekommen war. Es ist bezeichnend, daß beide von ihm angeführten Beispiele aus dem Lord's Prayer und der General Confession stammen, in denen sich die Sprache der A. V. bewahrt

---

[51]) Wahrscheinlich drückt er sich hier nur ungeschickt aus, da er in seiner eigenen Sprache *who* verwendet. Allerdings sind in seinen Komödien nur 7 % aller Relativpronomina durch *who* wiedergegeben, eine Zahl, die nur durch Felltham (4%) und durch Hobbes (6%) unterboten wird, bei ihnen handelt es sich aber um wissenschaftliche Prosa, die wegen ihres abstrakten Stoffes weniger Gelegenheit zur Verwendung von *who* findet.

hatte und für die sogar die Grammatiker des 18. Jh. eintraten, da sie 'an air of grandeur'[52]) geben.

Abschließend können wir feststellen, daß auch die Regelung in der Verwendung von *who* und *which* sich ohne das Eingreifen der Grammatiker vollzogen hat und diese sie erst erkannten, als sie sich bereits durchgesetzt hatte.

Who, which und *that.*

50. Das Ne. besitzt zur Kennzeichnung des Relativpronomens im wesentlichen *who, which* und *that, d*eren Verwendungsgebiete sich überschneiden: *that* und *who* für Personen, *that* und *which* für Sachen. Wenn auch im Ne., ebenso wie in Ansätzen bereits zur Zeit Shakespeares, sich eine gewisse Regel für den Gebrauch von *that* gegenüber den *wh*-Formen feststellen läßt, so ist dennoch sein Gebrauch einer ziemlichen Willkür unterworfen (vgl. Franz § 339). Es handelt sich also hier um eine noch größere Überfülle der Ausdrucksformen des Relativpronomens, als wir sie bereits bei der Behandlung des Gebrauchs von *who* und *which* beobachten konnten. Da nun bei diesen beiden im Laufe des Frühne. die nach größerer Zweckmäßigkeit ringende Sprache eine Regelung in ihrer Anwendung geschaffen hat, ist es anzunehmen, daß sich auch in der Entwicklung des Gebrauchs von *that* auf der einen Seite und von *who* und *which* auf der anderen Seite eine parallele Entwicklung feststellen läßt.

51. Theoretisch gesprochen wäre eine Verallgemeinerung entweder von *that* oder den *wh*-Formen am meisten zu erwarten. Bestärkt wird man in dieser Annahme durch die 'Humble Petition of Who and Which' im Spectator (Nr. 78), die sich beide über das Breitmachen des Jacksprat That beklagen. Viele Forscher haben sich dadurch dazu verleiten lassen, in ihren Darstellungen über den Gebrauch der Relativpronomina eine Zurückdrängung von *who* und *which* in der Zeit von Addison und Steele anzusetzen (so z. B. Franz § 339).

Unsere Untersuchungen haben übereinstimmend mit denen von Krüger erwiesen, daß die Verwendung von *that* sich weniger mit den verschiedenen Epochen änderte, sondern allein abhängig ist von dem stilistischen Empfinden des Sprechers.

52. Die Sprache im Zeitalter der Aufklärung wurde einmal von der Zwecktätigkeit bestimmt: also zog sie das auf Personen u n d Sachen sich beziehende *that* vor; außerdem wurde sie von der Logik beeinflußt und rang um

[52]) Beattie, Theory of Language, 1787 ed., S. 158, zit. nach Leonard.

größtmögliche Genauigkeit im Ausdruck: also bediente sie sich der nach logischen Gesichtspunkten geschiedenen *who* und *which*. Zwischen diesen beiden Beweggründen gleichmäßig hin und her gezogen, konnte sie sich weder für das eine noch für das andere entscheiden. Dies trägt wohl mit dazu bei, den im wesentlichen sich gleichbleibenden Gebrauch von *who, which* und *that* zu erklären.

53. Abgesehen von den bereits erwähnten stilistischen Gründen[53]) wird der Sprechende in der Wahl zwischen *that* und den *wh*-Relativpronomina also noch davon bestimmt, ob er auf das vernunftgemäß Scheidende zwischen Sächlichem und Persönlichem Gewicht legt. Der Gebrauch von *who* und *which* setzt eine größere sprachliche Denktätigkeit beim Sprechenden voraus. Dies erklärt, warum *that* in der Umgangssprache beliebter ist als in der Schriftsprache[54]). Die von Krüger aufgezeigte Tatsache, d a ß dies der Fall ist, genügt nicht, um z. B. auch das verhältnismäßig starke Vorhandensein von *that* in der lyrischen Poesie zu begreifen, da sie sich doch sonst in der Wahl ihrer Ausdrucksmittel besonders bemüht, sich von der Sprache des Alltags zu entfernen: sie vermeidet aber die häufige Anwendung von *who* und *which*, da das Logisch-Scheidende ihrem Wesen fremd ist.

54. Noch andere Gründe trugen dazu bei, *who* und *which* weiterhin neben *that* zu gebrauchen.

That war nicht nur Relativpronomen sondern auch Demonstrativpronomen und Konjunktion. Es war also bereits überlastet. Außerdem konnte es nicht nach Präpositionen verwandt werden[55]) und besaß keine flektierten Formen. *Who* und *which* dagegen ermöglichten überdies in Sätzen, in denen sowohl ein Personen- als auch ein Sachnamen vorhanden war, eine leichtere, nicht zu Mißverständnissen führende Anknüpfung des Relativsatzes.

---

[53]) Auf sie weist bereits der Specatator hin, sowohl in No. 78 als auch in der ironisch aufzufassenden No. 80, der Entgegnung von „affronted That".

[54]) Jespersens Erklärung: „*who* and *which* reminded scholars of the Latin pronouns", weshalb sie diesen *that* gegenüber den Vorzug gaben, scheint uns zu gesucht. (Notes on Rel. Clauses S. 107.)

[55]) Die ältere Sprache scheint auch hier eine Verallgemeinerung vorgenommen zu haben, die später wieder unterging; Wright meint nämlich, N.E.G., 157: „but it (=*that*) cannot now be continued with a preposition, as it formerly could be, cp. *‚I am possessed of that is mine.'* T. Andr. I 1, 408". H. Schmidt führt ein anderes Beispiel aus Shakespeare an (S. 74): „Caesar I, 2, 307 hat Pope *that* durch *what* ersetzt: *Thy honourable metal may be wrought From that it is disposed.*" Es handelt sich hier anscheinend stets um das ältere *that* in der Funktion des heutigen *what*.

55. Außer der 'Humble Petition' im Spectator finden wir weder im 17. Jh. noch zu Anfang des 18. Jh. bei den Sprachmeistern irgendwelche Bemerkungen, die dazu hätten beitragen können, den Gebrauch von *who, which* und *that* zu beeinflussen. Erst Grammatiker wie Lowth gehen auf dieses Problem ein. "That is used indifferently both of persons and things; but perhaps would be more properly confined to the latter" (S. 155)[56]. Bucchanan geht noch weiter: "That is often used, but inelegantly, for who, whom and which." Hornsey, Short English Grammar, schließt sich dieser Meinung an: "that is perhaps better expressed with who and which". (Vgl. Leonard S. 64.)

Die Entwicklung der Relativpronomina wurde also im 17. Jh. und am Anfang des 18. Jh. in dieser Hinsicht von den Eingriffen der Grammatiker nicht bestimmt, und auch die Werturteile der späteren Sprachlehrer und -kritiker haben den Gebrauch von *who, which* und *that* in ihrer und in der auf sie folgenden Zeit wohl kaum beeinflussen können.

The which.

56. Bis jetzt konnten wir für die Funktion des Relativpronomens eine Überfülle von Ausdrucksmitteln feststellen. Es gab nun außerdem bereits seit me. Zeit zwei Relativpronomina, die in ihrer Form selbst übercharakterisiert waren, nämlich die Interrogativa *who* und *which* durch Zusammensetzung mit dem ursprünglich demonstrativen Artikel *the*. Nach Franz kommt *the which* bei Shakespeare noch häufig vor; für *the who* gibt er jedoch nur einen Beleg an[57]. In seiner Anwendung läßt sich kein Unterschied gegenüber der einfachen Form erkennen.

57. In unserem Zeitraum finden wir Beispiele dafür nur ganz vereinzelt und zwar immer nur für *the which*. Da weder in der Umgangssprache der Tagebücher und Briefe, noch in der direkten Rede der Romane und Komödien *the which* zu beobachten war, so liegt die Annahme nahe, daß es gar nicht mehr der lebenden Sprache angehörte.

In der Schriftsprache findet es sich in größerem Umfange überhaupt nur noch in der Zeit von Dryden. Von da an tritt es ganz selten auf, so schon bei Dryden selbst;

---

[56]) In dem von uns untersuchten Zeitraum überwiegt meist der Prozentsatz des *who* ersetzenden *that*. Fowler meint: „at present there is much more reluctance to apply that to a person than a thing" (S. 176).

[57]) Franz § 337. Wir lassen es hier dahingestellt sein, ob wirklich, wie Franz annimmt, diese Formen nach afrz. *li quels, la quele* gebildet sind.

Essays II S. 61: *he endeavoured to imitate more closely the vetus comoedia of the Greeks, of the which the old original Roman Satire had no idea.* Das letzte Beispiel[58]) stammt aus dem Spectator Nr. 71: *I beg the Favour of you to accept of this my secret Mind and Thoughts — the which if you not accept, I believe will go nigh to break my Heart.* Es handelt sich hier aber um den manirierten Stil von Footman James.

In großem Umfang bedient sich Bunyan noch der Form *the which* (in seinem Pilg. Pr. finden sich etwa 14 Beispiele), dann der Grammatiker Ch. Butler (sein Büchlein enthält fünf Fälle dafür) und der Dichter Herrick. Bei Bunyan dürfen wir hierin ein bewußtes Streben nach altertümelndem Stil annehmen, bei Herrick erklärt die an die Tradition gebundene Dichtersprache archaische Formen. Am auffallendsten ist der Gebrauch von *the which* bei Ch. Butler. Aber vielleicht liegt auch hier die konservative Haltung der Sprachmeister zugrunde. Butler S. 9 knüpft an "force": *the which he hath gotten from him.* Herrick, An Epitaph Upon A Sober Matron: *One only daughter lent to me: The which was made a happy bride.* Bunyan (I) S. 69: *Then he espied his Roll. The which with trembling and haste catch'd up.*

Es handelt sich hier also um einen Ausdruck, den die nach Zweckmäßigkeit und Bündigkeit strebende Sprache mit am ehesten von allen anderen übercharakterisierten Formen ausmerzte. Im Gegensatz zu den meisten der besprochenen Erscheinungen hat er auch nicht in der Vulgär- oder Dialektsprache weiterleben können.

58. Von den Sprachmeistern scheint nur Ben Jonson diese Form beachtet zu haben (S. 784): "Pronouns have not the articles *a* and *the* going before. The relatives *which, self* and *same* only excepted: . . . but how he may overcome and oppress the faith of Christ, for the which you . . . have determined to labour and travel continually." Ben Jonsons Haltung zu dieser Form erklärt auch ihr Auftreten bei Charles Butler, der *the which* nicht besonders bei den Relativpronomina mit aufzählt. Gegen den Gebrauch von dieser Form ist wohl kein Grammatiker aufgetreten.

b) Die Verwendung von thou und you.

59. "You ist bereits am Ende des 16. Jh. die unter den höheren Klassen herrschende Form der affektlosen Anrede, während thou nur unter den aller untersten Volks-

[58]) Krüger (S. 40) behauptet, auch bei Fielding noch gelegentlich Belege gefunden zu haben. Uns sind keine mehr begegnet.

klassen, die weder auf Bildung noch Gesittung Anspruch haben, allgemeiner üblich ist. Aber auch hier findet es meist nur im Affekt und in humorvollen Äußerungen Verwendung" (Franz § 289 a). Die Entwicklung des Gebrauchs von *you* anstelle von *thou* als soziologische Erscheinung ist damit zur Zeit Shakespeares fast zum Abschluß gebracht. Im Laufe des 17. und 18. Jh. nimmt die Verwendung von *you* weiter zu, um schließlich die einzig übliche Form zu werden. Unterstützt und beschleunigt wurde diese Entwicklung durch das den beiden Jahrhunderten innewohnende Streben nach dem möglichst zweckmäßigen Ausdruck. Der Mensch der Aufklärung lehnte aus den folgenden Gründen die ursprüngliche Form für den Singular der zweiten Person ab: 1. *Thou* war, wie bemerkt, schon zur Zeit Shakespeares zum Ausdruck des Affekts geworden. Dies erklärt seinen Untergang in einem Zeitalter des Verstandes und der kühlen Sachlichkeit[59]). 2. Den Stimmungen des Sprechenden gemäß konnte innerhalb derselben Rede sowohl *thou* als auch *you* gebraucht werden. Dies widerspricht dem Ringen nach einer formallogischen Ausdrucksweise. 3. Durch das Nebeneinander von *thou* und *you* waren zur Kennzeichnung des Singulars der zweiten Person mehr Formen als erforderlich vorhanden. In einer Epoche nun, in der man sich nicht mehr in hervorragender Weise von der Ausdruckstätigkeit bestimmen ließ, wandte man sich daher gegen diese doppelte Bezeichnungsmöglichkeit und verallgemeinerte die eine der Formen.

60. Die Untersuchung des Gebrauchs von *thou* und *you* in den Briefen, Komödien und der direkten Rede der Romane des 17. Jh. zeigt, daß *you* im steigenden Maße zu d e r Form der 2. Person Sg. wird. Die Verwendung von *thou* findet unter denselben Bedingungen statt, wie sie Spies[60]) und Franz nennen, tritt aber immer stärker zurück.

Der Briefwechsel der vornehmen Verneys des 17. Jh. zeigt bereits überwiegend *you*, nur mitunter schreibt Ed. Verney an seinen Sohn Ralph, besonders in der zärtlichen Schlußformel, *thou*. Ein Beispiel unter vielen, 4. 4. 1639: *Commend mee to thy good wife, and to all my friends with you. Farewell. Your everloving father Ed. Verney.*

Es zeigt sich hier die bereits im 15. und 16. Jh. beobachtete, aber für das 17. Jh. noch viel typischere Erschei-

[59]) Man vergleiche dazu das Schwinden des dat. eth. in dieser Zeit und unsere Ausführungen über den Gebrauch von *do*, § 67 ff.

[60]) H. Spies, Studien zur Geschichte des englischen Pronomens im 15. und 16. Jahrhundert, Halle 1897.

nung: der Wechsel von *thou* und *you* als Anrede zu derselben Person, innerhalb desselben Satzes, nun oft ohne daß etwa eine Veränderung in der Gemütsstimmung des Sprechenden eingetreten wäre. Man erkennt daraus, daß *thou* auf dem Wege ist, seinen eigentlichen Gefühlsinhalt zu verlieren. *You* muß damit vermittelst der Intonation auch die Funktionen übernehmen, die sonst durch einen anderen Lautkörper gekennzeichnet werden konnten.

Der Wechsel der Anrede bei derselben Person ist besonders gut zu beobachten in Massingers 'A New Way to Pay Old Debts.' Frank Wellborn, 'a prodigal', wird je nachdem, ob man ihn verachtet oder wieder in Gnaden aufnimmt, mit *thou* oder mit *you* angesprochen. Sogar der 'term-driver' wagt es, ihn in dem Augenblicke zu duzen, als er ihn für verrückt hält. Es würde zu weit führen, durch alle Dramen hindurch den Gebrauch von *thou* und *you* zu charakterisieren, zumal da er sich in den wesentlichen Zügen mit dem bei Spies und Franz Dargestellten deckt.

61. Im 18. Jh. schränkt man den Gebrauch von *thou* noch mehr ein. Bei Fielding wird zwar Sancho von Don Quichote immer wieder mit *thou* angeredet, sonst wendet man aber fast nur noch *you* an. Don Quichote fällt in den Gebrauch von *thou* zuweilen zurück, wenn Wut und Ärger ihn übermannen; so duzt er in der ganzen vierten Szene des ersten Aktes Guzzle, den er sonst stets mit *you* betitelt, dasselbe ist der Fall, als er den Mayor mit: *Ha! Caitif! dost thou think . . .* anschreit, oder als der Squire Badger Dorothee "the most beautiful woman in the world" nennt (II, 5).

In Goldsmiths 'She Stoops to Conquer' ist *thou* noch viel seltener gebraucht. Der etwas altmodische Hardcastle wendet es z. B. einmal gegenüber seiner Tochter Kate an, Mrs. Hardcastle sagt dagegen auch zu ihrem Sohne Tony *you*. Schließlich hören wir *thou* im Munde des entrüsteten Sir Charles seinem Sohne gegenüber, als er sich von diesem getäuscht glaubt. Der Vicar of Wakefield redet zuweilen seine Töchter mit *thou* an. Bemerkenswert ist diese Form an einer Stelle Mr. Bucket gegenüber, nämlich in dem Augenblick, als dieser ihm mitteilt, er könne ihn vor den Richter schleppen (S. 31). Dasselbe Verhältnis tritt uns auch in Sheridans 'Rivals' entgegen. Hier ist *thou* vor allem von der alten Mrs. Malaprop zu hören, die es mitunter — im Affekt — anwendet, z. B. V, 3 zu Sir Lucius O'Trigger: *Why, thou barbarous Vandyke;* oder IV, 2 zu Lydia: *Why thou perverse one! — tell me what you can object to him.* Desgleichen sagt es Acres zu Absolute,

II, 1: *how do'st thou? just arrived as you see;* Sir Anthony zu seinem Sohne: *thou art a very impudent fellow! to do you justice;* die erstarrten Formen wie *Hark'ee* (IV, 3 Absolute) oder *Prithee* (V, 1 Lydia) können wir natürlich nicht hierher rechnen.

Wie wir sehen, ist Personen der unteren Gesellschaftsschichten gegenüber der alte Singular zu dieser Zeit kaum noch gebräuchlich, sondern er beschränkt sich im wesentlichen auf die Momente großer Gefühlserregungen.

62. Schon im 17. Jh. begann man, gegen das Überhandnehmen des Gebrauchs von *you* einzuschreiten. Diese Bestrebungen gingen von den Quäkern aus, die sich dabei auf die Verwendung des Singulars in der Bibel stützten. Bunyans Gebrauch von *thou*, der für seine Zeit ebenfalls sehr stark war, läßt sich auch auf den sprachlichen Einfluß der Bibel zurückführen. Beachtlich ist bei ihm der Wechsel von *you* und *thou* innerhalb derselben Rede. (I) S. 6 sagt der Evangelist zu Christian: *Do you see yonder this shining light. Keep that light in your eye and go up directly thereto, so shalt thou see the Gate.*

Fox, der Begründer der Quäkerbewegung, wendet in seinem Journal konsequent *thou* an, nur wenn er die Rede anderer, die nicht zu seiner Sekte gehören, wiedergibt, ist *you* zu beobachten, so z. B. bei einem 'Priest' (S. 62). Auf Seite 11 erzählt er von Gottes Auftrag, den alten Singular zu gebrauchen: "Moreover, when the Lord sent me into the world . . . I was required to thee and thou all men and women, without any respect to rich or poor, great or small." Welche Wirkung das auf die von ihm Angesprochenen ausübte, beschreibt er selbst (S. 22): "Oh! the rage that was in the priests, magistrates, professors and people of all sorts; but especially in priests and professors for tho' thou was according to their accidence grammar rules, and according to the Bible, yet they could not hear it"; desgl. S. 51: "but because I said Thee and Thou to her she (woman of the inn) looked strangely on me."

Aus alledem geht hervor, daß *thou* bereits im 17. Jh. noch mehr aus der Umgangssprache verdrängt gewesen sein muß, als es die Darstellung in den Komödien vermuten läßt[61]).

---

[61]) In den Tragödien, die in weit geringerem Maße als die Komödien die Sprache des täglichen Lebens widerspiegeln, ist *thou* noch häufiger vorhanden, besonders im Munde von Königen und Prinzen, da *thou* ihrer Rede ein pathetisches Gepräge verleiht. Man vergleiche daraufhin „The Mourning Bride" von Congreve 1697 und „Cato" von Addison 1713 mit ihrem fast ausschließlichen Gebrauch von *thou*.

63. Der Einfluß der Quäker auf die englische Sprache blieb auf ihre eigenen Kreise beschränkt, obgleich sie versuchten, die alleinige Richtigkeit von *thou* im Singular zu beweisen. Dies geschah im 'Battle-Door For Teachers and Professors to learn Singular and Plural', London 1660. Als Verfasser zeichneten George Fox, John Stubs und Benjamin Furley. Hinter dem erstgenannten Namen darf man wohl den Begründer der Quäkersekte vermuten. Es wird gezeigt, wie in anderen Sprachen auch Singular und Plural geschieden werden, wie man in der Bibel *thou* zu einem, *you* zu vielen sage, aber (Introduction): "For all you Doctors, Teachers, Scholars, and Schoolmasters, that teach people in your Hebrew, Greek, Latine, and English Grammar, Plural and Singular, that is, Thou to one, and You to many, and when they learn it, they must not practice it . . . for he is a Novice and an Idiot, and a fool called by You, that practises it". Da aber, wie aus der Bibel hervorgeht, Gott, Christus und die Heiligen auch Plural und Singular unterschieden, so sei umgekehrt derjenige, der so spricht, wie er es in der Bibel sieht, "not a Novice, and Unmannerly, and an Idiot, and a Fool" (S. 2).

64. Die Sprachmeister des 17. und 18. Jh. sind weder für noch gegen den Gebrauch von *you* eingetreten. Die meisten begnügen sich damit, im Paradigma der Verben *thou* und *you* anzuführen, ohne auf ihren Gebrauch einzugehen. Nur wenige geben den tatsächlichen Gebrauch an. Ben Jonson meint (S. 784): "The second person is for reverence' sake to one singular thing." Wallis erkennt die Bedingungen, die den Gebrauch von Singular und Plural zu seiner Zeit regeln: "dum quis alium alloquitur singularem, licet numerum tamen pluralem adhibendi"; dagegen wird der Singular angewandt, "siquis alium compellet, vel dedignantis illud esse solet, vel familiariter blandientis" (S. 77). Sterpinus (S.111) bezeugt, daß die Engländer *you* als Singular "by civility" anwenden. Cooper wiederholt die Ansicht von Wallis: "you in communi sermone, nisi emphatice, fastidiose, vel blande, dicimus thou" (S. 105). Sie übertreffen darin in ihrem Urteil Dr. Johnson, der die zweite Pers. Sg. allein 'in the language of ceremony' gebraucht glaubt. (Grammar im Dictionary 1755.) Der Franzose Robinet dagegen schildert in seiner Grammatik den Gebrauch von *thou* und *you* so, wie wir ihn selbst in der Sprache jener Zeit beobachten konnten (S. 33): "la seconde personne du singulier n'est pas en usage en Anglois, sinon chez les Poëtes et parmi les Quakers: on se sert à sa place de la seconde personne du pluriel". Zum Schluß zitieren wir noch bei Lowth (S. 53): "Thou in the Polite,

and even in the Familiar Style, is disused, and the Plural You is employed instead of it". Die Richtigkeit seiner Ansicht hat uns die Untersuchung der Sprache seiner Zeit bestätigt.

Aus der Darstellung des Gebrauchs von *thou* und *you* geht hervor, daß die Entwicklung zum alleinigen Gebrauch von *you* ohne die theoretische Unterstützung von seiten der Grammatiker und trotz des Widerspruchs mancher Kreise vor sich gegangen ist. Das 17. und das 18. Jh., die dem Überschwenglichen und Gefühlvollen fremd gegenüberstanden, hatten für *thou* keine Verwendung mehr. Es mußte daher aus der alltäglichen Rede schwinden. Allein in der Sprache des Gebets, in der Poesie und schließlich in manchen Dialekten[62]) ist es heute noch gebräuchlich.

65. Andere idg. Sprachen zeigen in der Entwicklung ähnliche Züge, man denke an das Französische, Spanische, Deutsche, Dänische und Holländische. Aber in kaum einer dieser Sprachen ist der Plural statt des Singulars zu einer solchen Ausschließlichkeit gelangt wie im Englischen (das Holländische ausgenommen). Das Französische neigte zwar auch zu einer derartigen Verallgemeinerung, bezeichnenderweise fast zur gleichen Zeit, als im Englischen der Gebrauch von *you* sich durchsetzte. Nach Meyer-Lübke scheint vous „auch in der Umgangssprache des Großen Jahrhunderts das tu fast ganz verdrängt zu haben, während im XVIII. und XIX. Jahrh. tu eher wieder etwas um sich griff." Im Englischen war aber der Sieg des Plurals bereits im 18. Jh. ein so vollständiger, daß darauf folgende Epochen mit ihren andersartigen Tendenzen den Sg. *thou* nicht mehr in seine alten Rechte einsetzen konnten.

c) Das umschreibende d o.

66. Es liegt nicht im Rahmen unserer Arbeit, eine eingehende Untersuchung über die Umschreibung durch *do* im Englischen zu liefern. Das Material ist zum großen Teil durchforscht, wenn auch noch kaum in fruchtbarem Sinne ausgewertet[63]). Die Frage nach dem Ursprung dieser Konstruktion ist stets verschieden und noch nicht befriedigend

[62]) Jespersen, M.E.G. II, 45; Wright, Dial. Gram: S. 171, 2.

[63]) Vor allem vermißt man meist eine gründliche Berücksichtigung des Kontextes, die Darstellung bleibt oft im Rudimentären stecken, ohne die stilistisch-rhythmischen Momente, die dabei mitspielen, zu erfassen. Als Untersuchungen nennen wir: D. Rohde, Das Hilfs-Zeitwort to do bei Shakespeare. Diss. Jena 1872; Ed. Mätzner, Englische Grammatik II. (1874), 362; H. Sweet, New English Grammar § 2172 ff. Hugo Dietze, Das umschreibende Do in der ne. Prosa. Diss. Jena 1898; Hildeg. Harz, Die Umschreibung mit to do in Shakespeares Prosa. Neue angl. Arbeiten 2, 1918. R. Hittmair, Das Zeitwort do in

beantwortet worden. Zu ihrer Lösung können wir nichts beitragen. Vielleicht wird erst eine tiefergehende Kenntnis über den Satzrhythmus und die Intonation, wie sie durch die jüngsten Forschungen angebahnt wird, in dieses Problem Licht tragen[64]). Der zeitliche Zusammenfall zwischen dem Zunehmen der Umschreibung mit *do*[65]) mit dem Schwund der Flexionsendungen und der dadurch eintretenden Veränderung des Satzrhythmus mag gewiß kein Zufall sein. Soweit wir die einschlägige Literatur durchgesehen haben, ist dieser Tatsache noch keine Beachtung zuteil geworden.

67. Die jüngste Forschung neigt dazu, den Ursprung der Umschreibung mit *do* in ihrem emphatischen Gebrauch in der Umgangssprache zu suchen, eine Anschauung, der wir uns anschließen[66]). Ihr erstes Auftreten in der Umgangssprache und ihr fast ausschließlicher Gebrauch in affirmativen und imperativen Sätzen sprechen weitgehend dafür. Die Entwicklung des Englischen vom Synthetischen zum Analytischen und die Möglichkeit, das Verbum unverändert durch Flexionsformantien in den Satz einzufügen, so daß das begriffliche Element des ersteren stärker zum Ausdruck kommt, mögen das Umsichgreifen dieser Konstruktion gefördert haben, so daß sie „im letzten Viertel des 16. Jh. und im Anfang des 17. Jh. die größte Verbreitung hatte"[67]). Die Renaissancezeit mit ihrem Streben nach emotionaler Entladung und der damit verbundenen Tendenz nach größerer Schallfülle — die Energie des Expirationsstromes kann sich bei dieser Konstruktion zweimal entladen — erweist sich demnach als besonders günstig für die Anwendung von *do*.

Shakespeare gebraucht *do* nicht allein in der Emphase, sondern auch in vielen anderen Fällen, wo eine dieser Form zukommende Funktion nicht mehr erkennbar ist (vgl. Franz § 597). Emphatische Wendungen neigen bei häufigem Gebrauch zum Verlust ihres ursprünglichen Charak-

---

Chaucers Prosa. Wiener Beiträge z. engl. Philolog., Bd. 51, 1923; Gösta Lengenfelt, Select Studies in Coloquial English of the Late Middle Ages. Lund 1933. Heinz Friedrich, Gibt es eine intensive Aktionsart im Neuenglischen? Beiträge z. engl. Philologie 31 (1936).

[64]) Dies gilt auch für andere Kapitel der Syntax, z. B. für die Steigerung.

[65]) Curme S. 23: (it) „began to become common in the fourteenth century"; Dietze S. 1: „Eine ausgedehntere Verwendung hat sie jedoch nicht vor dem 15. Jh. erlangt"; Rohde S. 6· „Sein Gebrauch bleibt ein beschränkter bis zum Ende des 14. Jh."

[66]) Herbert Koziol, Die Entwicklung der Umschreibung mit to do. G. R. M. 24 (1936).

[67]) Dietze S. 27.

ters. Die Zahl dieser Fälle nimmt seit dem 17. Jh. rasch ab, während der Gebrauch der Umschreibung mit *do* in negativen Sätzen und in Interrogativsätzen wächst.

68. Worin die Ursache dieses Wandels zu suchen sei, darauf geht die Arbeit von Dietze, die sich mit dieser Erscheinung im ne. Zeitraum befaßt, nicht ein. Hier wollen wir einsetzen und uns bemühen, die Geschichte der Umschreibung mit *do* in die Entwicklungslinien des 17. und des 18. Jh. einzugliedern, zugleich aber sie erstmals in Beziehung zu den Grammatikerzeugnissen zu setzen. Wir verzichten dabei auf die Anführung des Belegmaterials und verweisen auf die Darstellung von Dietze, die durch unsere eigenen Beobachtungen bestätigt werden konnte.

Konstruktionen, in denen *do* zum bloßen parasitischen Element herabgesunken war, waren vom grammatischen Standpunkt aus übercharakterisiert, erstens in ihrer Form selbst, da dem Hilfsverb keine Funktion zukam, zweitens in dem unterschiedslosen Nebeneinander mit der einfachen Verbform. Hier konnte daher eine Regelung im Sinne der im 17. und 18. Jh. wirksamen Sprachtendenzen einsetzen.

Dies war auf zweierlei Weise möglich: a) man rottete *do* einfach aus, oder b), man teilte ihm grammatische Funktionen zu. Wie die Sprachentwicklung zeigt, beschritt man beide Wege.

69. a) In affirmativen Sätzen nicht emphatischen Charakters verschwand *do* im Laufe des 17. Jh., so daß Bradley mit Recht behaupten kann: "during the last three centuries, the unemphatic do and did, in affirmative sentences, have become obsolete" (S. 70).

Die Poesie macht davon eine Ausnahme; ihre Vorliebe für traditionelle Formen, die Eignung von *do* zur Ausfüllung der Senkungen unterstützen dabei das längere Festhalten an dieser Konstruktion.

In emphatischen Sätzen blieb es dagegen bestehen bis zum heutigen Tage, wenn auch z. T. im 17. Jh., vor allem aber dann im 18. Jh., seine Anwendung zahlenmäßig herabsank. Im Zeitalter des Rationalismus wird die Sprache kälter, gefühlsärmer und temperamentloser, der Sprecher verzichtet auf den sprachlichen Ausdruck der Einfühlung, sein Satzbau ist vorwiegend von dem wägenden Verstand und den Erfordernissen der Zweckmäßigkeit bestimmt.

Zu den Autoren des 17. Jh., die am wenigsten die Umschreibung anwenden, gehören Milton, Locke und Dryden, andere wie Bunyan und Pepys[68]) dagegen zeigen eine

[68]) Pepys umschreibt gewisse Verben fast stets mit *do*, dazu gehört die bei ihm stereotype Wendung: *I did give*, die den funktionslosen Wert der Umschreibung voll erkennen läßt.

große Vorliebe dafür. In den meisten Texten des 18. Jh. finden sich innerhalb der ersten 80 Seiten im allgemeinen nur noch ein bis drei Beispiele, wobei die oratorische Prosa einen höheren Prozentsatz aufweist.

70. b) Die englische Sprache begnügte sich nicht damit, das funktionsschwache *do* auszumerzen, so wie es die französische Sprache mit der Periphrase durch *faire* tat, sondern sie wies ihm neue Funktionen zu und machte es so den Tendenzen des 17. und 18. Jh. dienstbar: sie verwandte die Umschreibung in verneinenden und in fragenden Sätzen. Der Gebrauch von *do* in diesen Fällen hatte sich schon früher angebahnt, wie viele Sätze in Shakespeares Sprache zeigen. Solange jedoch das parasitische *do* daneben besteht, ist es schwer zu ermessen, wie weit sein Gebrauch rein akzidentell ist.

Seit dem 17. Jh. sehen wir diese Art der Periphrase in rascher Zunahme begriffen, und schon um 1700 finden wir sie in Bezug auf ihre zahlenmäßige Verwendung ungefähr dem modernen Gebrauch entsprechend.

In negativen Sätzen, denen ein gewisser emphatischer Charakter eigen ist, ist die Umschreibung von *do* besonders am Platze. Bei den beiden früheren Möglichkeiten ohne *do: I know him not* und *I know not him* tritt zudem jedesmal ein Übelstand ein. Bei der ersten hat *not* nicht die ihm psychologisch zukommende Stellung unmittelbar beim Verb inne, bei der letzteren dagegen ist das Objekt vom Verbum getrennt. Beides wird durch die Form: *I do not see him* vermieden.

In interrogativen Sätzen bietet: *Do you see him?* gegenüber einem: *See you him?* den Vorteil, daß wiederum der psychologisch geforderte Zusammenhang von Objekt und Prädikat nicht zerrissen wird. Außerdem erzielt man durch die Voranstellung von *do* die gewohnte Aufeinanderfolge von Subjekt und eigentlichem Prädikatsverbum, so daß die Wortstellung Subjekt—Prädikat gewährt bleibt, eine Forderung, die allerdings auch erst in der Zeit nach Shakespeare auftreten und sich durchsetzen konnte, als die Wortfolge Subjekt—Prädikat im allgemeinen zur Regel wurde. Die moderne Konstruktion interrogativer Sätze wurde etwa um die Mitte des 18. Jh. erreicht[69]).

71. Zusammenfassend stellen wir fest, daß im Laufe des 17. und des 18. Jh. die *do*-Umschreibung den heutigen Standpunkt erreichte, wobei für ihre Entwicklung zweckmäßig-logische Gesichtspunkte maßgebend waren. Wieweit

[69]) Vgl. Dietze S. 60, Curme S. 23.

dabei rhythmisch-intonatorische Momente mitspielten, liegt außerhalb unserer Betrachtung.

Es handelt sich dabei freilich nicht um eine einheitliche Linie, der Gebrauch von *do* ist im 17. Jh. noch im wesentlichen individuell. Als ihrer Zeit vorauseilend erweisen sich dabei Evelyn und Dryden, die auch sonst durch eine der jetzigen Sprache sich nähernde Redeweise sich auszeichnen, während Pepys, der jünger als der mit ihm befreundete Evelyn ist, mit am stärksten vom modernen Sprachgebrauch abweicht.

Wir fügen hinzu, daß die alte Konstruktion ohne *do* in negativen Sätzen sich in einigen festen Redewendungen erhalten hat, sowie im archaischen Sprachgebrauch und in manchen Mundarten[70]).

72. Für den Gebrauch von *do* sind von den Grammatikern des 17. und 18. Jh. niemals Vorschriften aufgestellt worden. Viele von ihnen haben seine grammatische Funktion überhaupt nicht erkannt. Mason ebenso wie Sterpinus hält *I do speak* und einfaches *I speak* für gleichwertig, die französische Grammatik von 1625 ahnt, wodurch die Verwendung von *do* hervorgerufen wird (S. 19): „Toutefois ils adjoutent communément le verbe To do, deuant les autres verbes, pour emplir et sonner auec plus de grace leur langue", eine Ansicht, die von der gleichfalls frz. Grammatik von 1674 wiederholt und um eine neue Erkenntnis erweitert wird (S. 78): "I did say = Je disois, I said so = Je dis ainsi", wodurch man wahrscheinlich die beiden Formen zugrunde liegende verschiedene Aktionsart kennzeichnen will.

Als erster erkennt Wallis den emphatischen Charakter der Periphrase (S. 106): "do et did indicant emphatice tempus praesens et imperfectum". Dieser Auffassung schließt sich Cooper an (S. 124), ebenfalls auch Boyer-Miège (S. 103), der letzte mit dem nicht unwesentlichen Zusatz: „A moins de cela le Simple est plus en usage."

Erst hundert Jahre nach Wallis wird die Verwendung von *do* in verneinenden und fragenden Sätzen festgestellt. Robinet (S. 76): „il faut sçavoir que l'on ne s'en sert que dans les interrogations et dans les phrases négatives, ou bien lorsqu'on veut dire quelque chose par emphase"; S. 80: „quoiqu'on puisse dire I dine not . . ., cela n'est guère en usage que chez les poëtes." Diese treffende Charakterisierung des Gebrauchs der Periphrase, bei der es sich nicht um eine Vorschrift, sondern nur um eine nachträgliche Feststellung des Anwendungsgebietes von *do* handelt, ist

[70]) Vgl. Deutschbein, Syntax S. 78 ff.

von keinem anderen zeitgenössischen Grammatiker wieder erreicht worden. Es sei dahingestellt, ob der Grund dazu in der Selbstverständlichkeit liegt, mit der man diese Konstruktion handhabte. Selbst Lowth begnügte sich mit dem Hinweis (S. 63): "the auxiliary do is sometimes used", und Priestley und Ash beschränken sich auf die Aufzeigung seines emphatischen Charakters.

73. Eine der Umschreibung von *do* ähnliche Form finden wir auch in den älteren Stufen anderer Sprachen. So im Romanischen (Diez, Grammatik III, 5. Auflage S. 1069; Tobler, Verm. Beiträge I, 20), im Altnordischen (Vigfusson, Icelandic — English Dictionary unter göra), im Mhd. und Nhd. und im Niederdeutschen (Grimm, Grammatik IV S. 94)[71]. Im Unterschied zum Englischen ist bei ihnen der periphrastische Gebrauch in der modernen gebildeten Sprache geschwunden.

B. 1. Die Funktion wird nicht zum Ausdruck gebracht, obwohl eine Form dafür vorhanden ist.

a) Das Subjekt.

74. Der Träger der Handlung, der ursprünglich in der Verbalendung zum Ausdruck kam, wird in alter Zeit in der Emphase durch ein Pronomen gekennzeichnet. Als diese Konstruktion in den allgemeinen Sprachgebrauch übergeht, ohne das Zeichen besonderer Emphase zu sein, wird die Verbalendung infolge der Übercharakterisierung funktionsarm und schwindet. Dennoch kommen seit dem Ae. immer wieder Auslassungen[72] des Personalpronomens vor, besonders in der Umgangssprache. Obwohl die nach genauerem und logischerem Ausdruck strebende Sprache seit der me. Zeit diese Fälle auszumerzen sucht, erfreuen sich doch viele von ihnen gerade im 16. Jh., das vornehmlich von der Umgangssprache her bestimmt wird, einer außerordentlichen Verbreitung in der Literatur[73], wie die Untersuchungen von Franz und Spies ergeben haben.

1. Die Auslassung des Subjekts in Fragesätzen.

75. Besonders häufig bleibt *thou* in der Frage unterdrückt. Die Situation sowie die Kennzeichnung der Funktion durch die noch erhaltene Verbalendung begünstigen diese Konstruktion. Hinzu tritt die gewisse Schwierigkeit

---

[71]) Vgl. Dietze S. 6.

[72]) Wir bedienen uns der Kürze halber dieses Ausdrucks, obwohl er historisch unberechtigt ist.

[73]) Vgl. Spies S. 45.

der Artikulation der drei aufeinanderfolgenden Konsonanten *s, t, th.*

Es handelt sich hier um eine Fügung, die nur in der Umgangssprache belegbar ist; z. T. tritt sie etwa bis 1670—80 in der Poesie auf. Mit dem Ende des 17. Jh. wird die Auslassung von *thou* immer seltener infolge Abnehmens des Gebrauchs der 2. Pers. Sg. überhaupt.

Ben Jonson. B. Fair V, 6 Cok.: Why dost not speake; Dryden, Marriage V, 1 Pala.: *What dost think of a blessed community betwixt us four:* Otway, Fr. in Fash. IV, 1 Caper: *How dost do dear Heart.* Besonders zahlreich sind die Beispiele bei A. Behn. Rover III, 1 Will: *Dost not see the little wanton God there all gay and smiling?*

Butler (III) S. 176: *Why dost not put me to the sword?* S. 189: *Dost not remember how this day Thou to my Beard wast bold to say.*

Die Auslassungen von *thou* in der Tragödie 'Cato' zeigt, daß selbst um diese Zeit (1713) diese Konstruktion weder gänzlich ausgestorben noch vulgär ist: I, 1 Marcius zu Portius: *Why then dost treat me with rebukes, instead of kind condoling cares?*

2. Die Auslassung des Subjekts *I* in Aussagesätzen.

76. Es fehlt hier oft die 1. Pers. Sg. in Wendungen wie *I pray, I would u. a.* die schließlich zur bloßen Partikel werden — man denke an das ne. *thank you.* Die Belege dafür sind so zahlreich und in jeder Komödie des 17. und 18. Jh. zu finden, daß wir uns mit einem Zitat aus Goldsmiths 'She Stoop to Conquer' begnügen, um ihr Vorhandensein auch noch am Ende der von uns untersuchten Zeit zu bezeugen. I, Miß Hardc.: *Would it were bed time.*

Auch in anderen Fällen ist die Auslassung von *I* zu beobachten. Der nach besonderer Kürze strebende Tagebuchstil von Pepys läßt häufig die erste Person unausgedrückt; 13. 2. 1659 60: *Home to dinner, and then went to my Lord's lodgings.* 10. 3. 1660: *In the morning went to my father's.* Sonst ist die Auslassung von *I* in der Aussage selten, obwohl sie noch im 18. Jh. nachweisbar ist. Goldsmith, Stoops, I, Tony: *Do you know what part of the country you are in?* — Hard. *Not in the least, sir, but should thank you for information.*

3. Die Auslassung von *it* vor unpersönlichen Verben.

77. Dies ist besonders dann der Fall, wenn dem Verb außerdem noch ein anderes Pronomen vorangeht. Manche dieser Fügungen sind zu festen Ausdrücken erstarrt wie z. B. das Adv. "maybe". Belege für diese Erscheinung sind sehr selten. Bunyan weist sie zuweilen auf, (I) S. 15: *If so*

be it might have been murder, ... and so will be, when they have done what they can. Sogar bei Hume ist sie noch anzutreffen, also in der wissenschaftlichen Prosa des 18. Jh., S. 88: *Or even when an action, as sometimes happens, cannot be particularly accounted for.*

4. Die Auslassung der 3. Pers. Sg. vor den Verben des Sagens.

78. Diese Konstruktion findet man höchstens noch im 17. Jh. (Vielleicht ging sie vom Präsens aus, in dem die Person durch das End-s gekennzeichnet war, und griff dann auch auf das Präteritum über.) Ben Jonson, B. Fair IV, 4 Waspe: *Spoke like a true Justice of peace's wife* (she); ib. I, 2 Lit.: *Sayes a grace as long as his breath lasts him* (he).

5. Die Auslassung des Subjekts in koordinierten Sätzen.

79. Ebenso wie im 15. und 16. Jh. findet in der von uns untersuchten Epoche die Auslassung der Personalpronomina in koordinierten Sätzen bei gleichem Subjekt statt (vgl. Spies S. 47), die besonders dann störend empfunden wird, wenn zwischen dem ersten und dem zweiten Satz andere lange Sätze eingeschoben sind. Es handelt sich hier wieder vorwiegend um eine umgangssprachliche Form, die selbst von Autoren mit gepflegtem Sprachstil nicht gemieden wird. Dryden, Marriage, II, 1 Mel.: *I suppose, sir, you have made the tour of France; and having seen all that's fine there will make a considerable reformation in the rudeness of our court* (you); ib. I, 1 Rho.: *she is the very mint of the nation, and as fast as any bullion comes out of France; coins it immediately into our language* (she). Congreve, Way of the W. III, 4 Lady Wishf.: *Foible's a lost Thing; has been abroad since Morning and never heard of since* (he). Vern. L. Lady Abdy an John V., 30. 4. 1700: *but I am sincible, dwelling on this subject is too mellancholy to entertain you with therefore will say no more, but hope ...* (I).

80. Auch die Prosa bietet uns einige Beispiele. Baxter S. 14: *It was our God that we principally lost, and were shut out of his gracious presence* (we). Spectator No. 92: *He says very handsomely in his own Excuse, that he does not Act for Gain, that he indulges an innocent Pleasure in it, and that it is better to pass away an Evening in this Manner, than in Gaining and Drinking. But at the same time says* (he). Im 18. Jh. ist diese Konstruktion fast ausgestorben.

6. Die Auslassung des Subjekts in subordinierten Sätzen.

81. Hier ist bereits im 15. und 16. Jh. die Auslassung des Personalpronomens nur noch bisweilen zu verzeichnen (vgl. Spies S. 48). Im 17. Jh. lassen sich verschwindend wenige Beispiele dafür anführen, das 18. Jh. vermeidet sie ganz.

Lovelace S. 17: A Paradoxe. *For gazing on that light so long, neere lost my sight* (I). Otway, Fr. in Fash. I, 1 Serv.: *Yes, Sir, and as soon as she had deliver'd it, without any thing more, gave the words to the Coachman, drew up the Tin Lettice, and away she hurry'd* (she). Bunyan (I) S. 57: *Now as he stood looking and weeping behold three shining ones came to him* (he). Vern. L. Lady Gardiner an John V., 7. 11. 1700: *but tho' I know him not, feare he is gilty* (I).

7. Besondere Fälle.

82. Otway, Fr. in Fash. II, 1 Val.: *'Tis such a foolsome over-grown Rogue! Yet hopes to be a fine spark.* Das unausgedrückte Subjekt des nachgestellten Satzes ist enthalten im Prädikatsnomen des vorangehenden.

Herrick S. 35: *Nor can those figures so thy rest endeare, As not to rise when Chanticlere Warnes the last Watch; but whith the Dawne dost arise To work. Thou* ist aus dem vorangehenden Possessivpronomen zu ergänzen.

Sterne S. 75: *Mr. Tristram Shandy's Compliments to Mrss. Le Moyne, De Romigny and De Marcilly, hopes they all rested well.* Das Subjekt des nachgestellten Satzes ist Attribut im Vordersatz.

Pepys 8. 1. 1659: *where I found Mr. Sheply, and after supper went home together* (we). Das Subjekt des Nachsatzes ist im Subjekt und Objekt des Vordersatzes enthalten.

83. Wir ersehen aus unserer Darstellung, daß die im 15. und 16. Jh. noch häufig beobachtete Auslassung des Personalpronomens im 17. Jh. im Rückgange begriffen und im 18. Jh. in den meisten Fällen verpönt ist. Dies zeigen auch deutlich die Korrekturen der Shakespeare-Ausgaben des 18. Jh. (vgl. Franz § 306). Wir dürfen wiederum in dieser Entwicklung den Einfluß der sich um eines genauen Ausdruck bemühenden Sprache des Zeitalters des Rationalismus erblicken.

84. Die Grammatiker des 17. und 18. Jh. unterziehen diese Konstruktionen nicht ihrer Kritik. Lowth ist grundsätzlich gegen die 'Omission' (vgl. S. 141 seiner Grammatik), auf die hier vorliegenden Fälle geht er nicht gesondert ein. Zu seiner Zeit sind sie ja auch kaum noch in der gesprochenen Sprache lebendig. Die Sprache hat

sich also zu größerer Klarheit und Regelmäßigkeit durchgerungen ohne die Beeinflussung von seiten der Sprachmeister.

85. Die älteren Stufen anderer Sprachen zeigen mitunter dieselbe Erscheinung. Das Afrz. konnte die unbetonten Pronomina als Subjekt noch entbehren. Aber vom 16. Jh. an wurde ihre Verwendung zur festen Regel (vgl. Haase S. 9). Das Mhd. kannte ähnliche „Ersparungen" im Gebrauch der Personalpronomina, z. B. „sô waene ich bin das schoenste tier" (Paul, Mhd. Grammatik, S. 189), die im Nhd. nicht mehr gebräuchlich sind.

b) Der Kasus der Personalpronomina.

86. Das Englische hat im Laufe seiner Entwicklung das alte Flexionssystem aufgegeben und weist in der Deklination nur noch einen Kasus auf, den sogenannten 'common case'[74]). Davon weicht allein die Mehrzahl der Pronomina ab, die außer dem Nominativ als Subjektskasus auch noch einen Objektskasus, hervorgegangen aus dem alten Dativ, besitzt. Die häufige Verwendung der Pronomina mag dazu beigetragen haben, daß sie sich nicht wie die Nomina in das starre Analogieschema einzwängen ließen, sondern wenigstens zum Teil die traditionellen Formen bewahrten.

Die Diskrepanz in der Behandlung der Nomina und Pronomina brachte aber auch für die Anwendung der letztgenannten im Laufe der Entwicklung eine gewisse Unsicherheit, ein Schwanken mit sich, indem die Sprache infolge des Systemszwangs dazu neigte, bald den Subjekts-, bald den Objektskasus zu verallgemeinern, ein Zustand, der bereits dem 15. und 16. Jh. eigen ist[75]). Diese Unsicherheit wurde noch begünstigt durch andere sprachliche Erscheinungen: durch Kontaminationen, Attraktionen, Anakoluthe, sowie durch die mehr oder weniger weite Entfernung der Pronomina vom definiten Verb.

Um den Sprachstand dieser Wortklasse innerhalb des von uns gewählten Zeitraumes darzustellen, schien uns eine Einteilung, die auf den wahrscheinlich jeweils hinter den Erscheinungen liegenden Triebkräften beruht, am zweckmäßigsten. Wir wenden uns dabei zunächst den Personalpronomina zu.

---

[74]) Nach der Bezeichnungsweise von Sweet.

[75]) Man vergleiche H. Spies, Studien zur Geschichte des englischen Pronomens im 15. und 16. Jh., eine Arbeit, auf die wir auch sonst für dieses Kapitel verweisen. Vgl. außerdem Franz § 282 ff.

I. Der Kasus der Pronomina nach Ausdrücken, denen zugleich verschiedene Funktionen zukommen (Konjunktion, Praeposition, Adverb).

87. *1.* Es handelt sich hier um den Gebrauch der Personalpronomina nach Wörtern wie a) *but*, b) *as*, c) *than;* ferner *save, except* und *like* (diese drei haben wir nicht in den Rahmen unserer Betrachtung mit einbezogen, da unsere Texte ein zu mageres Belegmaterial dafür boten, um einigermaßen sichere Feststellungen zu gewährleisten). Allen Fällen liegen Kontaminationserscheinungen zugrunde.

a) *but.*

88. Je nachdem, ob wir *but* als „außer" (1), „nur, allein" (2) oder „ausgenommen daß, wenn nicht" (3) auffassen, ist es Präposition (1), Adverb (2) oder Konjunktion (3), und es kann daher das Personalpronomen sowohl im Nominativ als auch im Akkusativ folgen. Durch diese doppelte Möglichkeit wurden Fügungen wie *What stays have I but they* begünstigt, in denen statt des grammatisch zu erwartenden Akk. der Nom. eintrat. Spies spricht zwar auch von den beiden Möglichkeiten einer Kasussetzung, seine Beispielliste zeigte aber unter a) mit dem Nominativ solche Belege, in denen ein Akk. ebenso berechtigt wäre, unter b) mit dem Akk. jedoch nur solche, in denen auf jeden Fall grammatisch der Akk. stehen muß (z. B. *Never to like or love any but her*), die Fälle also, in denen hier auch der Nominativ am Platze wäre, berücksichtigt er gar nicht[76]). Spies ebenso wenig wie Franz lassen uns einen Einblick in das rein zahlenmäßige Überwiegen der einen Form über die andere tun[77]). In unserer Epoche verhält sich die Verwendung des Nom. zum Akk. wie 2:1; sie zeigt also bereits das Vorherrschen des konjunktionalen Gebrauchs, ist aber noch weit entfernt vom heutigen Sprachstand. Wenn wir Fowler folgen dürfen, so wählt der moderne Engländer in 95 unter 100 Fällen den Nominativ[78]). Es folgen einige Beispiele für den Gebrauch mit dem Subjektskasus:

Cowley S. 72: *which indeed no body else but he, who was the sole gainer, has cause to do.* Dryden, Dedication

---

[76]) Auch Franz gibt uns keine Belege.

[77]) Die Shakespeare-Konkordanz von Bartlet führt unter *But* kein Beispiel unserer Art an, so daß man daraus keinen Einblick in Shakespeares Verhalten dieser Form gegenüber gewinnen kann.

[78]) Modern Usage, unter *But.* Er fügt hinzu: „it is true that the conjunctional use has prevailed owing partly to the mistaken notion that 'No one knows it b. me' is the same sort of blunder as 'It is me'".

of All For Love: *No people in the world being capable of using them but we who have the happiness to be born.* (In beiden Fällen kommt noch Attraktion an den Nom. *who* hinzu.) Defoe, The True-Born Englishman Pt. II: *every man ... fancies none can find the way but he.* (Das Reimwort lautet "desperately". Die größere Schwierigkeit, auf die flektierten Formen der Pronomina einen Reim zu finden, mag zu dem überwiegenden Gebrauch des Nom., den wir in der Poesie vor allem beobachten können, geführt haben.)

Beispiele mit dem Objektskasus:

Bunyan (I) S. 10: *since there is none but us two here.* (*us two* ist zu seiner Zeit fast zu einer stereotypen Wendung im "colloquial usage" gelangt.) Montagu S. 210, Brief an E. W. Montagu: *Would any woman but me renounce.*

Für jene Fälle, in denen, obwohl grammatikalisch allein der Akk. korrekt wäre, der Nom. eingetreten ist, können wir keine Beispiele anführen. Soweit sie also im 17. und 18. Jh. überhaupt noch vorhanden sind, können sie nur selten aufgetreten sein. Spies gibt für die beiden vorangehenden Jahrhunderte auch bloß einen Beleg[79]), aber wie die von Franz aus der Sprache Shakespeares zitierten Sätze beweisen, ist im 16. Jh. diese Erscheinung durchaus noch vorhanden (Franz § 287 a).

b) *as.*

89. Folgt auf *as* das Personalpronomen im Nom., obwohl das mit ihm verglichene Wort im Akk. steht, so daß der Akk. zu erwarten wäre, dann liegt ein verkürzter Vergleichssatz vor, in dem *as* nicht Adverb, sondern Konjunktion ist. Das 17. und 18. Jh. scheint hier ebenso wie das 15. und 16. Jh.[80]) fast ausschließlich den Nom. angewandt zu haben.

Bunyan (II) S. 85: Mer. *Yes, such a one as he was, and of such as he, the world is now full.* Behn, Rover IV, 3 Val.: *Would Hellena were here, I wou'd fain have had her as deep in this Mischief as we.* Richardson S. 43: *he can't make a fool of such a one as I.* S. 16: *and they would not hurt such a good person as she.* Goldsmith, Vicar S. 26: *she shall choose better company than such fellows low-lived as he.*

---

[79]) S. 82. In dem auf S. 83 angeführten Beispiel mit „but he himself" sehen wir eher eine Art syntaktischer Dissimilation.

[80]) Spies gibt jedenfalls keine Belege für den Akk.

Beispiele, in denen der Nom. ungrammatisch wäre, sind in unserer Materialsammlung nicht vorhanden. Auch Spies bietet aus dem 15. und 16. Jh. keine Belege dafür[81]).

c) *than.*

90. Für den Gebrauch des Kasus nach *than* ergeben sich im Englischen vier Möglichkeiten. 1. Es steht das Pronomen korrekt im Nominativ, ebenso wie das Wort, auf das es sich bezieht *(I am older than he).* — 2. Es steht aus dem gleichen Grunde im Akkusativ *(I love her more than him).* — 3. Es steht statt des zu erwartenden Akkusativs in Sätzen wie in dem letztgenannten der Nominativ, indem *than* als Konjunktion, das Ganze als verkürzter Vergleichssatz behandelt wird, mit Unterdrückung des Prädikats (vgl. b) *as*). — 4. Schließlich steht der Akkusativ statt des zu erwartenden Nominativs (vgl. den ersten Beispielsatz), obwohl er sich streng grammatikalisch nicht rechtfertigen läßt.

91. Das Nebeneinander der beiden unter 1 und 2 gezeigten Möglichkeiten erklärt zum großen Teile das Schwanken des Kasus nach *than*, es kommt noch hinzu die Ähnlichkeit mit den Konstruktionen mit *but* und mit *as*, nach denen sowohl der Rektus als auch der Obliquus berechtigt ist. Bei 4 kann noch die weite Entfernung vom definiten Verb zur Anwendung des Akk. verleitet haben — eine Tatsache, auf die wir zurückkommen werden.

Beispiele für 1 und 2 sind in unseren beiden Jahrhunderten ebenso vorhanden wie im 15. und 16. Jh. (vgl. Spies S. 86); wir verzichten darauf, sie anzuführen[82]).

92. Die Beispiele für 3 entstammen fast alle der Poesie. Als Erklärung verweisen wir auf das bereits bei *but* Gesagte. Die Verwendung des Nom. in solchen Fällen in den zeitlich bereits späten Werken eines Pope, der sich sonst weitgehend einer korrekten Ausdrucksweise befleißigt, bestärkt uns in unserer oben geäußerten Vermutung (vgl. S. 80). Essay on Man II 226: *No creature owns it in the first degree, But thinks his neighour farther gone than he.* III 252: *She taught the weak to bend, the proud to pray To Pow'r unseen, and mightier far than they.*

---

[81]) Wie ein Beispielssatz aus Franz § 287 c zeigt, war diese Erscheinung damals noch nicht ausgestorben. Für das heutige Englisch sagt Jespersen, Essentials of the English Grammar, 1933, S. 134: „But we find here again a strong tendency to treat *as* as a preposition."

[82]) Es ist erstaunlich, wie korrekt in diesem Punkte gerade Bunyan ist.

93. Die Beispiele für 4 sind unter den vom strengen Gebrauch abweichenden am zahlreichsten, wenn sie freilich auch im wesentlichen sich auf die Umgangssprache und die leichtere Prosa beschränken, die anderen Gattungen halten sich von dieser Erscheinung weitgehend frei[83]). Wycherley, Pl. Dealer III, 63 Jerr.: *Nay I know some of my schoolfellows, who when we were at School, were two years younger than me.* The Life and Memoirs of Mrs. Behn Vol. V, S. 44: *that she must despair, being so much older than him.* Schließlich sogar noch bei Dr. Johnson, Rambler Nr. 44: *Who knows whether this man is not more culpable than me.*

Auch hier fällt uns das zähe Festhalten an den ungrammatischen Formen auf, wenn sie auch zwar im Verhältnis zu den richtig angewandten erheblich in der Minderheit sind.

Für eine grammatisch nicht zu rechtfertigende Verwendung des Nom. ist uns kein Beispiel begegnet, auch Spies führt keine für die von ihm untersuchte Epoche an (vgl. jedoch Franz § 287 b).

94. 2. Wir führen an dieser Stelle auch die Fälle an, in denen nach anderen Präpositionen, z. B. *of* und *with*, der Nom. statt des Akk. steht, da hier vielleicht eine Beeinflussung durch die parallelen Formen wie nach *but* vorliegt — wenn man nicht auf jede Motivierung verzichten will und eine allgemeine Unsicherheit in der Verwendung der Kasus annimmt, die bereits keinerlei Gesetzmäßigkeit mehr aufzeigt.

Diese Erscheinung ist jedoch sehr selten, im 17. Jh. ist sie kaum aufweisbar, Spies und Franz führen ebenfalls keine Parallelfälle an, und im 18. Jh. scheint sie sich auf die vulgäre Ausdrucksweise zu beschränken, so daß man wohl schließen darf, daß es sich hier in der Tat um eine in der Sprache der ungebildeten Schichten entstandene Erscheinung handelt, die in der grammatisch falschen Anwendung der Kasus noch weiter geht als die der oberen Klassen.

Goldsmith, Stoops II, Tony: *Ecod, she has two eyes as black as shoes, and cheeks as broad and red as a pulpit cushion. She 'd make two of she.* Storm führt noch weitere Belege an (S. 679); Bunyan: *the encouraging words of he that led in the front.* (Hier kommt möglicherweise noch Attraktion an den folgenden Nom. hinzu); W. Cowper: *so you must ride On horseback after we* (Reimwort "three").

[83]) Mencken zitiert (S. 305) von Prior, Couplet: *For thou art a girl as much brighter than her, as he was a poet sublimer than me.* Auf diesen Akk. sind freilich viele Reimmöglichkeiten gegeben.

II. *It is me.*

95. *1.* Ae. *ic hit eom* wird im Me. *it am I*, im Ne. *it is I* und *it is me*. Im 15. und 16. Jh. ist der Nom. absolute Regel; die Fälle mit dem Akk. sind dem gegenüber verschwindende Ausnahmen (Spies S. 97). Wie steht es damit im 17. und 18. Jh.?

Es handelt sich hier um eine Form, die vor allem in der Umgangssprache ihre Anwendung findet, unsere Belege stammen daher fast alle aus der direkten Rede der Romane und der Komödien, aus Tagebüchern und Briefen.

Bei weitem die größte Anzahl weist der Nom. auf und setzt somit die Tradition des 15. und 16. Jh. fort.

Dryden, Marriage I, 1 Poly.: *'Tis he.* Fox S. 18: *it is I myself.* S. 18: *it was they.* S. 19: *it is he or they.* Congreve, Way of the W. III, 14 Witwoud: *Yes I think it is he.* Goldsmith, Vicar S. 31: *It was I* (sagt Mr. Burchell). Noch in Sheridan's "Rivals" (1775) findet sich der Nominativ sowohl in der Rede von Gebildeten (III, 1 Absolute: *that's she*) wie von Ungebildeten (I, 1 Fag: *sure 'tis he*).

96. Den Akkusativ finden wir bei Bunyan (I) S. 175: *because there was with his Company, them that was feeble and weak.* (Vielleicht hat hier die Trennung des Pronomens von *be* durch einen anderen Satzteil zur unkorrekten Verwendung des Kasus mit beigetragen.) Desgleichen begegnet er uns bei A. Behn, die daneben auch den traditionellen, korrekten Gebrauch kennt; Rover IV, 1 Will.: *Nay, then I'm sure 'twas me he spoke of.* ib.: *or if it be not me she means.* In beiden Fällen kann natürlich außerdem Konstruktionsmischung zugrunde liegen: *he spoke of me, she means me,* desgleichen Attraktion an das allerdings nicht ausgedrückte Relativpronomen. Dagegen Rover IV, 1 Aug.: *is not this he you speak of?* oder II, 1 Pedro: *'Tis he, the false Antonio.* Der Akkusativ findet sich auch bei Richardson S. 73: *which was me.*

Wie die Beispiele zeigen, taucht der von der Regel abweichende Gebrauch nur in der Umgangssprache und auch da nur sehr selten auf. Das im heutigen English weitaus üblichere *it is me* verdankt also seine Verbreitung noch nicht unserer Epoche, sondern muß erst in einer späteren Zeit um sich gegriffen haben.

97. Man hat sich auf verschiedene Weise bemüht, diese Erscheinung zu erklären[84]). Unter allen Versuchen scheint uns der recht einleuchtend, der bei *it is me eine* lautliche Angleichung an *he, she, we*

---

[84]) Vgl. Smith, Studies S. 84 ff.

sieht[85]) (die 1. Person Sing. steht weit häufiger im Obliquus als die anderen Personen), und noch überzeugender der, der den Objektskasus der transitiven Kraft des Verbums finitum zuschreibt und von dem "objectifying influence of the post-verbal position" spricht[86]). Letzteres erklärt auch, warum mit dem Fortschreiten der Entwicklung des modernen Englisch die eben behandelte Erscheinung sich immer weiter verbreitete; denn da damit gleichzeitig ein stetiges Abnehmen der Inversionen eintrat[87]), so war ein nachgestelltes Pronomen in der Tat stets Objekt.

Da nun in dem von uns untersuchten Zeitraum sich bereits die strengere Wortstellung Subjekt-Prädikat-Objekt fast konsequent durchsetzte, die Anwendung des Akk. nach *it is* jedoch noch nicht, so können wir darin einen erneuten Beweis der in der Sprache sichtbar werdenden Tendenzen des Zeitalters der 'rules and reason' erkennen.

III. *Between you and I.*

98. Ist das Personalpronomen mit einem zweiten Pronomen oder einem Nomen verbunden, so wird es mitunter bereits im 15. und 16. Jh. in den Nominativ statt in den erforderlichen Akkusativ gesetzt. Es handelt sich hier meist um die Verbindung: *between* (Pronomen oder Nomen) *. . . and I* oder einfachem (Subst. oder Pron.) *. . . and I.* Begünstigt wird diese Form einmal durch die weitere Entfernung des Pronomens von der Präposition oder von irgendeinem anderen Wort, von dem es abhängt, so daß die grammatische Zusammengehörigkeit nicht mehr stark genug empfunden wird, anderseits durch die fast zur Formelhaftigkeit erstarrte Wendung: *you and I,* die als Einheit gefühlt wird, so daß das Personalpronomen der ersten Person auch dann nicht mehr verändert wird, wenn *you,* bzw. das vorangehende Nomen grammatisch einen Obliquus darstellt[88]).

Wir finden diesen „Fehler" naturgemäß in der Umgangssprache, hauptsächlich in den Komödien, Tagebüchern und Briefen des 17. Jh., wenn auch hier bereits in sehr bescheidenem Maße. Otway, Fr. in Fash. III, 1 Sal.: *there's an Account yet between you and I.* Behn, Rover IV,

---

[85]) So Franz E. St. 17, 212.

[86]) Smith, Studies, S. 84 ff., Jespersen, Progess, §§ 154, 157, 184.

[87]) Franz § 682: Verhältnismäßig häufig im Vergleich zur gesprochenen Sprache der Gegenwart sind die Inversionen des Subjekts; vor allem fällt auf die Umstellung des pronominalen Subjekts nach Adverbien und Interjektionen.

[88]) Vgl. Spies S. 87 ff.

3 Flor.: *Thou should have told him ... that the business was a Plot laid between him and I.* V, 1 Val.: *it should be a Match between you and I.* Congreve, D. Dealer II, 1 Lady Froth: *For between you and I, I had whimsies and Vapours.* Pepys 18. 11. 1659: *that all things are even between him and I.*[89]). Mrs. Gardiner an Sir J. Verney, 2. 1. 1699: *I doe intend to come up to town about Candlemas ... tis upon noe unkindness betwixt my Cosen Saunders and I.* Bunyan: *There was some semblance 'twixt this good man and I*[90]). Goldsmith, Stoops I Mrs. Hardcastle: *Won't you give papa and I a little of your company, lovee?* Lord Fermanagh an Mrs. Stone, Vern. L. Oktober 1737: *I think it is the best way for yourself, Mrs. Isted, my wife and I, to answer in one Bill.* (In Briefen ist die Formel *my wife and I* in obliquer Funktion sehr häufig.)

99. Auch nach *to let* steht oft *I* statt *me:* Waller S. 62, To Phyllis: *Let not you and I require, What has been our past desire.* (Hier handelt es sich sogar um Poesie, im 18. Jh. ist solch eine Form nicht mehr möglich.) Bunyan (I) 219: *Let thee and I go on* (sagt Christ). Spectator No. 70: *Let you and I end our quarrel.*

Storm hält diese Erscheinung im 18. Jh. noch für ganz gewöhnlich (S. 678), die verhältnismäßig geringe Zahl der Beispiele erweist diese Behauptung als übertrieben. Zudem findet sie eben nur noch in der Umgangssprache statt. Wahrscheinlich ist in diesen Fällen das Gefühl, daß die 1. Pers. Sg. die Trägerin der Verbalidee ist, so stark, daß der Sprechende den Nominativ wählt.

100. Diese Konstruktion greift auch zuweilen auf andere Personen über. Fielding, T. J. I. S. 260: *Between your Nephew and she*[91]). Prior S. 443: *or else we must be contented to let the Enemy apply to us, and we reciprocally to him.* (Hier liegt wahrscheinlich ein Anakoluth vor.)

Die entgegengesetzte Erscheinung, daß nämlich in einer solchen Fügung statt des geforderten Nominativs der Objektskasus steht, finden wir bei Bunyan (I) S. 32: *from thence both he and them that are with him shoot Arrows at those that ...* Vielleicht liegt hier eine Konstruktionsmischung mit einem gleichbedeutenden Satz vor: *he shoot with them.*

101. Wie aus unseren Beispielen hervorgeht, hat das 18. Jh. auch hier wieder eine ungrammatische Form, die,

---

[89]) Nach Käsebier ist Pepys dieser Gebrauch sehr geläufig.
[90]) Nach Storm S. 679.
[91]) Storm S. 679.

wie das Zitat aus Waller zeigt, auch schon auf die gehobene Sprache überzugreifen schien, in ihrem Gebrauche stark eingedämmt, so daß sie schließlich nur noch in der Sprache der untersten Schichten ihr Leben fristen kann.

IV. Der Wechsel zwischen *you* und *ye*.

102. Wie Spies gezeigt hat, macht sich seit dem 14. Jh. ein Schwanken in dem Gebrauch des Kasus der 2. Pers. Pl. bemerkbar (S. 101 ff.). Gegen 1550 hat *you* schon meist die Funktion eines Nominativs, wenn auch *ye* daneben selbst um 1600 immer noch durchaus im Umgange ist. *Ye* und *you* stehen vor Vokativen gleichwertig nebeneinander, *ye* an betonter Stelle wird jedoch meist gemieden.

Der Gebrauch von *ye* statt *you* tritt etwas später ein als der von *you* statt *ye*, ist aber schon vor dem 16. Jh. volkstümlich. Am Beginn des 16. Jh. findet er auch in der literarischen Sprache Eingang und erlebt in der zweiten Hälfte des 16. Jh. seinen Höhepunkt. Im ausgehenden 16. Jh. ist *ye* für *you* sogar die herrschende Form in der Umgangssprache, so daß Spies behaupten kann (S. 108): „es hat also an einem völligen Siege von *ye* als Akkusativ nicht sehr viel mehr gefehlt, einem Siege, der dann das Verhältnis von *ye* und *you* geradezu umgekehrt hätte[92]).

103. In unserem Zeitraum finden wir *ye* in seiner ursprünglichen Funktion mitunter noch vertreten, aber in steter Abnahme begriffen. Besonders zahlreich ist es im Vokativ, nach Imperativen und in der Verbindung *d'ye* (scil. *hear* u. ä.) und hält sich hier am längsten. Es ist aber nicht immer ersichtlich, ob es sich in der Tat um ein Fortleben des alten *ye* oder um eine phonetische Wiedergabe des abgeschwächten *you* handelt, eine Abschwächung, die durch seine pro- oder enklitische Stellung zum Verb bedingt wird.

Als Nom. gebraucht es z. B. noch Otway, Fr. in Fash. III, 1 Malag.: *Why ye scurvy Mongrels, ye make a worse noise then crampt Hedge-hogs.* Ebenfalls in der Inversion, Otway ib. S. 39: *What will ye do?* S. 74: *are ye sure? where are ye?* Außerdem in der Verbindung *d'ye*; S. 14: *d'ye hear*, S. 16: *d'ye live*, S. 28: *d'ye mark me*, S. 34: *d'ye think*, S. 39: *d'ye mean* u. a. Diese Form finden wir noch bei Fielding, D. Quich. (1733) I, 9 May.: *Now, d'ye see, we have taken it in consideration.*

Ein Beispiel unter mehreren anderen für *ye* im Vokativ bot bereits der erste von Otway zitierte Beleg. Für das

---

[92]) Über die Ursachen der Vertauschung vgl. Spies S. 109.

18. Jh. scheint diese Form kaum noch zu gelten. Im Gegensatz dazu ist aber *ye* nach Imperativen auch in dieser Zeit noch häufig anzutreffen. Gay, B. Opera I, 4 Peach.: *Look ye, Wife;* I, 9: *heark ye;* V, 6: *look ye.*

104. *Ye* in akkusativischer Funktion ist recht selten[93]), hält sich aber auffallenderweise bis in das 18. Jh. Otway, Fr. in Fash. II, 1 Mrs. Goodv.: *that cannot forbear saluting ye with a Billet in a Morning.* Behn, Rover II, 1 Will.: *I have as good a Sword as the best of ye.* III, 1 Blunt: *there are many such good Natures amongst ye.* III, 2 Will.: *I'm for ye.* V, 1 Ped.: *As if I did not know ye.* Fielding, D. Quich. III, 5 Sir Tho. *I believe Sir, my daughter won't force ye against your inclination.* III, 7 Quich.: *Is it possible, the mighty Fulgoran should not know me?* — Brief.: *Know ye!* I, 6 Sancho: *he will talk ye three hours*[94]). Richardson S. 23: *I'll warrant ye.*

In der Poesie mit ihrer Vorliebe für archaische Formen hält sich der Gebrauch von *ye* sowohl als Nom. als auch als Akk. besonders lange und ist so noch bis in die neueste Zeit hinein zu beobachten. Waller S. 33: *Ye lofty beeches.* Defoe, True-Born Englishman II S. 24: *Ye heav'ns regard!* Desgleichen auch in zahlreichen Stellen der 'Seasons' von Thomson.

Butler III S. 231: *And make ye suffer as ye ought.* II S. 67: *Yes, an't please ye.* S. 302: *But since no reason can confute yee, I'll try to force you to your Duty.* Defoe II S. 18: *'Tis their unconstant temper does seeme ye.* (Reimt mit "Fury".) Die letzten Beispiele zeigen *ye* als Reimwort.

105. Zusammenfassend können wir feststellen: *you* ist im 17. und noch mehr im 18. Jh. die maßgebende Form im Rektus und im Obliquus. In der Umgangssprache, nicht aber in der literarischen Sprache finden wir mitunter im 17. Jh., in verschwindendem Maße im 18. Jh. *ye* als Nom. und noch seltener als Akk., wobei es nicht ersichtlich ist, ob es sich dabei um ein Fortleben der traditionellen Form handelt[95]). Aus dem Gesagten geht hervor, daß das Zeitalter der Aufklärung hierin auf dem von der vorangegangenen Epoche vorgezeichneten Wege konsequent weiterge-

---

[93]) Bei Milton jedoch, bei dem sich *ye* und *you* die Wage halten, finden wir mehr *ye* im Akk. als im Nom. So z. B. S. 295: *He . . . gives ye the best cov'nant.* S. 296: *They shall observe yee.* S. 200: *but shan't conduct ye to a hill side, where I will point ye out.*

[94]) Hier ist *ye* in der Funktion des dat. eth., der auch als Form der Einfühlung im kühl zurückhaltenden 18. Jh. immer mehr außer Gebrauch kommt.

[95]) Man beachte nämlich, daß viele Autoren jener Zeit keinen Gebrauch von dieser Form machen.

gangen ist: *you* hat die Oberhand gewonnen, die Verallgemeinerung e i n e s Kasus hat sich schließlich durchgesetzt. Diese Entwicklung macht es wahrscheinlich, daß analog in späterer Zeit auch in den anderen Pronomina eine Verallgemeinerung in der Flexion um sich greifen wird; die Ansätze dazu sind, wie gesagt, bereits vorhanden.

V. Das Schwanken zwischen *thou* und *thee*.

106. Dadurch, daß das pluralische *you* auch die Funktion eines Singulars übernahm und *thou* aus der alltäglichen Rede immer mehr verdrängt wurde, erklärt sich z. T. die besonders große Unsicherheit im Gebrauch des Kasus bei *thou*, vor allem zu einer Zeit, als dieser Ausdruck, in Anlehnung an die Bibelsprache, wieder neubelebt wurde (Quäker)[96]), nachdem er also aus dem eigentlichen Sprachgefühl bereits geschwunden war.

Bunyan (I) S. 210: *But for such footmen as thee and I are.* (II) S. 145: (Feeble mind) *I hope, thee and I may be some help.* (II) S. 83: *and what canst thee earn a day.* Im Spectator sagt ein Quäker (Nr. 137): *Thee and I are to part . . . when two such as thee and I meet.* Storm führt einige Beispiele aus Fielding, Tom J. an; II 309: *If thee dost begin to babble.* II 417: *I know her better than thee dost.* II 263: *a fellow as thee art.*

Diese Erscheinung ist besonders häufig nach Imperativen. Waller S. 43: *hie thee to the sea.* Otway, Fr. in Fash. II, 1 Malag.: *Hark thee Son of Mars.* Wir verweisen auf C. A. Smith, Studies, S. 75 ff., der die verschiedenen Erklärungsversuche dieser Konstruktion behandelt.

VI. Anakoluthe.

107. Durch das Verlassen der ursprünglich beabsichtigten Konstruktion kann sich ein Vertauschen der Kasusformen ergeben. Hierauf weist bereits Spies hin (S. 290). Naturgemäß werden diese grammatisch verunglückten Konstruktionen mit dem Fortschreiten der Aufklärungszeit immer seltener, die Zahl unserer Beispiele ist daher gering.

Felltham S. 79: *He that went furthest in these things, we find ending with a censure of their vanity.* (Attraktion und Kontamination spielen mit hinein.) Dryden, Marriage V, 1 Pala.: *Besides, last night I had a sweet dream of her, and gad, she I have once dreamed of, I am stark mad till I enjoy her.* Goldsmith, Traveller S. 26: *But me, not destin'd*

---

[96]) Der grammatisch geschulte Fox (Mitverfasser vom zitierten Battle-Door) vermeidet aber *thee* als Nom. durchgängig.

such delights to share, My prime of life in wand'ring spent and care, Impell'd with steps unceasing to pursue Some fleeting good, that mocks me with the view.

Rektus und Obliquus.

108. Fragen wir zurückblickend, welche Gründe maßgebend für den von der Regel abweichenden Gebrauch der Kasus sind, so kommen wir zu folgendem Schluß:

Außer Kontamination und Attraktion spielt die Stellung des Pronomens zum Verb des Satzes eine große Rolle. Je weiter das Pronomen davon entfernt ist, um so loser ist der grammatische Zusammenhang, um so eher besteht die Gefahr der Kasusvertauschung. Es erhebt sich nun die Frage, wlechem der beiden Fälle dabei der Vorzug gegeben wird.

Mit Ausnahme des Kasus nach *than*, der Entwicklung von *it is me* und von *you* und *thee* ist im allgemeinen der Gebrauch des Nom. statt Akk. häufiger. Mencken bemerkt dazu (S. 309): "I have noticed, however, that the use of the nominative is chiefly confined to the pronoun of the first person, and particularly to its singular. Here again we have an example of the powerful way in which *I* asserts itself". Wenn wir auch mit dem zuerst Gesagten in voller Übereinstimmung stehen, so möchten wir doch im Anschluß an das Letzte auf die eine Ausnahme aufmerksam machen, nämlich, daß nach *be* im allgemeinen gerade die erste Person Singular in den Obliquus gesetzt wird — wenn auch nicht durchgängig — was Sweet ja geradezu zu seiner bekannten Erklärung dieser Konstruktion Anlaß gab[97]), und daß diese Form im Gegensatz zu den anderen auch in der gebildeten Umgangssprache sich einbürgern konnte[98]). Fowler sagt dazu treffend: this is perhaps the only temptation to use me instead of I", während sonst auch nach ihm "more danger of using I for me" besteht.

109. Tadelnde Bemerkungen über den falschen Gebrauch der Kasus finden sich erst recht spät in den Werken der Grammatiker. Wie wenig sie die wirklich lebende Sprache beobachten, sondern von der lateinischen Grammatik abhängig sind, zeigt sich besonders in der Darstellung der 2. Pers. Pl. Durch das 17. und 18. Jh. hindurch bis zu John Ash, dem letzten der von uns untersuchten Sprachmeister, wird entweder *ye* für den Nom. und *you* für den Akk., oder "ye or you" für den Nom. angegeben.

---

[97]) N. E. G. I, 341.

[98]) Über die Verstöße im Kasusgebrauch des heutigen Englisch vgl. Hodgson S. 158.

Wallis ist wohl der erste, der den tatsächlichen Sprachgebrauch erkennt (S. 77): "you dicimus, non yee". Nach ihm zitieren wir als rühmliche Ausnahmen das Battle-Door, das nur *you* für den Nom. angibt; Cooper S. 105: "Pro thou, thee, et ye dicimus you in communi sermone"; Dr. Johnson (in seiner Grammatik): "You is commonly used in modern writers for ye"; und schließlich Priestly S. 82: "We say you, not ye, are reading".

Über den falschen Gebrauch von *ye* als Akk. äußert keiner seine Mißbilligung. Aus allen ihren Zeugnissen geht hervor, daß sich der alleinige Gebrauch von *you* in beiden Kasus ohne das Eingreifen der Grammatiker vollzogen hat, diesen blieb nur ein nachträgliches Konstatieren übrig.

Von der unter I besprochenen Erscheinung hat nur der Kasus des Personalpronomens nach *than* das Interesse von einigen Grammatikern erregt. Zeitlich scheint Priestley hier mit als erster zu nennen zu sein[99]). Er wendet sich dabei gegen den Gebrauch des Nominativs (S. 105): "since the comparative degree of an adjective, and the particle *than* have certainly, between them, the force of a preposition, expressing the relation of one word to another, they ought to require the oblique case of the pronoun following". Lowth dagegen, der eine lange Liste für den Gebrauch des Akk. nach *than* bei namhaften Schreibern bringt, hält diese Konstruktion für falsch.

Daneben findet auch die Erscheinung *it is me* bei einigen wenigen ihre Beachtung. Als erster greift hier der Franzose Robinet kritisch ein[100]) (S. 169): "Who is there? It is I. Who did this? It is he. Et non pas it is me, it is him". Priestley als Engländer dagegen verteidigt die oblique Form, allerdings spricht er nur von Sätzen, die durch *if* eingeleitet werden (S. 104); da er aber auch für den Akk. nach *become* eintritt ("we . . . become in some measure him"), sieht man, daß die obengestellte Bedingung nur von nebensächlicher Bedeutung ist und Priestley den Obliquus nach *be* schlechthin duldet.

Diese Auffassung findet sich bei den Grammatikern des 19. Jh. immer wieder vertreten[101]). Man sieht daraus, wie

---

[99]) Dryden hatte zwar bereits in seinen Shakespeare-Bearbeitungen alle Kasusverstöße beseitigt (vgl. Rosbund S. 61,), ohne jedoch theoretisch gegen sie einzuschreiten.

[100]) Einer seiner Vorgänger hatte in einer anonymen Grammatik, Rouen 1674, „ce n'est pas moi" durch die korrekte Fügung „it is not I" wiedergegeben und sich nicht durch die frz. Analogie verleiten lassen, die nach einigen Forschern im englischen „it is me" sich bemerkbar machen soll.

[101]) Z. B. Dean Alford, zit. nach Storm S. 712/3: „*I* statt *me* ist *too weighty and formal*". Fowler: „such a lapse is of no importance."

tief sie bereits in die englische Sprache eingedrungen war und Wurzel gefaßt hatte. Es nimmt uns daher nicht wunder, *it is me* in der gepflegten Umgangssprache nicht nur wohlgelitten, sondern sogar bevorzugt zu sehen.

Gegen die unter II, 2 besprochene Konstruktion nimmt J. Ash Stellung (S. 73): "When a pronoun is set alone in answer to a question . . . it must be put in the nominative case: Who did it? I; i. e. I did it".

Priestley schließlich kritisiert die durch die besondere Stellung zum Verb hervorgerufenen Kasusvertauschungen (S. 102 3): "The chaplain intreated my comrade and I to dress as well as possible. My father and him have been very intimate. This last is a French construction".

Dieser Überblick über die Behandlung des vorliegenden Problems in den Grammatiken verdeutlicht erneut, daß die Sprachmeister auf die Entwicklung des Personalpronomens in Bezug auf den Kasusgebrauch nicht von entscheidendem Einfluß waren, da sie meist erst spät, soweit überhaupt, und nur vereinzelten Erscheinungen ihre Aufmerksamkeit zuwandten. Die allmähliche Regelung im Gebrauch des Kasus verdankt ihr Dasein ebenfalls den Tendenzen des Geistes des 17. und 18. Jh.

110. Nur wenige andere Sprachen bieten in der Behandlung der Kasus ähnliche Erscheinungen wie die eben betrachteten. Die im Französischen vorhandenen Abweichungen sind phonetischer, nicht flexivischer Natur (*c'est moi*). Für das unter II Gesagte finden sich einige Parallelfälle im Dänischen, Norwegischen: *Det er mig*, im Italienischen: *È lui, È lei*, im Spanischen und Altprovenzalischen (vgl. A. Smith, Studies S. 34 ff., Storm S. 679, Diez, Gramm. II S. 92).

c) Der Kasus der Relativ- und Interrogativpronomina.

111. Außer dem Personalpronomen hat auch das Relativpronomen und Interrogativpronomen *who* einige Reste der alten Flexionsbildung bewahrt: neben dem Genitiv *whose* vermag es einen phonetisch verschiedenen Objektskasus *whom* zu bilden. Im 15. und 16. Jh. machen sich hier bereits ähnliche Erscheinungen wie beim Personalpronomen bemerkbar[102]). In Shakespeares Zeit ist diese Entwicklung in vollem Gange. Die wirksamen Triebkräfte sind hier wiederum Kontamination, Attraktion und Stellung des Pronomens im Satz. Wir betrachten im Kapitel I

Sapir S. 178: „There is little doubt that ‚it is I' will one day be as impossible in English as 'c'est je' . . . is now in French."

[102]) Vgl. Spies S. 109, Franz § 333 ff.

den Ersatz von *whom* durch *who* (a) beim Interrogativpronomen, b) beim Relativpronomen) und in Kapitel II den Ersatz von *who* durch *whom* (beim Relativpronomen).

112. I a) Ähnlich wie beim Personalpronomen haben wir hier eine vornehmlich in der Umgangssprache sich bemerkbar machende Erscheinung vor uns. Die wissenschaftliche, die dichterische Prosa und die Poesie enthalten sich ihrer fast ganz. Eine Ausnahme bildet Bunyan.

Wie Beispiele aus Massinger, New Way I, 3 Over.: *Who have we here?* und Shirley, Lady of Pl. IV, 2 Fred.: *Who must I have to intend me,* zeigen, reißt die schon für das Elisabethanische Zeitalter festgestellte Entwicklung nicht ab, im Gegenteil, sie scheint, wenn wir Wycherleys Darstellung der Umgangssprache im Pl. Deal. für zuverlässig halten dürfen, noch im Zunehmen begriffen zu sein, denn hier bietet sich die größte Anzahl von Belegen, die nie wieder erreicht wird; II Oli.: *But, Mr. Novel, who had you besides at dinner?* II Nov.: *Who do you call the worthiest, bravest man?* II Oliv.: *I know who you mean.* III Wid.: *D'ye know who you speak to?* III Man.: *we are thinking who we shall have for a third.* Auch Otway und Behn weisen diese Kasusvertauschungen zahlreich auf. Fr. in Fash. V, 1 Sir Noble.: *Ruffians! do you know who you do talk to?* Rover III, 2 Will.: *Who the Devil have we here?* (Dies kann natürlich auch eine Kontamination sein mit: *who is here?,* ebenso wie der von Massinger angeführte Beleg.)

Viele ihrer Zeitgenossen enthalten sich dieser ungrammatischen Konstruktion gänzlich oder wenden sie nur in bescheidenen Grenzen an. Zu ihnen gehören Dryden[103]) und Congreve.

Um die Jahrhundertwende ist der Gebrauch von interrogativem *who* in obliquer Stellung, wenn auch nicht als ausgestorben, so doch als sehr zurückgedrängt anzusehen. Dann jedoch beginnt er wieder zuzunehmen. Gay, B. Opera II Mrs. Slammikin: *Who do you look upon, Madam, as your best sort of keepers?* Goldsmith, Stoops IV Tony: *Who does it come from?* Smollet, R. R. S. 76 Stranger: *Who have we got here?* Sheridan, Riv. Sir Anth.: *Who can he take after?* Abs. *Who can he mean by that?*

In der Sprache der Tagebücher und Briefe ist *who* in dieser Funktion kaum belegbar. Pepys 17. 1. 1659: *Who should a man trust?* kann fast als Ausnahme gelten.

---

[103]) Dryden als Shakespeare-Bearbeiter korrigierte stets solche Fälle, nur einmal in vulgärer Rede duldet er *who* statt *whom* (vgl. Rosbund S. 62).

113. Wir fügen noch einige Beispiele an, in denen *who* absolut, d. h. nicht satzeinleitend, gebraucht wird. Otway, Fr. in Fash. V, 1 Cam.: *Heav'ns, Madam, you'll provoke him beyond all Patience.* — Mrs. Goodville: *Who, Mr. Goodville?* Butler, Hudibras Pt. I, S. 199: *And Heralds stickle, who got who, So many years ago.* (In diesem einzigen aus der Poesie stammenden Beleg ist *who* durch den Reim mit *ago* hervorgerufen.)

114. b) In der Anwendung des obliquen *who* als Relativpronomen liegen die Verhältnisse gerade umgekehrt. Hier ist es vor allem die Sprache der Tagebücher und Briefe, dann in geringerem Maße die dichterische Prosa, die diese Fügung bevorzugen. Die Umgangssprache vermeidet relativisches *who* fast gänzlich. Goldsmith z. B. wendet in 'She Stoops to Conquer' interrogatives *who* statt *whom* ebenso konsequent an, wie er relativisches *who* in obliquer Stellung vermeidet; z. B. I, 1 Hardc.: *but Mr. Marlow whom I have pitched upon, is the son of my old friend.* II Hardc.: *you Roger, whom I have advanced from the plough, art to place yourself.* Im Gegensatz zu Evelyn, der hier wie so oft grammatisch korrekt verfährt, ist vor allem Pepys zu nennen. 20. 1. 1659: *I went then to my Lord Widdrington who I met in the street.* 9. 2. 1659: *After that I went to Miss Jem, who I had promised to go along with.* 2. 3. 1659: *and took Mr. M. with me (who I met in the street).* 26. 2. 1659: *where we heard Mr. Nicholas of Queen's College, who I knew in my time to be Tripos.* (Hier ist die a. c. i. Konstruktion nicht gewahrt. Wir meinen nicht, daß es sich hier um einen Überrest des von Spies im 15. und 16. Jh. häufig beobachteten n. c. i. handelt (S. 113), sondern vielmehr entweder um Analogie zu den obigen Fällen oder Konstruktionsmischung mit: *who I knew . . . was Tripos.)*

In den Vern. L. erfreute sich *who* statt *whom* gerade um die Jahrhundertwende einer besonderen Beliebtheit. Vern. L. 4. 5. 1697, Mrs. Lillie an Sir J. V.: *She is still ill and out of order who I wish very well again.* Lady Gardiner 29. 10. 1700: *he is I think grandchild to Goodly Clemmons, who I never heard ill of.* Vorher und nachher sind die Belege zwar häufig, dennoch weniger zahlreich[104]). Einige Beispiele aus dem 18. Jh. sollen das weitere Fortleben dieser Form zeigen. Lady Cave, Vern. L. 13. 4. 1716: *and our poor Swinford had sixty who they gave free quarters*

---

[104]) Goldsmith z. B. gebraucht in fingierten Briefen *whom.* S. 29, an Mr. Burchell: *two young ladies . . . whom I have some knowledge of.*

to. Mr. Paschall 20. 1. 1722: *the Lady Joy, who Mrs. King hath her skill from.* Selbst die sich einer gepflegten Sprache befleißigende Lady Montagu ist nicht frei von dieser Unkorrektheit; 21. 8. 1709 an Mrs. Wortley: *I cannot guess who you mean.* Dasselbe trifft für Swift zu; Journal 21. 10: *when I think who I am writing to.*

115. In der dichterischen Prosa ist Bunyan als Vertreter dieser ungrammatischen Redeweise zu nennen; (II) 130: *there was he that was hanged up in a Basket in the Sun, for the Wasps to eat and he who they put into a Sack and cast him into the Sea.* (Wahrscheinlich wird *who* durch den nachfolgenden Nom. beeinflußt.) (II) S. 62: *whosoever they could they hindered . . . and whosoever they could persuade with, they made so too.* A. Behn, Oroon. S. 95: *but before she spoke, he imagin'd who she meant.* Defoe, Rob. Cr. S. 32: *his Name was Ismael, who they call Muly.* S. 25: *I turned to the Boy who they call'd Xury.* Nach Defoe, in dessen Buch es sich im Grunde um fingierte Umgangssprache handelt, wird obliques *who* in der dichterischen Prosa vermieden.

Es sei noch auf ein Beispiel aus der wissenschaftlichen Prosa hingewiesen; Cowley S. 141: *Persius who you use to say, you do not know whether he be a good Poet or no, because you cannot understand him and whom therefore (I say) I know not to be a good Poet.* Es ist nicht ganz ersichtlich, ob es sich hier um einen Anakoluth handelt.

116. Eine der jüngsten Abhandlungen über die eben betrachtete Erscheinung bietet uns das Buch von Ed. Sapir, Language[105]). Er behandelt das ganze Problem vom Interrogativsatz her: *Who did you see?* Außer Wendungen wie: *Who was it you saw* und manchen "twilight cases" sind es nach ihm vier Gründe, die diese Konstruktion bedingen. 1. Der Akk. *whom* steht innerhalb seiner „Familie" isoliert da, weder *which* noch *what* und *that* können einen Obliquus bilden. 2. Auch die anderen Fragefürwörter wie *where, when* u. s. f. sind unveränderlich. 3. Von wenigen Ausnahmen abgesehen steht an der Spitze des Satzes, vor dem Präd., das Subjekt, d. h. ein Nominativ. 4. In Sätzen von der Art des oben zitierten kommt noch eine phonetische Schwierigkeit hinzu: bei *whom did you see?* ist der Übergang vom labialen *m* zum dentalen *d* schwieriger als vom Vokal *u* zu *d*; außerdem sollte auch das emphatische *whom* mit seinem halblangen Vokal plus Labialkonsonant

[105]) New York 1921.

"contrast with a lightly tripping syllable immediately following", da sonst die Fügung ungeschickt wirke (S. 171).

Beim Ersatz von *whom* durch *who* sind nach Sapir zwei der angegebenen Gründe wirksam, solche Konstruktionen jedoch, in denen alle vier mitgewirkt haben, sind am weitesten verbreitet und am idiomatischsten, ja, sie werden auch von denen angewandt, die sonst vor dem ungrammatischen Gebrauch von *who* zurückschrecken. Alle diese Beobachtungen führen Sapir zu der Behauptung: "We may venture to surmise that while *whom* will ultimately disappear from English speech, locutions of the type *Whom did you see?* will be obsolete when phrases like *the man whom I referred to* are still in lingering use" (S. 174). Fowler bemerkt zu dem Gebrauch von interrogativem *who* in akkusativischer Form, daß es "colloquial" wäre, von relativischem *who* aber: giving the educated reader a shock. That is a mistake that should not occur in print."

117. Sehen wir uns daraufhin unsere Beispiele an. Wie wir bemerkten, ist in der Tat in der Umgangssprache r e l a t i v i s c h e s *who* kaum belegbar, in der geschriebenen Sprache, die sich der Umgangssprache nähert, läßt sich dagegen i n t e r r o g a t i v i s c h e s *who* kaum aufweisen. Das Letzte liegt freilich z. T. daran, daß die gesprochene Sprache sich mehr als die geschriebene in Frage und Gegenfrage bewegt. Dennoch erklärt es nicht das fast gänzliche Fehlen des relativischen *who* in der gesprochenen Sprache. Wiederum finden ja auch in den Briefen zahlreiche Fragen statt. Es liegt daher nahe, um in diese Problematik Licht zu bringen, nach phonetischen Gründen zu suchen, die die unterschiedliche Behandlung in Schrift und Rede bedingen. In der beträchtlichen Anzahl der von uns zitierten Beispiele sind jedoch nur fünf vorhanden, in denen die von Sapir angegebene phonetische Schwierigkeit eingetreten ist. Seine Begründung ist uns daher nicht stichhaltig genug, sie ist für die untersuchte Epoche und, da der jetzige Sprachstand sich aus dieser entwickelt hat, auch für diese nicht anwendbar. Außerdem ist die Zahl der relativischen *who* in unseren Texten bei weitem größer als die der interrogativischen. Ist daher die von Fowler aufgestellte Behauptung zwar für heute gültig, so trifft sie für unsere Epoche noch nicht zu.

Die von Sapir auf Grund der "hesitation values" angegebene Entwicklungslinie[106]) (*Who did you see? — who are you looking at? — the men whom they referred to* etc.) läßt sich ebenfalls im Zeitalter des Rationalismus

[106]) S. 173.

nicht beobachten und wird infolge ihres unhistorischen Charakters auch für die Folgezeit umso hypothetischer. Um dieses Problem daher zu klären, bedürfte es noch einer eingehenderen Untersuchung, als es im Rahmen unserer Arbeit möglich war, die, über längere Zeiträume sich erstreckend, auf noch vielfältigeres Material sich stützen könnte. Wir verzichten daher darauf, irgendwelche Mutmaßungen über diese Erscheinung auszusprechen. Das allein sichere Ergebnis unserer Untersuchung besteht einzig darin, die von Franz aufgestellte Behauptung (§ 333), daß bereits im 17. und 18. Jh. interrogatives *who* statt *whom* häufiger vorkäme als relativisches *who*, als irrtümlich zu erweisen.

118. II. Die Zahl der durch *whom* ersetzten *who* ist verglichen mit der umgekehrten Erscheinung verschwindend gering.

Cowley bietet ein Beispiel für die wissenschaftliche Prosa (S. 140): *a friend of his, whom he desired might be made a rich man too.* Desgleichen Hobbes S. 55: *To obey is to honour, because no man obeys them whom they think have no power to help or hurt them.* (In Fügungen dieser Art kann freilich noch ein a. c. i. vorliegen, da der Gebrauch des Infinitivs mit oder ohne *to* in dieser Zeit z. T. noch ungeregelt ist.) Wie Krüger nachweist, wird diese Konstruktion von Autoren mit gepflegter Ausdrucksweise keineswegs vermieden.

119. Auch die Sprache der Briefe und Tagebücher bietet uns einige Beispiele. 30. 10. 1625 Th. Tyringham, Vern. L.: *My cosin Catesby is discharged of Mr. Tho. Johnsson, whom is sent unto the lorde cheife iustice of Englande.* Fox S. 140: *There were others called, whom the witnesses confessed were in the room.* Vern. L. R. Palmer an Lord F. 11. 6. 1719: *I have waited on Sir John Cheshire, whom my Lady fancies is a mighty friend.* Prior S. 433: *And if the Comittee themselves had really a Mind to be apprized of the Truth as to Fact, the hindering a Man whom they intended should become an Evidence from seeing his own Papers, was but an ill Method.*

120. Es ist wohl kein bloßer Zufall, daß die direkte Rede der Romane und Komödien uns kein Material lieferte. Vielleicht können wir — besonders da auch die wissenschaftliche Prosa *whom* in dieser Funktion aufweist — hierin eine Art Auflehnung gegen die umgangssprachliche Vertauschung von *whom* mit *who* erblicken[107]), zumal wenn man bedenkt, daß *whom* aus der Vulgär- und Dia-

[107]) Man denke an die ähnliche Erscheinung von *the idea - r -of.*

lektsprache ganz geschwunden ist[108]). Die Erklärung von Spies, der hier nur einen erneuten Beweis „der allgemein eingetretenen Unsicherheit der Unterscheidung von *who* und *whom*" sieht (S. 209), kann uns daher nicht befriedigen.

121. Bei allen unseren Zitaten handelt es sich um das Relativpronomen, auch Spies und Franz führen kein interrogatives *whom* statt *who* an. Die Vertauschung kommt zumeist durch eine Kontamination zustande: das Relativum als Subjekt des eigentlichen Satzes wird zugleich als Objekt des Verbs des eingeschobenen Satzes aufgefaßt. Da solche Fügungen im Fragesatz unmöglich sind, fehlt die Vorbedingung zur Vertauschung. Außerdem spielt auch noch die Attraktion eine Rolle: das Relativpronomen wird an den Kasus des vorangehenden Wortes angeglichen. Letzteres kann im Fragesatz ebenfalls nicht eintreten[109]).

Im heutigen Englisch ist diese Konstruktion äußerst beliebt, so daß manche Grammatiker sogar für ihre „Sprachrichtigkeit" eintreten[110]), auch Fowler betont, es wäre *"so* prevalent in the newspapers that there is a real danger of its becoming one of those Sturdy Indefensibles" (S. 724). Im 17. und 18. Jh. läßt sich das allmähliche Vordringen der Konstruktion noch nicht erkennen.

Fowlers Behauptung, daß *whom* statt *who* "not uncommon in direct questions" wäre, läßt sich ebenfalls für unsere Zeit noch nicht stützen.

122. Zusammenfassend können wir über den Gebrauch von *whom* für *who* und umgekehrt sagen, daß hier in der Tat im Zeitalter der Aufklärung ein Rückgang zu verzeichnen ist, der allerdings für die verschiedenen Erscheinungen in jeweils anderen Jahrzehnten seinen Höhepunkt erreicht. Die Korrekturen in den Folios der Shakespeareschen Werke sowie die Neuausgaben derselben im 18. Jh. legen ebenfalls dafür Zeugnis ab[111]). Der Geist des Rationalismus ist daher auch in diesem kleinen Teilgebiet der englischen Syntax erkennbar. Daß jedoch immer noch Vertauschungen möglich waren, liegt einmal daran, daß historisch Gewordenes sich selten in kurzer Zeit zurückdrängen läßt und daß außerdem viele Gründe, meist psychologischer Art, die ungrammatische Konstruktion begünstigten.

---

[108]) Wright, Dial. Gramm. S. 280.

[109]) Da Fragepronomina stets einen gewissen emphatischen Charakter besitzen, zieht man vielleicht außerdem das volltönendere *who* dem schallschwächeren *whom* vor.

[110]) Jespersen, Disputed Points S. 142.

[111]) Vgl. Franz §§ 333, 334.

123. Da eine einheitliche Form für Rektus und Obliquus die Verständigung zwischen Sprechendem und Angesprochenem zwar mitunter erschweren, selten aber gänzlich verhindern kann, so ist von diesem Gesichtspunkt aus das Vorhandensein zweier Kasus als Luxus, als Übercharakterisierung anzusehen. Daher wäre der "common case" für die nach Zweckmäßigkeit strebende Sprache das Gegebene. Man befand sich hier, wenn auch nicht in eben dem Maße wie bei *who, which* und *that,* in einem Dilemma. Unsere Darlegung zeigt, daß die nach bloßer Zweckmäßigkeit ringenden Tendenzen nicht den Ausschlag gaben[112]).

124. Die Grammatiker weisen noch seltener und noch später als beim Personalpronomen auf den ungrammatischen Gebrauch der Relativpronomina hin. Robinet scheint, wie seine Beispielsätze zeigen, den Gebrauch von *who* statt *whom* für idiomatisch zu halten (S. 173). Webster tritt sogar mit langen sprachtheoretischen Begründungen für die Form *who* statt *whom* ein[113]). Lowth wendet sich dagegen energisch gegen *who* statt *whom* (S. 148); da er seine Beweisführung nur auf solchen Sätzen aufbaut, die am Ende eine nachgestellte Präposition haben, so ist es nicht klar ersichtlich, ob er auch gegen ein *Who did you see?* seine Stimme erhebt. Priestley setzt sich in toleranter Weise wieder für den Gebrauch von *who* als Obliquus ein, mit dem ausdrücklichen Hinweis, daß er sich hier im Gegensatz zu Dr. Lowth befände (S. 107).

Der Gebrauch von *whom* für *who* findet bei den Grammatikern gar keine Beachtung.

Wie so oft sehen wir auch hier im 17. und 18. Jh. eine Entwicklung vor uns, die ohne die Beeinflussung der Grammatiker vor sich gegangen ist.

125. In geringem Umfange läßt sich die Vertauschung der Kasus beim Relativ- und Interrogativpronomen auch in anderen Sprachen feststellen. Durch Attraktion nimmt im Griechischen das Relativpronomen mitunter den Kasus des dazugehörigen Substantivums an (Kühner S. 406/7). Im Lateinischen ist diese Art der Attraktion selten und wird erst im Spätlatein etwas häufiger, meist tritt attractio inversa ein (Stolz-Schmalz S. 716). Die Weiterentwicklung der lateinischen Relativpronomina im Romanischen zeigt

---

[112]) Ebenso wie beim Personalpronomen hat auch hier der Nom. die größte Anwartschaft, dem Akk. vorgezogen zu werden. Vgl. Nyrop V, 357: "L'emploi de qui comme régime direct nous montre la victoire du nominatif sur l'accusatif." N. weist nach, daß dagegen im Dän., Span. und Rumän. der Dativ den Sieg davonträgt. Über den Verstoß des Kasusgebrauchs im heutigen Englisch vgl. Hodgson S. 146—9.

[113]) Vgl. Leonhard S. 51 f.

eine weitgehende Vereinheitlichung im Kasussystem wie sie sonst gerade bei den Fürwörtern nicht üblich ist (Meyer-Lübke S. 662, Nyrop V, 311). Auch die deutsche Sprache kennt in ihren früheren Entwicklungsstadien Vertauschung des Kasus beim Relativpronomen durch Attraktion (Behaghel, Syntax, S. 755).

2. Für die Funktion fehlt das Ausdrucksmittel oder wird erst geschaffen.

a) Die Adjektiva mit adverbialer Funktion.

126. In der ne. Syntax gibt es kaum zwei Gebiete, deren Grenzen so fließend sind wie die zwischen Adjektiv und Adverb. Es handelt sich hier weniger um ein syntaktisches als um ein stilistisches Problem. Im Rahmen unserer Arbeit ist es uns daher nur möglich, in kurzen Umrissen gewisse Tendenzen und Entwicklungslinien aufzuzeigen[114]).

Die Gründe der formalen Angleichung und syntaktischen Funktionsüberschneidungen zwischen Adjektiv und Adverb sind mannigfaltiger Natur.

127. Durch den lautgeschichtlich bedingten Schwund des ae. Adverbialsuffixes *e* am Ende der me. Zeit fallen Adjektiv und Adverb formal zusammen (*hearde* wird *hard*). Etliche afz. Adjektiva mit adverbialer Funktion dringen in das Englische und behalten dort ihre Doppelnatur (*just*). Es erübrigt sich nun, darauf hinzuweisen, daß das historisch berechtigte Nebeneinander von gleichlautenden Adverbien und Adjektiven auch auf solche Fälle übergreift, in denen diese Gründe nicht vorliegen.

In Sätzen wie *the sun shines bright*, hat *shine* weniger die Natur eines Begriffsverbs sondern die Funktion einer Kopula, wodurch das Adjektiv seine Berechtigung findet[115]).

Mitunter ist die neutrale Adjektivform statt des Adverbs nicht als solches aufzufassen, sondern als Objekt: *to speak loud* — Lautes sprechen.

Das Streben nach Bedeutungsdifferenzierung läßt historisch berechtigte Adverbia in Adjektivform weiter bestehen, man denke an das Nebeneinander von *hard* und *hardly*.

---

[114]) Vgl. H. Koziol, E. St. 71, 244. Hier befindet sich ein weiterer Literaturnachweis.

[115]) Nyrop (V, 143) nennt das eine Art Attraktion: das Adv. richtet sich nach dem Subj. und wird so zum Adj.

Die analytische Ausdrucksweise bevorzugt zuweilen zwei Adjektiva statt eines Adjektivs, das durch ein Adverb näher bestimmt wird: *it is nice and cold to day.* In der Verbindung *it is an excellent fine gentleman* braucht daher in *excellent* nicht ein mangelhaft charakterisiertes Adverb vorzuliegen, sondern es kann in der Tat reines Adjektiv sein.

Das Suffix *-ly* findet sich bei manchen Adjektiven, z. B. *friendly,* es kommt ihm also nicht die alleinige Funktion zu, ein Adjektiv in ein Adverb zu verwandeln. Etliche dieser Adjektiva werden zudem unverändert auch als Adverb verwandt (z. B. *early, daily* u. a.).

Wie wenig scharf die Grenzen zwischen Adjektiv und Adverb sind, zeigt am besten die Entwicklung des afz. *verai,* das zunächst als Adjektiv verwandt, im Ne. aber zum Adverb par excellence wird und nur noch in seltenen Fällen sekundär wieder als Adjektiv auftritt: *the very day.*

Da im Englischen auch Adverbien als Adjektiva gebraucht werden, wird die Grenze zwischen beiden Wortklassen immer undurchsichtiger *(the then Lordmayor).*

Sapir spricht wohl mit Recht den auf *-ly* gebildeten Adverbien die genügende Vitalität ab, ja, er prophezeit sogar: "The adverbs in *-ly* are likely to go to the wall in the not too distant future for this very reason and in face of their obvious usefulness" (S. 181). Wenn wir bedenken, daß auch das Deutsche auf eine besondere Unterscheidung des Adverbs vom Adjektiv verzichten kann, ohne daß die Verständlichkeit der Konstruktionen darunter leidet, so mutet uns diese Ansicht durchaus nicht unwahrscheinlich an. Zumindest trägt diese Tatsache dazu bei, das Vorhandensein der Adjektiv-adverbia selbst in der grammatisch geschulten Sprache verständlich erscheinen zu lassen.

Die Frage, ob das Adverb oder das Adjektiv anzuwenden sei, wird oft von rhythmischen Faktoren bestimmt. Sie sind bei der Erforschung dieses Teilgebiets der englischen Syntax bisher so gut wie unbeachtet gelassen, doch könnte man sicher hier mit ihrer Hilfe manche Veränderung und Entwicklung erklären.

128. Die Regeln über den Gebrauch des Adverbs und deren Anwendung sind im modernen Englisch schwankend[116]). Die Sprache der Elisabethanischer Zeit zeichnet sich ebenfalls durch häufige adjektivische Verwendung

---

[116]) Heuer, Beobachtungen zur Syntax und Stilistik des Adverbs im Neuenglischen, Anglia 60.

statt adverbialer aus[117]). Wie verhält sich nun das 17. und 18. Jh. dem Adverbium gegenüber? Wird es das vom logisch-grammatischen Standpunkt geforderte Adverb konsequent gebrauchen, oder werden alle rationalistischen Tendenzen der Fülle der oben aufgezeigten Beweggründe, die das Adverb ungekennzeichnet lassen, erliegen?

129. Besonders schwankend ist der Gebrauch der Adverbia in der Poesie (hier spielt der Rhythmus natürlich eine besondere Rolle) und in der Umgangssprache; die wissenschaftliche Prosa nähert sich am meisten dem grammatikalisch-korrekten Gebrauch. Dies trifft sowohl für das 17. und 18. Jh. als auch für das moderne Englisch zu. Rein zahlenmäßig läßt sich für die Verwendung des ungekennzeichneten Adverbs weniger zeitlich ein Zu- oder Abnehmen feststellen als ein stärkerer oder schwächerer Gebrauch innerhalb der verschiedenen Gattungsarten in der oben gezeigten Weise. Unsere Untersuchung zeigt uns nur, daß in den wesentlichen Zügen im Zeitalter der Aufklärungszeit die gleichen Verhältnisse wie im Ne. vorliegen. Es erübrigt sich daher eine genauere Darstellung und Anführung der einzelnen Fälle, ebenso wie die Aufführung des überaus reichen Materials nach irgend einem Schema. Wir begnügen uns daher mit einigen Hinweisen über das Adverb beim Adjektiv(a) und über das Adverb beim Verb (b), woran wir noch einige andere Betrachtungen knüpfen werden (c).

130 a. Besonders häufig finden wir das suffixlose Adverb hier bei den Adverbien der Art und Weise (Intensiva) angewandt, deren Kennzeichnung als Adverb auch vom grammatischen Standpunkt aus unbedeutsam ist. Zu ihnen gehört das bereits erwähnte *very*. Die größte Anzahl findet sich in der Umgangssprache; um nur einige zu nennen: *awful, devilish, damnable, dreadful, exceeding, excessive, extreme, glorious, horrible, mighty, sore, special, stark, violent, wonderful, wondrous.* Sie erfreuen sich im 17. Jh. sehr großer Beliebtheit und kommen auch noch im 18. Jh. häufig genug vor. Ben Jonson, B. Fair III, 5 Was.: *Why, 'tis ... exceeding pretty.* Aber III, 6 Bos.: *exceedingly troubled.* Defoe, Rob. Cr. S. 44: *only excessive hot;* S. 54: *having been excessively fatigu'd.*

In der wissenschaftlichen Prosa sind sie nur im 17. Jh. in nennenswerter Weise belegbar, so z. B. bei Hobbes (vor allem *extreme*) und bei Locke (besonders *exceeding*). Daneben finden wir aber zu allen Zeiten bei den meisten der genannten Wörter die korrekt gebildeten Adverbia. Es

[117]) Franz § 368, § 370 ff.

läßt sich also in der Tat ein gewisser Rückgang in der Anwendung der suffixlosen Adverbien erkennen[118]).

131 b. Beim Verb ist in viel stärkerem Maße als beim Adjektiv eine Entwicklung zum grammatischen Gebrauch bemerkbar. Die Behauptung von Franz, daß vom 18. Jh. an der Gebrauch des Adjektivs in adverbialer Funktion beim Zeitwort verpönt sei (§ 241), ist zwar etwas übertrieben, wie die vielen gegenteiligen Fälle[119]) bezeugen, aber verglichen mit dem 17. Jh. macht sich tatsächlich eine weniger häufige Verwendung des als solchen uncharakterisierten Adverbs bemerkbar.

Die Verbesserungen in den späteren Folioausgaben und in den Shakespeare-Ausgaben des 18. Jh. lassen das hier Gesagte deutlich erkennen. Cor. II, 3, 99: *I will counterfeit the bewitchment of some popular man, and give it bountiful to the desirers* (Rowe 1714: *bountifully*). Tim. I, 2, 124: *you see, my lord, how ample you're beloved* (Rowe: *amply*). Ant. II, 2, 102: *'Tis noble spoken* (*noble* Folio 1, *nobly* Folio 2, Folio 3, Folio 4)[120]).

In der dichterischen Prosa verliert diese Erscheinung nach Rob. Cr. bald an Häufigkeit, in der Umgangssprache etwa von Congreve an. In der wissenschaftlichen Prosa läßt sich diese Entwicklungslinie schwer nachweisen, da sie bereits im 17. Jh. recht korrekt ist, ebensowenig in der Poesie, da hier weiterhin ein sehr freier Gebrauch vorherrscht.

132 c. *1.* Verschiedene Adverbien werden im 18. Jh. noch vorwiegend in ihrer suffixlosen Form verwandt, was im modernen Englisch entweder nur noch unter besonderen Umständen (z. T. im gehobenen, z. T. im familiären Stil) möglich oder ganz veraltet ist. Ihre Anzahl ist so beträchtlich, daß wir nur eins der charakteristischsten Beispiele herausgreifen: *scarcely*. Über 100 Fällen von *scarce* in unseren Texten stehen nur 10 von *scarcely* gegenüber (und sie stammen mit Ausnahme von Dryden meist erst von den Autoren des 18. Jh.). Fowler sagt über diesen Gebrauch im modernen Englisch: "scarce adv. used instead of scarcely is a literary word".

---

[118]) Dryden verbesserte viele der suffixlosen Adv. Shakespeares, er ging aber nicht konsequent vor (Rosbund S. 66).

[119]) Rob. Cr. S. 21: *My Patron lying at Home longer than usual.* Prior S. 429: *one half Sheet . . . written very foul.* Thomson Aut. 553: *So their mirth gradual sinks.* Sum. 818: *and relatives . . . successive die.* Vgl. auch Storm S. 730. Über die vielen Fälle ungrammatisch gebrauchter Adv. bei Sheridan vgl. Klapperich S. 10.

[120]) Die Beispiele sind aus Franz § 241.

2. Noch häufiger als im Ne. tritt bei der Steigerung des Adverbs die suffixlose Form ein, z. B. Otway, Fr. in Fash. IV, 1 Caper.: *the delicatest shaped Women.* Butler III, 227: *I think it was the wiser done.*

3. Ähnlich wie bei der Komparation *more* sich häufig auf zwei Adjektiva erstrecken soll, so wird bei zwei durch *and* verbundenen Adverbien in unserer Epoche mitunter nur das eine von beiden als solches gekennzeichnet[121]). Herbert, Country Parson S. 40: *and then he faithfully and boldly supplieth it, yet seasonable and discreetly by taking aside the lord or lady.* Shirley, Lady of Pl. I, 1 Lady B.: *Nor I to sell my honour, By living poor and sparingly.* Butler I, S. 30: *but as he got it freely, so he spent it frank and freely too.* Collier II, S. 190: *for though the Satisfaction may be somewhat Drowsy, yet like the first approaches of Sleep, it strikes smooth and gently upon the Sense.*

4. Dem Bestreben, die adverbielle Funktion durch das Suffix *-ly* zu kennzeichnen, entspringen einige Fälle, die wir als Überentäußerung ansehen dürfen, in denen nämlich *-ly* auch dort hinzugefügt wird, wo es unzweckmäßig ist. Otway, Fr. in Fash. II, 1 Saunt.: *Lord, how sillily he looks.* Richardson S. 56: *He looked at me ... as sillily as such a poor girl as I,* was heute aus euphonischen Gründen vermieden wird.

Dieselben Gründe trugen wohl auch dazu bei, das etymologisch berechtigte Adverb *hard* in ein analog gebildetes *hardly* umzugestalten, wodurch die Bedeutungsdifferenzierung zwischen „kaum" und „hart" verwischt wurde. Z. B. Sheridan, School for Scandal V, 2 Sir Pet.: *Leave my house! — Crab.: And tell how hardly you've been treated.*

5. Die Anwendung eines Adverbs statt eines Adjektivs läßt auf die obengenannten Bestrebungen zurückschließen; z. B. Sir J. Verney an Coleman 5. 5. 1698: *for at such large Towns the Small Pox is very frequently and I believe the Apothecaries can best provide you with a nurse*[122]).

133. Rückblickend stellen wir fest: Das 18. Jh. zeigt zwar unter dem Einfluß des Rationalismus einige Ansätze dazu, die Funktion des Adverbs auch formal zum Ausdruck zu bringen, ohne jedoch wirklich zur grammatischen Korrektheit zu gelangen. Der im neuesten Englisch vor-

---

[121]) Über diese Erscheinung in Shakespeares Sprache: A. Schmidt, Shakespeare-Lexikon, Supplement S. 1419 (Suffixes and prefixes omitted).

[122]) Oder sollte hier das Prädikatsverb ausgelassen sein?

handene Zustand der Unsicherheit ist im Zeitalter der Aufklärung in noch größerem Umfange feststellbar. Die größte Zahl der grammatisch nicht korrekten Fälle liegt dabei weniger auf syntaktischem als vielmehr auf lexikologischem Gebiet, indem im 17. und 18. Jh. zahlreiche Adjektiva zugleich Adverbien darstellen, die heute archaisch geworden oder ganz außer Gebrauch gekommen sind.

134. Die Grammatiker des 17. Jh. lassen das hier behandelte Problem unbeachtet. Die des 18. Jh. dagegen wenden ihm fast alle ihr Interesse zu. Ihre Beweisführungen lassen jedoch hier mehr als sonst ihre philologische Ungeschultheit und Unkenntnis erkennen. Fast ausnahmslos spricht aus ihren Grammatiken das Bemühen, die Adverbialfunktion auf jeden Fall zu kennzeichnen. Lowth wendet sich scharf gegen die als Adverbien gebrauchten Adjektiva, da sie "improperly and not agreeably to the Genius of the English Language" klingen (S. 143/4). Johnson tritt als erster für die nochmalige Anfügung von *-ly* an Wörter wie *friendly* ein[123]), was die Mißbilligung von Campbell und Webster hervorruft[123]). In ähnlicher Weise äußert sich auch Baker über "overlogical care" in Fügungen wie *to look apishly, to sound harshly*[123]).

Das bereits gewonnene Bild der Unsicherheit in der Behandlung des Adverbs findet in den Grammatiken seinen Niederschlag. Vergeblich bemühen sich die meisten der Sprachmeister, sich grundsätzlich für einen grammatisch korrekten Gebrauch einzusetzen, das Schwanken bleibt bestehen, sowohl in der Sprache der Aufklärungszeit als auch in der heutigen. Ein weiteres Beispiel des geringen Einflusses der Sprachmeister auf die syntaktische Entwicklung der englischen Sprache.

b) Die ing-Form mit passiver Funktion.

135. Wie die neuere Forschung wahrscheinlich gemacht hat, geht die sogenannte *-ing*-Form[124]) *he is doing* auf eine doppelte Wurzel zurück: auf das ae. Partizipium, verbunden mit den konjugierten Formen von *be*, und auf das Gerundium, ebenfalls in Verbindung mit *be*[125]). So ent-

---

[123]) Vgl. Leonard S. 70, 71, 72.

[124]) Wir wählen diese Bezeichnung, um den Unzulänglichkeiten der anderen Termini wie "progressive form", "durative form", "indefinite tense" zu entgehen.

[125]) Die Ansichten über den Ursprung sind sehr verschieden, man vgl.: N. E. D. unter *Be;* Sweet, N. E. G. § 2312; W. Franz § 665; W. Morris, Hist. Outlines of English Accidence, London 1886, § 292; L. Kellner § 415; J. Murray, The Dial. of the Southern Counties of Scotl. Transact. of the Philolog. Soc. 1870—72, S. 225; F. Bergeder,

steht die Form *he is on, in teaching*, die durch Abschwächung der Präposition zu *he is a teaching* (seit dem 12./13. Jh. belegt) und schließlich zu *he is teaching* (seit dem 16. Jh. belegt) wird. Diese Konstruktion hatte sowohl aktiven als auch passiven Sinn. Daneben aber bildete sich seit dem 15. Jh. ein analog gebildeter Typus heraus *he is being taught*, der die passive Funktion unzweideutig ausdrückte.

Wir untersuchen zunächst, a) wie weit die *-ing*-Form mit passiver Bedeutung *(is doing)* weiterlebt und alsdann, b) wie weit auch die neue passive Konstruktion *(is being done)* aufgezeigt werden kann.

136 a. Die *-ing*-Form mit passiver Funktion ist uns in allen Gattungen der Literatur begegnet. Den geringsten Gebrauch scheint die Poesie von ihr zu machen. Es sei dahingestellt, ob dies vielleicht einer Abneigung gegen die *-ing*-Form überhaupt aus ästhetischen Gründen entspringt. Auch die Umgangssprache liefert uns nur wenige Beispiele, ganz im Gegensatz zu der Sprache der Tagebücher und Briefe, die wohl einen noch größeren Prozentsatz an dieser Form aufweist als die dichterische und die wissenschaftliche Prosa. Es ist daher kein Zufall, wenn die größte Anzahl der von uns angegebenen Beispiele aus Tagebüchern stammt.

Wir unterscheiden 1. Formen, in denen die Präposition noch voll erhalten ist, 2. solche, in denen sie bereits abgeschwächt, und 3. solche, in denen sie ganz gefallen ist.

1. Massinger, New Way I, 3 Greedy: *Are the good dishes still in being?*[126]) Pepys 21. 6. 1660: *than that he should give way to such things as were then in hatching.* Bd. II, S. 229: *and they do say, there are some plots in laying.* Bd. IX, S. 167: *a commission is now in doing.* Defoe, R. C. S. 54: *the stakes were a long time in cutting*[127]).

2. Pepys Bd. I, S. 153: *(I) saw the cathedral, which is now fitting for use, and the organ a-tuning.* 28. 2. 1659: *while my boot-heel was a-mending.* 13. 6. 1660: *while it was doing in one room, I was forced to keep Sir J. Carteret in talk while it was a doing.* Bd. II, S. 185: *to see my little picture that is a drawing.* S. 348: *Tangier business, for which the comission is a talking out*[128]). Bunyan: *while*

Die Periphrast. Form des Engl. Verbums im 17. Jh. Diss. Jena 1914, S. 83; V. Marinoff, Die periphr. Form der engl. Verb. in ihrer Verwendung als Intensiv. i. mod. Sprachgebrauch, Jena 1915.

[126]) Åkerlund S. 330.

[127]) Die letzten zwei Beispiele nach Storm S. 790.

[128]) Åkerlund S. 330.

my mittimus was a-making[129]). Defoe, R. Cr. S. 61: *Never was a shovel so long a-making.* S. 420: *Seeing such work is a-doing*[130]). Swift, Journal: *It* (the picture) *is now a-mending*[131]).

3. Felltham S. 61: *Wit, procured by wine, is, for the most part like the sparklings in the cup when it is filling.* Milton S. 315: *and hath almost prevented me by being clear already while thus much hath bin explaining.* Pepys 14. 10. 1660: *All the military officers presented an address for the King on his deliverance from the plot, and what is now doing here.* Evelyn 28. 6. 1641: *the medal was reversing.* Clarendon, Hist. Reb. VI S. 16: *where some regiments of foot were levying for his service.*[132]) R. Burton, Engl. Emp. Amer. II 28: *Strong preparations being making for wars*[133]). Butler III. Pt. II S. 148: *And when the work was carrying on.* Swift, G. Tr. II, 2: *I guessed there was some mischief contriving.* Mont. Lett. III 86 I: *should be glad to know, now and then, what is doing among my acquaintance at London.* Chesterfield, Lett. XIV 1741: *want of attention . . . is doing*[134]). Lillo, G. Barnw. IV, 1 Trueman: *Even now the horrid deed may be doing — dreadful imagination! — or it may be done.* Vern. L. Francis Luttrell, 1. 7. 1732: *That may father is dead and some preparations making for his funeral must be things known to your Lordship.* Fielding S. 74: *it well deserves considering.* Smollett, R. R. S. 123: *I little dreamed what a storm was brewing against me*[134]). Boswell S. 79: *What is doing in literature*[135]).

Wie unsere Beispiele zeigen, stirbt die *-ing*-Form mit passiver Funktion im 18. Jh. noch nicht aus, ja, auch in der folgenden Zeit läßt sich ihr Vorhandensein noch nachweisen, so bei Dickens, Nick. I 130: *while it* (the anecdote) *was relating.* Kipling, Sold. Three 198: *While this scheme was maturing*[136]).

137. b) Die ältere Forschung glaubte die Entstehung der Form *is being done* erst in die Zeit um 1800 verlegen zu können. R. O. Williams konnte, wie er in einem Auf-

---

[129]) Jespersen M. E. G. IV, 206.
[130]) Storm S. 791.
[131]) Jespersen S. 207.
[132]) Åkerlund S. 329.
[133]) N.E.D. unter *Be.*
[134]) Åkerlund S. 331.
[135]) Storm S. 792. Weitere Beispiele Åkerlund S. 327 ff. Jespersen M. E. G. IV, 206 ff. und Storm S. 790 ff.
[136]) Vgl. Åkerlund S. 331.

satz 1897[137]) sagt, noch im Jahre 1873 nur drei Beispiele aus der Zeit vor 1800 stammend anführen, nämlich eins aus dem Jahre 1795 und zwei weitere aus dem Jahre 1797; diesen fügt er 1893 noch 12 andere aus den Jahren 1667, 1769 und aus der Zeit von 1780—1796 hinzu, leider ohne die einzelnen Belege anzuführen. Mit Ausnahme der ersten stammen sie jedoch nicht mehr aus dem von uns untersuchten Zeitraum.

Auch Murray konnte keinen zeitigeren Beleg als aus dem Jahre 1768 beibringen[138]). Einenkel verlegt die Zeit der Entstehung bereits in eine frühere Epoche, nämlich in die Mitte des 17. Jh. (S. 7). Nach Jespersen entstand die neue Form sogar um 1600[139]). Erst der jüngsten Forschung ist es gelungen, bereits das 15. Jh. als Entstehungszeit für die passive *-ing*-Form anzusetzen[140]).

138. In den von uns untersuchten Sprachdenkmälern läßt sich der Typus *is being done* kaum nachweisen[141]). Åkerlund kann auch nur einen Beleg aufzeigen (S. 335), der diese Form allerdings bloß "foreshadows", Pepys VIII 238 (1668 9): *He tells me that Mr. Shepley is upon being turned away from my Lord's family.*

139. In den folgenden drei Belegen haben wir desgleichen die Verbindung von *being* mit dem Part. Prät. eines Vollverbs vor uns, also Formen, denen man in der Verwendung von *is doing* in passiver Funktion gerade aus dem Wege ging. Milton S. 314: *to restrain from a fool that which being restrain'd will be no hindrance.* Pepys 15. 8. 1683: *Being begun, it grew upon us, hath continued, and will hardly be broken.* Locke S. 25: *these being taught them*[142]).

140. Ebenfalls begegnet uns diese Form noch im Gerundium mit passiver Funktion, für das die ältere Sprache kein Ausdrucksmittel besaß, das es eindeutig vom Aktivum

---

[137]) Some Questions of Good English Examined in Controversies with Dr. Fitzedward Hall New York, S. 56.

[138]) Bergeder S. 84.

[139]) Growth S. 192.

[140]) Curme S. 443: *Wyne is being y-put to sale* (Brief von Stillingford um 1447).

[141]) Bergeder behauptet sogar in seiner Spezialuntersuchung (S. 84): „Das 17. Jh. macht noch keinen Unterschied zwischen Aktiv und Passiv der P.F."

[142]) Das N. E. D. bietet noch zwei weitere Beispiele, H. More. antid. Anth. 26: *Acting and being acted upon by others* (1653); Richardson, Grandison III 56: *To sit up late either reading or being read to* (1754).

schied[143]). Lovelace S. 57: *of being punished.* Bunyan II S. 79: *his being saved.* Locke S. 7: *this note of being known.* S. 8: *the precise time of their being known.* S. 11: *upon their being proposed.* S. 17: *without being written on their Hearts.* S. 22: *their being imprinted.* S. 25: *some being taught.* Hobbes S. 4: *an Audible aspect or Audible being seen. . . . . an intelligible being seen.* Clarendon S. 8: *his daughter's being driven out of the palatinate.* Montagu II S. 43: *upon poor Amphitrion's being tormented.* Prior S. 445: *since my being taken into Custody.* Walpole S. 38: *from being enriched.*

Beim Gerundium finden wir sogar fast konsequent die passivische Form angewandt, die folgenden Belege stellen nur Ausnahmen dar. Pepys X 66: *we saw our picture in doing.* X 153: *I set it in doing*[144]). Walton, C. A. Cap. VIII S. 171: *so tough as to hang upon your hook without washing from it*[145]). Fielding T. J. I 443: *It* (the dinner) *took not long time in preparing*[146]).

141. Nach *worth* scheint ebenso wie im modernen Englisch stets das Gerundium in seiner als Passivum ungekennzeichneten Form zu stehen. Evelyn 19. 8. 1641: *Mr. Bleaw is worth seeing.* Pepys 27. 2. 1659: *the whole was exceedingly worth seeing.* Bunyan (I) S. 34: *that is not worth asking for.* Defoe, Rob. Cr. (Preface): *If ever the Story . . . were worth making Publick.* Defoe, The True-Born Englishman II S. 26: *'Tis worth observing.* Sterne, Tr. Shandy S. 67: *Anything great or worth recording.*

Befremdlicherweise ist diese Erscheinung (d. h. die Form *being done* als Gerundium) nie im Zusammenhang behandelt worden, obwohl doch gerade durch ihr Vorhandensein die Geschichte von *is doing* mit passiver Funktion noch verwickelter und mithin interessanter wird. Wenn nämlich die Verbindung von *being* mit dem Part. Prät. eines Begriffsverbs bereits bestand, dann ist es umso verwunderlicher, daß sich *is doing* mit passiver Bedeutung auch noch in dem nach klaren Ausdruck strebenden Zeitalter der Aufklärung halten konnte, ja, noch mehr, daß, obwohl in früherer Zeit eine der Mitteilung genau entspre-

---

[143]) Curme S. 484: "As the gerund in the sixteenth century was felt as having strong verbal force it began to appear with forms for voice and tense." (Vgl. Oth. I, 3, 136: *I spoke . . . of being taken by the insolent foe.* Franz § 665: *hated for being preferr'd so well.* Cymb. II, 3, 130.

[144]) Storm S. 790.

[145]) Franz S. 665.

[146]) Storm S. 792.

chende Form geschaffen war, diese fast gänzlich gemieden wurde.

142. Bedingung dazu ist also, daß *is doing* immer noch als passive Form verstanden wurde. Die *-ing*-Form, soweit sie auf das Gerundium zurückgeht, ist als substantivische Form neutral, weder passivisch noch aktivisch. Dadurch ist es überhaupt erst möglich, daß sie syntaktisch sowohl als Aktivum als auch als Passivum verwandt und, je nach dem Satzzusammenhang, sinngemäß verstanden werden konnte.

Ihr substantivischer Charakter wäre demnach Voraussetzung für ihre Verwendung. Dieser ist am besten gewahrt in den Formen, in denen auch noch die Präposition erhalten ist. Nun ist aber gerade bei den *-ing*-Formen mit passiver Funktion die Präposition eher gefallen[147]) als bei denen mit aktiver Funktion[148]), sie haben daher zeitiger völlig verbalen Charakter angenommen. Infolgedessen kann ihr substantivischer Charakter nicht allein das lange Vorhandensein in diesen Formen erklären. Ganz wesentlich trägt dazu die Tatsache bei, daß im Englischen die Grenzen zwischen intransitiv und transitiv höchst geringe sind[149]), zu den verschiedenen Zeiten beim selben Verb wechselten[150]), daß viele Verben zugleich transitiv und intransitiv sind[151]) und daß schließlich das Reflexivum im Englischen nicht zum Ausdruck kommt[152]). Dadurch erscheint eine Handlung, die entweder passivisch oder medial ist, in aktiver Form[153]). In dem besonderen Fall von *fit* ist das Part. Präs. außerdem auch reines Adjektiv und daher weder aktiv noch passiv. Mitunter mögen synonyme intransitive Verba zur Verwendung der aktiven Form beigetragen haben: *the storm is brewing* ist fast identisch mit *the storm is arising.*

Alle diese Momente spielen jedenfalls mit hinein, um

---

[147]) Nach Swift ist sie nicht mehr vorhanden. Vgl. Åkerlund S. 331.

[148]) So noch bei Fielding D. Q. II: *He is a going into Cornwall.* III, 4 Guz.: *Better times are a coming.* Sterne S. 35: *when they are set a going.* Dickens: *Who rode a hunting* (nach Storm S. 787).

[149]) Curme S. 437: "A marked peculiarity of present-day English is the freedom with which a transitive verb is used without an object — either absolutely or with intransitive, reflexive or intransitive force."

[150]) Z. B. *fit* ist trans., seit 1574 auch als intransitiv belegt. Das 16. Jh. ist in dieser Hinsicht sehr frei.

[151]) Z. B. *grow.*

[152]) Vgl. Curme S. 438.

[153]) Zur Aufklärung dieses Problems wären Vorarbeiten über Transitivität und Intransivität des engl. Verbums erforderlich. Wir verweisen auch auf Curme S. 440.

das weitere Bestehen der *-ing*-Form in passiver Funktion zu ermöglichen. Da das 17. Jh. eine große Vorliebe für die *-ing*-Form zeigte (in Fällen, wo heute die einfache Verbform gebraucht wird), war reichlich Gelegenheit zu ihrer Verwendung auch in passiver Bedeutung geboten. Dennoch tritt sie verhältnismäßig selten in dieser syntaktischen Funktion auf. Dies kann man nicht anders erklären, als daß man bereits die Diskrepanz zwischen Mitteilung und sprachlichem Ausdruck empfand und sie daher möglichst vermied[154]).

143. Wir fragen uns jedoch, warum die neue Form *is being done* nicht eher Eingang in die Sprache finden konnte. Wie gesagt: ihr Vorhandensein vor unserer Epoche ist nur ganz gelegentlich, so daß ihre Verwendung im 17. und 18. Jh. fast einer Neuschöpfung gleich gekommen wäre. Das Zeitalter der Aufklärung war aber, verglichen mit dem Zeitalter der Elisabeth, sprachlich unschöpferisch, sein Eingreifen in das Sprachleben war stets nur mittelbar, indem es in die Verwendung der bereits im Sprachleben eingewurzelten Formen nach den Gesichtspunkten der Zweckmäßigkeit Ordnung hineinbrachte. Es kommt hinzu, daß der neuen Form *is being done* etwas Schwerfälliges, Konstruiertes anhängt.

Das englische Passiv *is done* ist zweideutig. Es besagt nicht, ob es sich um den Verlauf der Handlung (wird getan) oder um den Zustand, die bereits abgeschlossene Handlung (ist getan) handelt. Für das erstere ist daher die *-ing*-Form erforderlich, und dies erklärt, daß die Sprache mit der Zeit um eine diese Funktion einwandfrei zum Ausdruck bringende Form rang. Dies gelang ihr jedoch erst im 19. Jh. (ab 1825 wird sie in der Schriftsprache herrschend), und zwar müssen wir sie als Frucht der im Zeitalter des Rationalismus sich geltend machenden Bemühungen ansehen[155]).

---

[154]) Auch hier können wir wieder beim Aussterben einer alten und dem Erstehen einer neuen Form das Umgehen der Konstruktion, die ihrer bedürfte, beobachten.

[155]) Wenn auch weiterhin die einfache *ing*-Form daneben lange bestehen blieb, so liegt das daran, daß sie in vielen Fällen verständlich ist, außerdem daran, daß die Form *is being done* keine zusammengesetzten Zeiten besitzt, so daß man in solchen Fällen wieder auf *is doing* zurückgreifen muß. Die nach Zweckmäßigkeit strebende Sprache hat aber auch hier wieder eingegriffen, indem sie beiden Formen eine getrennte Funktion anwies: die einfache *ing*-Form "began to represent an activity as proceeding easily, naturally often almost spontaneously." *Is being done* wird dagegen dort angewandt "where it was desired to represent a person or thing as affected by an agent working under resistance, vigorously and consciously to a definite end". (Curme S. 444.)

144. Die Grammatiker unserer Epoche haben kaum gegen den Übelstand in der Sprache, der durch das Fehlen der Form *is being* vorhanden war, angekämpft, noch mehr, keiner von ihnen ist für die passive Form eingetreten, so daß die Vermutung nahe liegt, daß sie von ihrem Vorhandensein nicht wußten. S. Johnson, der im "Dictionary" auf den Ursprung der Konstruktion *is doing* eingeht, tadelt sie in passiver Verwendung[156]: "The grammar is now printing, brass is forging . . . in my opinion a vitious expression, probably corrupted from a phrase more pure, but now somewhat obsolete, a printing, a forging"[157]. Außer ihm befaßt sich noch Priestley mit dieser Erscheinung (S. 111): "In some familiar forms of speech, the active seems to be put for the passive form of verbs and participles. I'll teach all what's owing to your Queen. Dryden. . . . It may be supposed, that this instance is a contracted form of speaking, the word ending in *ing*, being a noun and the preposition being understood. So we say, the brass is forging, i. e. at the forging, or in the act of forging".

Wenn also im Anfang des 19. Jh. sich die neue Form des Passivums durchsetzte, so dürfen wir hier wiederum nicht den Einfluß der Sprachmeister auf das englische Sprachleben sehen. Im Gegenteil, *is being done* hat sich durchgesetzt im Laufe des 19. Jh. trotz der tadelnden Kritik der Grammatiker[158]), die immer wieder für die Form *is doing* eintraten und die vermeintliche Neuschöpfung entrüstet bekämpften[159]). Der Sieg der Form *is being done*

---

[156]) Dennoch umgeht auch er den Gebrauch von *is doing* in passiver Funktion nicht. Jespersen IV, 206 zitiert: Johnson Letters Bosw. 1. 169, *There is nothing considerable done or doing among us here.*

[157]) Damit ist der Fehler nicht korrigiert, da ja auch das Gerundium passivisch ausgedrückt werden müßte. Ein Zeichen, wie gering auch bei den Sprachmeistern das Verständnis für diese Form war. Auf derselben Seite verbessert Priestley: *The books continue selling* zu *upon the sale, or to be sold,* also wieder nicht mit der seit langem geschaffenen Form *is being done.*

[158]) Bezeichnenderweise läßt sich die neue Form zuerst in der Umgangssprache beobachten, also dort, wo der Einfluß der Grammatiker am geringsten ist. Vgl. Jespersen, M. E. G. IV, 210, desgl. auch Franz § 665: „denn in unserem Jahrhundert besteht noch diese Konstruktion in der Literärsprache, . . . obwohl sie anfängt archaisch zu werden und in der Verkehrssprache so gut wie ausgestorben ist."

[159]) Jespersen, M. E. G. IV, 212: "De Quincey's expression 'modern purism' probably was not meant as a praise; . . . the North Amer. Review in 1832 termed the construction 'an outrage upon English idiom, to be detested, abhorred, execrated and given over to six thousand penny-paper editors.' Richard Grant White in 1871 calls it a novelty as well as a nuisance." Wir fügen eine Bemerkung von G. P. Marsh hinzu, Lectures on the English Language, London 1868,

über ihre Nebenbuhler *is doing* ist daher ein herrlicher Beweis dafür, daß sprachliche Veränderungen weniger auf dem künstlichen Eingreifen von Sprachmeistern beruhen, als vielmehr durch das unbewußte Einwirken der Tendenzen des jeweiligen Zeitalters, so wie sie sich in dem menschlichen sprachschöpferischen Geiste kund tun, hervorgerufen werden.

c) Der passive Gebrauch des Infinitivs.

145. Ähnlich wie bei der eben besprochenen Erscheinung liegen die Verhältnisse beim passiven Infinitiv. Infolge Raummangels müssen wir uns hier mit einer kurzen Skizzierung der Entwicklungslinie begnügen. (Über den Gebrauch des Infinitivs in der Sprache Shakespeares vergleiche man Franz §§ 650—651.)

Die Verwendung des aktiven Infinitivs mit passiver Funktion (he is to teach = he is to be taught) lebt neben der als Passivum gekennzeichneten Form im 17. Jh. fort, er wird aber bald in seiner Häufigkeit beschränkt. Besonders in der wissenschaftlichen Prosa tritt er von Anfang an sehr in den Hintergrund, wahrscheinlich durch den Einfluß fremder Syntax (Lateinisch). Die Umgangssprache hinkt hier wieder etwas in der Entwicklung nach. In ihr sind aber ebenso wie die passiven Formen auch die aktiven für lange Zeit selten belegbar. (Dies gilt z. T. noch für das 18. Jh.) Man umgeht auch hier weitgehend solche Konstruktionen, die diese erforderlich machen würden. Vor allem meidet die Poesie sie, die korrekten Formen empfindet man hier wohl als zu schwerfällig.

146. Wie der moderne Sprachstand zeigt, ist der aktive Infinitiv mit passiver Funktion in vielen Fällen die übliche Form[160]; für die Sprache des 17. und 18. Jh. stellen wir fest, daß auch hier die Zahl der aktiven Formen die der passiven übertrifft. Ob jedoch die Sprache des 18. Jh. in diesen Fällen einen geringeren oder größeren Gebrauch von der aktiven Form macht als die heutige Sprache — mit anderen Worten: ob in ihr die alten Syntagmata in beträchtlicherem Maße fortleben oder ob die in diesem Jahrhundert vorherrschenden Tendenzen in einer erhöhten An-

---

S. 461: "The phrase 'the house is being built "for" the house is building' is an awkward neologism, which neither convenience, intelligibility, nor syntactical congruity demands, and the use of which ought therefore to be discountenanced, as an attempt at the artificial improvement of the language in a point which needs no amendment."

[160]) Jespersen, M. R. G. III, 217.

wendung der logischeren Form zum Ausdruck kommen, das könnte erst eine Studie, die auch den heutigen Sprachgebrauch untersucht, entscheiden. D a s s das Zeitalter der Aufklärung eine weitgehende Neigung zum Gebrauch des passiven Infinitivs zeigt, geht vielleicht aus seiner heute nicht mehr erlaubten Verwendung nach *make* hervor. Wie dem auch sei, im Laufe des 17. Jh. hat die das Verständnis erleichternde Form des passiven Infinitivs sich die Stellung errungen, die es ungefähr im heutigen Englisch einnimmt.

d) Das neutrale Possessivpronomen.

147. Das Possessivpronomen der 3. Pers. Neutr. war im Ae. und Me. gleichlautend mit dem des Maskulinums: *his*. Durch den Schwund des grammatischen Geschlechts und der statt dessen aufkommenden grammatischen Unterscheidung zwischen Leblosem und Belebtem war hier ein Mißstand eingetreten, der für die nach größerer Genauigkeit und Klarheit strebende Sprache immer unhaltbarer wurde[161]). Schon die Sprache Shakespeares weist neben *his* (und *her*)[162]) Umschreibungen auf, die dieses Possessivpronomen eindeutiger kennzeichnen sollen: *it*[163]), *of it, thereof* und ganz gelegentlich die neue auf Analogie beruhende Form *its*[164]), die zum ersten Male in einem Werk des Ausländers Florio belegt ist (1598)[165]). Das weitere Eindringen dieses neugeschaffenen Pronomens, das Zurückweichen der mit ihm rivalisierenden, bereits bestehenden Formen soll uns in diesem Kapitel beschäftigen.

148. Nach der Ansicht vieler Forscher fand die neue Form nur mühsam Eingang in die englische Sprache. Franz meint, daß bis zum Ende des 17. Jh. neben *its* immer noch die anderen bei Shakespeare festgestellten Formen angewandt wurden, ja, daß man bis 1650 *its* nur spärlich gebrauchte (§ 320). Murison äußert sich ähnlich dahin, daß *its* etwa gegen 1660 "won a place in the language" (S. 448). Bradley behauptet: "The use of *its* became general in the seventeenth century, but for a long

---

[161]) Um diese Zeit begann auch die konsequente Differenzierung zwischen *who* und *which*. Man beachte die Gleichzeitigkeit der beiden Entwicklungen.

[162]) Dieses wählte man in den Fällen, wo die maskuline Form unzweckmäßig oder widersinnig erschien.

[163]) *It* entstand im 14. Jh. im westlichen Mittelland als Bezeichnung für das neutrale Possessivpronomen.

[164]) *Its* ist zehnmal belegt, aber nur in den Dramen, die nach 1623 im Druck erschienen.

[165]) Ausländer zeigen naturgemäß weniger Scheu im Anwenden von neu aufkommenden Formen.

time there seems to have been a feeling that the older *his* or *her* was more dignified" (S. 57), eine Ansicht, die wir bei Curme wiederfinden: This old usage (= *his*) lingered on until the close of the seventeenth century" (S. 526). Leider gibt keiner von ihnen das erforderliche Material, aus dem man den Gebrauch von *its* ersehen könnte.

149. Wie aus unseren Belegen hervorgeht, sind alle diese Behauptungen nur bedingt zu stützen. Die Zahl der Fälle von *its* ist in der Tat in der ersten Hälfte des 17. Jh. in manchen Texten verhältnismäßig gering. Die A. V., die allerdings nur wenig die Sprache ihrer Entstehungszeit widerspiegelt, kennt *its* nicht, selbst Milton wendet es in seinen Dichtungen nur dreimal an[166]). Aus dieser Tatsache darf man nun nicht entnehmen, daß immer noch die alten Formen weitgehend gebraucht wurden. Es trat vielmehr ein Zustand ein, den wir bisher schon des öfteren beobachten konnten: die ursprünglichen Formen werden kaum gebraucht, weil man ihre Unzulänglichkeit empfindet, die neugebildeten aber scheut man sich häufig anzuwenden, denn sie sind noch nicht genügend im Sprachbewußtsein verankert. Man vermeidet infolgedessen nach Möglichkeit solche Konstruktionen, in denen ihre Verwendung erforderlich wäre[167]). Wir finden daher z. B. bei Ben Jonson nur drei Fälle, die nach einem Ausdruck des Possessivpronomens verlangen, bei Goldsmith dagegen schon 7, bei Herbert 4 und bei Suckling 2 Fälle, bei Pope aber schon 42 Fälle. Die Abneigung, *its* zu gebrauchen, ist jedoch nicht nur zeitlich bedingt, auch in den verschiedenen Gattungen ist der zahlenmäßige Gebrauch recht verschieden; die Umgangssprache verwendet das Possessivpronomen seltener als die wissenschaftliche Prosa[168]): bei Fielding finden sich drei Stellen, bei Baxter dagegen (1650) 27, die *its* oder die ihm funktionell entsprechenden Formen erfordern[169]).

---

[166]) Vgl. Murison S. 448; im Gegensatz zu ihm konnten wir aber in Miltons Prosaschriften einen verhältnismäßig großen Gebrauch von *its* feststellen.

[167]) Trench (S. 133) spricht von "a very singular period in our literature extending over more than the first half of the seventeenth century", in dem *his, thereof, of it* "virtually condemned" sind.

[168]) In den gesamten Vern. L. I sind nur 5 Fälle vorhanden, darunter ist weder *her, his* noch *it* und nur ein *its*, letzteres in einem Brief von R. Verney an Sir Edm. Vern. (1639), in dem er diesem einige Teile eines Testaments zitiert. Es handelt sich dabei also nicht um Umgangssprache. *Its* bezieht sich hier auf ein noch zu erwartendes Kind (S. 265).

[169]) Bei Otway stehen etwa drei Fällen in der Komödie ungefähr 30 Fälle in der Tragödie gegenüber.

150. Unter diesen nimmt *of it* im 17. Jh. die führende Stelle ein, und zwar in allen Stilgattungen, am meisten in der Umgangssprache. Ben Jonson verwendet es zahlreich, Massinger sogar fast ausschließlich, noch Otway gebraucht es öfter als *its*, aber von A. Behn an ist das letzte bereits die am meisten gebrauchte Form, bis es bei Fielding, Goldsmith und Sheridan fast allein angewandt wird.

In der dichterischen Prosa finden wir beinahe die gleichen Verhältnisse wieder. Mit Ausnahme von Bunyan, der *of it* kaum gebraucht (von 26 Fällen ist nur einer durch *of it* ausgedrückt), ist es bis etwa 1700 vorherrschend, dann beginnt *its* die Führung zu übernehmen. Bei Swift ist etwa nur noch die knappe Hälfte durch *of it* wiedergegeben, bei Sterne und Goldsmith ist es kaum noch anzutreffen.

Die Umgangssprache der Briefe und Tagebücher verwendet *of it* seltener, es ist zwar neben *its* die am meisten angewandte Form und findet sich auch noch zahlreich nach 1700 (so bei Prior und Walpole), wird aber neben *its* nicht mehr mit der Ausschließlichkeit angewandt wie in den besprochenen Gattungen.

Dies trifft in verstärktem Maße auf die wissenschaftliche Prosa zu: *of* it findet sich zwar noch in den Schriften Humes in nennenswerter Weise, muß aber häufig mit *thereof* konkurrieren. Dies ist besonders der Fall bei Hobbes und bei Herbert (C. P.).

Die Poesie meidet *of it* weitgehend, eine gewisse Ausnahme bildet Herbert.

151. Neben *of it* wird oft *thereof* angewandt. Sein Gebrauch ist aber auf einige Gattungen beschränkt. Sein eigentliches Gebiet ist die wissenschaftliche Prosa, wo es bis um die Mitte des 17. Jh. z. T. noch den Gebrauch von *of it* zahlenmäßig übertrifft; so bei Herbert (C. P.). Hobbes S. 18: *Sometimes a man knows a place within the compass whereof he is to seek; and then his thoughts run over all the facts thereof.* Herbert S. 12: *To this man be added, the consideration of any text with the coherence thereof*[170]).

Die Sprache der Tagebücher und Briefe hält am Gebrauch von *thereof* zäher fest, sogar Prior weist

---

[170]) Bei *of it* haben wir auf das Anführen der Belegstellen verzichten dürfen. Infolge ihrer großen Häufigkeit kann man sich leicht von ihrem Vorhandensein überzeugen. Zudem wird *of it* auch noch heute in dieser Funktion angewandt.

noch einige Belege auf (S. 442): *the substance thereof* (bezieht sich auf ein vorangehendes *letter*).

152. Die häufige Verwendung und das lange Vorhandensein von *of it* und *thereof* ist hinreichend durch die Unmißverständlichkeit, mit der sie ihre Funktion zum Ausdruck bringen, erklärt. Anders ist es mit den Formen *it, her* und *his*.

It ist im 17. Jh. bereits so gut wie ausgestorben, sein Gleichklang mit dem Personalpronomen machte die Konstruktion undurchsichtig, daher hat es in einer Sprache mit rationalistischen Tendenzen keinen Raum mehr. Vielleicht haftete ihm auch noch sein dialektischer Ursprung an, der ihm den Eingang in die Schriftsprache erschwerte. Spies bietet für das 15. und 16. Jh. gar keine Belege für für possessives *it*, Franz für die Sprache Shakespeares 15, von denen 12 in den späteren Folioausgaben in *its* verwandelt wurden (§ 320), ein Zeichen dafür, wie ungewöhnlich und unzweckmäßig bereits dem 17. Jh. *it* in dieser Bedeutung erschien. Die späteren Herausgeber im 18. Jh. verbesserten ebenfalls *it* in *its*, für die Verbesserung von *of it*, bzw. *thereof* bringt Franz kein Beispiel.

Ein Beleg für *it* ist uns auffallenderweise bei Locke begegnet (S. 16): *not need any Truth, nor want any Reason to gain it Approbation.* (Wahrscheinlich liegt hier ein Druckfehler vor, zumal da das vorangehende Possessivpronomen die neue Form aufweist.)

153. Auch die historische Form *his* (und *her*) ist dem 17. Jh. in überraschend kurzer Zeit fremd geworden. Hierin steht das Ergebnis unserer Untersuchung im Widerspruch zu der oben angeführten Anschauung vieler Forscher. Sogar in der Zeit vor 1650 kann man in *her* und *his* mit neutraler Funktion nicht mehr häufig gebrauchte Formen sehen. Sie begegnen uns noch bei dem Grammatiker Ch. Butler, dessen Büchlein 1634 erschien, aber neben *its* und *thereof* (S. 5): *words which by some change it maketh her own.* S. 7: *But it were better that every letter had his own place.* Bei Grammatikern ist das Festhalten an den traditionellen Formen hinreichend bekannt. Am reichlichsten finden wir *her* und *his* aber bei Milton verwendet. S. 15: *I believe that the Serpent . . . made his motion on his belly before the curse.* S. 286: *Logic therefore so much as is useful is to be referr'd to this place with all her . . . Topics.* S. 311: *He that can consider vice with all her baits and seeming pleasure.* ib. *I cannot praise a cloister'd vertue, . . . that never sallies out and sees her adversary. . . . that vice promises to her followers . . . her whitenesse.* (Hier kann freilich auch stets Personifikation vorliegen.)

154. Das eigentliche Gebiet der Formen *his* und *her* ist die Poesie. Hier ist es jedoch in vielen Fällen schwer zu erkennen, ob es sich nicht nur um Personifizierung handelt. Dies ist besonders der Fall bei Abstrakten und bei Tieren. Herbert S. 13: *Let thy minds sweetnesse have his operation* (bezieht sich auf ein vorangehendes *cleanlinesse*) *upon thy body, clothes and habitation.* Butler 2. Pt. III, S. 342: *How many scores a Flea will jump of his own length, from Head to Rump.* Da aber gerade in dieser Zeit als Relativpronomen vorwiegend *who* und nicht *which* gebraucht wird, so liegt wohl nicht immer bloße Personifikation vor, zumindest ist der Gebrauch von *her* und *his* in solchen Fällen durch seine frühere und vielleicht noch nicht ganz erloschene Funktion erleichtert.

Besonders auffällig ist der Gebrauch von *her* und *his* bei Thomson. (Vielleicht ist dies neben dem Festhalten an der überlieferten poetischen Ausdrucksweise der Niederschlag eines neu aufkommenden Naturgefühls, das eine weitgehende Personifizierung begünstigt.) So lautet zu *saphire* Su. 152, zu *object* Su. 725, zu *thirst* Su. 750, zu *dome* Aut. 147 das Possessivpronomen *his*, zu *fig* Aut. 672, zu *sickness* Wint. 854 *her*. Der Gebrauch ist jedoch inkonsequent: Aut. 32 heißt es von *gale: its billows*, Wint. 113 dagegen *his foggy winds*. Von 75 Possessivpronomina fallen bei Thomson 41 auf *his* und *her*, 34 auf *its*, die anderen Formen sind nicht vertreten.

155. Das eigentliche Possessivpronomen neben *of it* und *thereof* ist auch schon im 17. Jh. *its*, wenn es auch seine ausschließliche Rolle erst von 1700 an zu spielen beginnt. Schon vor 1650/60 zeigen die Autoren, die überhaupt das neutrale Possessivpronomen anwenden, zahlreiche Belege für *its:* bei Evelyn (um 1640) sind es von 19 Fällen 13, bei Lovelace (1649) von 16 Fällen 14, bei Baxter (1650) von 27 Fällen 25, die durch *its* wiedergegeben sind. Späterhin nimmt die Anwendung von *its* noch mehr zu. Schon ein Bunyan, der in vielen Dingen archaisch wirkt, hat von 23 Fällen 18 *its*. Im 18. Jh. sind in der Dichtung von Pope innerhalb von 300 Zeilen die darin vorkommenden 42 Fälle allein durch *its* ausgedrückt. Die oben zitierte Ansicht, daß *his* noch lange im 17. Jh. im Gebrauch und sogar "more dignified" war, kann also durch die Untersuchung des wirklichen Sprachgebrauchs nicht bestätigt werden. *Her* und *his* können sich schon im aufklärerischen 17. Jh. kaum noch halten und *its* findet wegen seiner Zweckmäßigkeit schnell Eingang in die Sprache. Man vergesse nicht, daß schon ein Dryden sagen konnte (Def. on the Epilogue S. 233): "*His* is ill syntax with heaven". Die Zeit,

in der *his* also die "würdigere" Form war, muß demnach lange vor ihm gewesen sein, so daß er kein Verständnis mehr für sie hatte — dennoch ist er kaum zwei Dezennien nach Shakespeares Tode geboren.

156. Die von uns widerlegte Ansicht scheint sich vorwiegend auf die Aussagen der Grammatiker des 17. Jh. zu stützen, die freilich noch lange den Gebrauch von *its* nicht anerkennen wollten. Obwohl Ben Jonson in seinen Dramen Belege für *its* aufweist, z. B. B. Fair I, 6 Por.: *be strong against it, and it's foule temptations . . . and pray against it's Carnall provocations;* zählt er *its* unter den Possessivpronomina nicht auf (vgl. S. 787). Würde aber wohl der Grammatiker Wallis schon 1653 als Selbstverständlichkeit feststellen (S. 76): "it unde possessivum its", wenn es damals erst anfing sozusagen Mode zu werden? Nach ihm finden wir erst wieder bei Dr. Johnson *its* erwähnt, der es in seiner Grammatik als Obliquus zum Nom. *it* nennt, unter den Possessivpronomina aber nicht anführt. Der erste Grammatiker, der *its* nicht nur anerkennt, sondern auch um den früheren Gebrauch von *her* und *his* weiß, ist Lowth (S. 33). Auch Priestley äußert sich in derselben Weise (S. 87). Für uns ist es aber bedeutsam, zu sehen, daß das Durchdringen der zweckmäßigen Form nicht durch das Einwirken der Sprachmeister begünstigt worden ist.

157. Wir erwähnten die seltene Verwendung von *its* in der Umgangssprache. Wir dürfen wohl annehmen, hierin eine Abneigung zu sehen, das flektierte Possessivpronomen bei Substantiven, die Unbelebtes bezeichnen, anzuwenden, eine Tatsache, die sich auch sonst in der Sprache bemerkbar macht, man denke an den Gebrauch des sogenannten sächsischen Genitivs. Dies erklärt zugleich, daß oft bei Substantiven für das Relativpronomen z. B. *which*, für das besitzanzeigende Pronomen aber, wenn es gilt, das Possessivverhältnis wirklich zum Ausdruck zu bringen, *her* oder *his* angewandt wird, so z. B. in Sternes 'Tristram Shandy' S. 18: *I wish the Hobby-Horse with all his fraternity at the Devil;* S. 20 aber: *the Hobby-Horse which is a secondary figure.* Moderne englische Sprachforscher behaupten sogar, daß aus diesem Grunde *its* die Lebensfähigkeit fehlt und daß es daher zwar noch nicht veraltet, aber doch in seiner Anwendung im Rückschritt begriffen ist[171]). Statt dessen kommt wieder der Gebrauch von *of it* auf, von dem wir sagen konnten, daß er von allen Formen neben *its* im 17. und 18. Jh. am stärksten war.

[171]) Vgl. Sapir S. 176.

In *its* hatte damit die Sprache der Aufklärung eine Form begünstigt, die nur vom grammatischen, nicht aber vom psychologischen Standpunkt aus korrekt war. Wir erkennen hier, wie schon auf anderen Gebieten, z. B. bei der Beseitigung der doppelten Negation, daß die Sprache des rationalistischen Zeitalters dazu neigte, ihre Ausdrucksformen weniger vom sprachpsychologisch-logischen als vom formalistisch-logischen Gesichtspunkt aus zu regeln, der sich freilich mehr in der Schriftsprache als in der gesprochenen Umgangssprache bemerkbar machte.

III. Abschnitt:

Zusammenfassung und Auswertung.

1. Vergleich der Sprache des rationalistischen Zeitalters mit der des 16. Jahrhunderts.

1. Das Elisabethanische Zeitalter kann man mit Recht eine Epoche des sprachlichen Experimentierens nennen: die Grenzen zwischen den Wortklassen werden immer fließender, mit Hilfe von Präpositionen und Substantiven und anderen Satzteilen vermag man die kühnsten Neubildungen zu schaffen[1]), Formenüberfülle auf der einen, Gedrängtheit auf der anderen Seite, Nachlässigkeit im Suchen nach dem logisch entsprechenden Ausdruck, das alles sind Züge, die die vornehmlich von der Ausdruckstätigkeit her bestimmte Sprache des 16. Jh. kennzeichnen[2]). Am deutlichsten tritt dies in der Umgangssprache zutage; da aber die Literatursprache in dieser Zeit von der gesprochenen Sprache her beeinflußt wird[3]), so sehen wir in ihr die gleichen Merkmale wieder.

Wie unsere Untersuchung sich zu zeigen bemühte, kommen im Laufe des 17. und 18. Jh. neue Kräfte zum Durchbruch, die das Sprachleben regeln: die Zwecktätigkeit gewinnt mehr und mehr die Oberhand. Die übercharakterisierten Formen werden ausgemerzt (Abschnitt A), und die Konstruktionen, die den Sinn nur unvollständig wiedergeben, werden nach formalistisch-logischen Gesichtspunkten „verbessert" (Abschnitt B). Leichtes und schnelles Verständnis auf Seiten des Hörenden mit sparsamsten Mitteln nach den Geboten der Vernunft, Zweckmäßigkeit, Klarheit, Ordnung und Regelmäßigkeit zu erreichen, ist

---

[1]) Beispiele dafür vgl. Mc Knight S. 166 ff.

[2]) Mc Knight spricht von der 'plasticity of Elisabethan English', S. 185.

[3]) Vgl. die Arbeit von Spies, die diese Tatsache in der Entwicklung des Pronomens im 15. und 16. Jh. bestätigt.

das Ziel aller derer, die allein durch ihr Sprechen auf die Entwicklung der Sprache im Zeitalter des Rationalismus einwirken.

2. Außer den genannten syntaktischen Gebieten wurden auch noch andere von diesen Tendenzen betroffen und verändert: die Relativverknüpfung wird allmählich zurückgedrängt, die consecutio temporum wird strenger durchgeführt, *shall* und *will*, durch deren unterschiedslose Anwendungsmöglichkeit das Futurum übercharakterisiert ist, werden in ihren Funktionen differenziert, der Konjunktiv im konjunktionalen Nebensatz wird durch den Indikativ verdrängt, da die Konjunktion den Modus der Verbalhandlung bereits näher bestimmt. Dafür bilden sich späterhin Ausdrucksweisen für die Aktionsarten heraus, die die feinsten Unterschiede wiederzugeben vermögen, und die *-ing*-Form erhält eine von der einfachen Verbalform streng geschiedene, ihr allein zukommende Funktion. Wir begnügen uns mit dieser Aufzählung, die freilich auch noch nicht erschöpfend ist. Ihre Behandlung im Rahmen unserer Arbeit war nicht mehr möglich, doch hoffen wir, später mit der Darstellung ihrer Entwicklung weitere Beiträge zur Erforschung der Sprache des 17. und 18. Jh. liefern zu können.

2. Zur Chronologie der syntaktischen Entwicklungserscheinungen im 17. und 18. Jahrhundert.

3. Wir hatten bereits mehrfach Gelegenheit, darauf hinzuweisen, daß der Entwicklungsprozeß zum Logischen, Nützlichen und Regelmäßigen im Zeitalter des Rationalismus durchaus kein stetiger war. Dies gilt in hohem Maße für das 17. Jh., in dem die Sprache von Zeitgenossen die allergrößten Abweichungen aufweist. Bei manchen ist sie mitunter sogar veralteter als die von Vertretern der vorangehenden Generation. Ein bezeichnendes Beispiel dafür ist der Unterschied zwischen der bereits weitgehend geregelten Sprache von Evelyn und der seines jüngeren Freundes Pepys. Selbst wenn die Zahl der Verstöße gegen die „Schulgrammatik" etwa die gleiche ist, so erstrecken sich diese doch bei jedem Autor auf ein anderes Gebiet. Um ein Beispiel aus vielen herauszugreifen: R. Baxter in 'The Saints Everlasting Rest' (1650) zeigt viele Unstimmigkeiten in der Kongruenz, vermeidet aber die zu häufige Doppelsetzung von Satzteilen, Hobbes im 'Leviathan' (1651) ist dagegen recht konsequent in der Übereinstimmung der Satzteile und neigt dafür zu verhältnismäßig vielen

Abundanzen, das gleiche gilt auch für die 'Sermons' von J. Taylor (1643—53). Untersuchen wir die Sprache des erwähnten Evelyn, so fällt es schwer, die bei seinen Zeitgenossen noch üblichen unkorrekten Konstruktionen in nennenswertem Umfang festzustellen[4]).

4. Dies erklärt die Schwierigkeit, eine Chronologie für die Entwicklung der syntaktischen Erscheinungen innerhalb des rationalistischen Zeitalters aufzustellen. In großen Umrissen könnte man nur sagen, daß bis etwa 1650/60 zum großen Teile der Elisabethanische Sprachgebrauch weiterlebt, daß aber schon bei dem einen Autor diese, bei dem anderen jene Sprachreinigung sich bemerkbar macht und daß von dem genannten Zeitpunkt an bis etwa zu den Wochenschriften von Steele und Addison die „Verstöße" gegen die Grammatik zahlenmäßig stark abnehmen, wobei aber große Unterschiede zwischen den verschiedenen Sprachdenkmälern, auch zwischen denen derselben Gattung, weiterhin zu verzeichnen sind. Neu ist in dieser Epoche, daß manche Autoren, in hervorragender Weise Dryden, fast den modernen Sprachstand erreichen. Vom Zeitalter der Königin Anna an treten sprachliche Unstimmigkeiten und Überreste der Elisabethanischen Syntax immer mehr in den Hintergrund, die Unterschiede in der Sprache der verschiedenen Autoren erstrecken sich kaum noch auf das syntaktische, vielmehr auf das stilistische Gebiet: die Sprache ist weitgehend logisch-formalistisch geregelt und uniformiert.

3. Das Weiterleben der Elisabethanischen Sprachformen in den englischen Mundarten.

5. In den englischen Mundarten hat sich manche syntaktische Erscheinung des 16. und des 17. Jh. erhalten. Die doppelte Negation und Komparation, die Doppelsetzung der verschiedenen Satzteile, der Gebrauch von *thou*, Kongruenz- und Kasusverstöße, der ungeregelte Gebrauch der Umschreibung mit *do* u. a. haben ununterbrochen in den Dialekten und in der Vulgärsprache fortgedauert. Das zeigen Darstellungen wie die 'Anecdotes of the English

[4]) Über die Charakterisierung der einzelnen Vertreter des 17. und 18. Jh., soweit sie durch unsere Arbeit bestätigt werden konnte, vgl. für Milton: Wyld S. 151, Toller S. 276, Mc Knight S. 245 ff.; Th. Browne: Wyld S. 148; Suckling: Wyld S. 153; Tillotson: Stephen S. 50; Dryden und Zeitgenossen: Mc Knight S. 272, 277, 338, Low S. 278; Defoe, Swift, Addison, Steele, Lady Montagu: Storm S. 932; Pope: Stephen S. 108; Goldsmith: Storm S. 932; Johnson: Stephen S. 157, Low S. 282; Sheridan: Storm S. 932.

Language' von Pegge (1803), die späteren sprachlichen Denkmäler wie die 'Evelina' der Frances Burney[5]), die Wiedergabe der Mundarten in den Romanen von Dickens, Thackeray, George Eliot, Thomas Hardy, T. H. Lawrence und von vielen anderen bis in die neueste Zeit hinein, ebenso wie die lebende Dialektsprache selbst[6]).

6. Es ist hierbei wichtig, zu beachten, daß überhaupt erst vom 17. Jh., vielleicht sogar erst vom 18. Jh. an von einer Vulgärsprache im eigentlichen Sinne geredet werden kann[7]). Kultivierte Sprachformen zeichneten nämlich früher kaum den Gebildeten vor dem Ungebildeten aus, im Zeitalter der Elisabeth gehörten sie vielmehr zur Sprache der Höflinge, und im Zeitalter der Königin Anna schieden sie den 'Man of the Town' von der 'Gentry'[8]). Wenn Mc Knight daher noch vom ersten Viertel des 18. Jh. sagen darf, daß im allgemeinen "propriety in speech was in low esteem" (S. 360), da sie selbst in den oberen Kreisen als zu verabscheuende Pedanterie angesehen wurde, so gilt für die zweite Hälfte desselben Jahrhunderts der Ausspruch von Withers im Aristarchus (S. 160/1): "Purity and Politeness of Expression is the only external Distinction which remains between a Gentleman and a Valet, a Lady and a Mantua-maker." Diese Entwicklung aufzuzeigen und genau zu umgrenzen, wäre eins der vielen Probleme, die sich dem Forscher für das 17. und 18. Jh. noch bieten, einen bescheidenen Grund zu ihrer Lösung glauben wir mit unserer Arbeit bereits geschaffen zu haben[9]).

---

[5]) Vgl. Karl Büttner, Die Sprache in Frances Burneys Evelina, Gießen 1924.

[6]) Vgl. die Dialekt-Grammatik von Wright und Bradley S. 340.

[7]) Vgl. Firth S. 61.

[8]) Mc Knight S. 308.

[9]) Viele der für das 16. und das beginnende 17. Jh. noch so charakteristischen Züge finden wir desgleichen in der Syntax der amerikanischen Sprache wieder, die uns auch methodisch oft den Weg wies. Losgelöst vom Mutterlande konnten sich hier viele Eigentümlichkeiten des Frühne. halten, die in England den andersartigen Tendenzen zum Opfer fielen. Die Unterschiede zwischen dem Amerikanischen (so wie es Mencken darstellt) und dem Englischen decken sich daher auffallend mit denen zwischen der Sprache des Zeitalters der Aufklärung und der Elisab. Epoche: "in short, American style is a style of wit, whereas British style is a style of thought and constructive understanding" (Krapp S. 275). Mencken hebt das Kraftvolle, Ungebundene des Amerikanischen hervor und zitiert den treffenden Satz von D. H. Morgan: "The American . . . has an Elisabethan love of exuberant language" (S. 179). Doppelte Negationen (ib. S. 318) und Komparationen (ib. S. 316 ff.), Kasusvertauschungen (ib. S. 305 ff.), Verstöße gegen die Kongruenz (ib. S. 311) und die Anwendung der sogenannten 'flat adverbs' (ib. S. 312) gehören dabei zu den hervorstechendsten Merkmalen.

4. Die Frage nach dem Einfluß der Grammatiker.

7. Wenden wir uns schließlich der Frage zu, wem der Haupteinfluß auf die gekennzeichnete Entwicklung im Zeitalter des Rationalismus zuzuschreiben sei. Wie unsere jeweiligen Ausführungen zeigten, wurde vielen sprachlichen Erscheinungen von den Sprachmeistern kaum irgendwelche Beachtung zuteil; andere wurden erst dann einer Kritik unterzogen, als die eigentliche Epoche ihrer Anwendung bereits vorbei war[10]). Dies trifft zumindest auf die Literatursprache zu, zum großen Teile jedoch auch auf die Umgangsprache.

8. Deutlich wird uns diese Tatsache sichtbar in der Entwicklung der Konstruktion von Relativsätzen mit nachgestellter Präposition. Obwohl Sprachkritiker wie Dryden (Defence on the Epilogue) und später Lowth (S. 148/9) an ihr Anstoß nehmen, bleibt sie zahlenmäßig stets gleichmäßig im Gebrauch, ihre größere oder geringere Anwendung ist nicht chronologisch, sondern individuell-stilistisch bedingt. Selbst zwischen den verschiedenen Gattungen ist kein zu großer Unterschied feststellbar (dichterische Prosa 46%, wissenschaftliche Prosa 48%, Umgangssprache 64%; in der Poesie wird sie aus metrisch-reimtechnischen Gründen weitgehend gemieden). Großer Beliebtheit erfreut sich diese Fügung bei Locke, Collier, Berkeley, im Spectator, bei Pope und Gay (bei diesem sogar 100%), wenig belegbar ist sie bei Dryden, Hume, Johnson und Gibbon[11]). Trotz des gelegentlichen Einspruchs der Grammatiker konnte sich dieser Sprachgebrauch halten, da er den Tendenzen nach Zweckmäßigkeit und Verständlichkeit nicht widerspricht, sondern vielmehr manche Vorteile bietet[12]). Aus seinem Fortbestehen ersehen wir zugleich, daß für den Bestand einer syntaktischen Bildung nicht theoretisch-kritische Erörterungen maßgeblich waren, sondern daß diese

---

[10]) Da die von uns herangezogenen Grammatiker nur eine Auswahl darstellen, ist es möglich, daß in anderen Grammatiken sich manche Bemerkung findet, die von uns nicht beachtet wurde oder sogar im Widerspruch zu unseren Behauptungen steht, ihr Einfluß kann aber immer nur eine kleine Anzahl von Menschen erreicht haben, so daß sie für die Gesamtentwicklung nicht von großem Belang ist.

[11]) Bei ihm war gar keine nachgestellte Präp. zu beobachten. Wir hatten bereits Gelegenheit, auf den Einfluß des Französischen in Gibbons Sprache hinzuweisen. Ch. Bastide in seinem Buche, Anglais et Francais du XVIIIe siècle, Paris 1912, zitiert von ihm: „Je vous assure . . . que le francais m'est plus familier que l'anglais.".

[12]) Ganz abgesehen davon, daß im Englischen die Bindung der Präp. zum Verb eine viel engere als zum Objekt ist (vgl. die Fügung: *he is spoken of*), gestattet ihre Nachstellung die Wahl zwischen synonymen Ausdrücken wie *long for* und *desire*.

allein den Bestrebungen nach Logik und Klarheit unterworfen war, die wiederum der Ausfluß des rationalistischen Zeitgeistes sind, so wie er sich im 17. und 18. Jh. offenbarte[13]). Damit hoffen wir erneut den engen Zusammenhang zwischen Sprachentwicklung und Kulturentwicklung erwiesen zu haben.

9. Den ersten Niederschlag fanden die rationalistischen Tendenzen in der Sprache der wissenschaftlichen Prosa, die auf den meisten Gebieten in der Entwicklung voranging, da ihre Vertreter entweder selbst die Träger der neuen Geisteshaltung waren oder von ihr in hervorragender Weise beeinflußt wurden. Die leichtere Prosa, sowie die dichterische Prosa und die Umgangssprache folgten ihr, wobei die letzte in ihrer gereinigten Form auf immer weitere Kreise übergriff. Die Sprache der Ungebildeten wurde davon kaum betroffen, weil diese im allgemeinen weniger Mitträger geistiger Strömungen dieser Art sind, noch ihren Auswirkungen unterliegen.

War also die Sprache des 16. Jh. vorwiegend von der Umgangssprache her bestimmt, so ist im 18. Jh. und natürlich in ansteigendem Maße auch schon im 17. Jh. diese von der Literatursprache her bestimmt. Daß dieser Entwicklungsprozeß so schnell vonstatten ging, war wiederum weniger dem Einfluß der Grammatiker und Schulen zu verdanken als den soziologischen und kulturellen Verhältnissen, die wir in unserer „Einführung" gekennzeichnet haben.

Daß die Engländer weniger vielleicht als die Franzosen den Vorschriften der Grammatiker folgen, liegt in ihrer geistigen Eigenart begründet, die sich gegen alles von außen Herangetragene, der Spekulation Erwachsene[14]) und die Freiheit Beschränkende[15]) auflehnt. Das trifft besonders auf den Mittelstand zu, der, wie gezeigt, die ausschlaggebende Schicht im 18. Jh. darstellt.

Die Mehrzahl der englischen Grammatiker hatte aber nicht wie die meisten zeitgenössischen französischen ihre Sprachlehren auf dem allgemeinen Sprachgebrauch begründet, sondern leitete ihre Regeln nach dem Muster

---

[13]) Auch der Puritanismus, dessen geistige Wurzeln ebenfalls im Rationalismus liegen, spielte dabei eine entscheidende Rolle. Besonders das Streben seiner Anhänger, sich der Autorität zu unterwerfen und Disziplin zu halten, wirkte sich im sprachlichen Leben aus.

[14]) Mc Knight zitiert Dean Inge S. 524: "The English distrust of logic is a deep-seated characteristic of the English character;" und Burke: "I hate the very sound of abstractions."

[15]) Man denke an das Scheitern des Sprachakademiegedankens.

fremder Sprachen oder auf Grund irgendwelcher Abstraktionen ab, wodurch die Unwirksamkeit ihrer Sprachlehren noch zunahm[16]).

5. Das Verhältnis von Logik und Sprache im allgemeinen und die Logik in der englischen Sprache der Neuzeit.

10. Das in der Entwicklung der englischen Syntax im 17. und 18. Jh. sich bemerkbar machende Streben nach Logik hat zwar weitgehend die Sprache ihren Anforderungen gemäß gestaltet. Dennoch konnten sich zahlreiche Konstruktionen erhalten[17]) (z. B. *is doing* statt *is being done*, zahlreiche aktive Infinitive mit passiver Funktion, *whose* auf Sachen bezogen, Kongruenz u. a.), deren Form nicht dem eigentlichen Gedankeninhalt entspricht. Z. T. liegt das daran, daß die Sprache einer Zeit in vielen Dingen zugleich den Geist der vorangegangenen widerspiegelt, z. T. daran, daß das menschliche Denken nur selten ganz abstrakt-begrifflich ist, sondern zumeist von Gefühlen und Affekten beeinflußt wird. Nicht zuletzt ist diese Diskrepanz darin begründet, daß die Sprache ihrem innersten Wesen nach nie ganz der Logik gerecht werden kann. Es kommt noch hinzu, daß wir viele Dinge nicht so ausdrücken, wie sie sind, sondern wie sie uns scheinen (der Mond geht auf).

11. Die Sprache ist immer nur ein Symbol unserer Vorstellungen, nie ihr völliges Äquivalent, all unser Bemühen kann nur dahin gehen, sich diesem nach Möglichkeit zu nähern. Der Vorgang ist dabei etwa der folgende: Zuerst taucht in uns die Vorstellung von dem auf, was wir mitteilen wollen, diese wird dann gedanklich verarbeitet, gegliedert und in der syntaktischen Fügung objektiviert. Während dieses Prozesses wird jedoch das logische Schema durch zahlreiche „Brücken psychologischen Ursprungs durchkreuzt"[18]). Daß die Mitteilung dennoch vom Hörenden in dem gewünschten Sinn aufgefaßt wird, ist daher nur durch seine gedankliche Mitarbeit und verwandte geistige Struktur möglich.

Jespersen hebt die logische und unlogische Natur der menschlichen Sprache hervor, indem er z. B. nachweist,

---

[16]) Diese Gefahr erkannten allerdings manche Sprachforscher selbst, z. B. Campbell. Vgl. Leonard S. 158.

[17]) Sie sind zum Teil bis heute geblieben, vgl. Hodgson, Errors in the Use of English.

[18]) Leopold S. 6.

daß die Funktion des Präteritums formal auf siebenerlei Weise ausgedrückt werden kann (*-ed, t, d,* usw.) und inhaltlich etwa viererlei bedeuten kann: Vergangenheit, Unwirklichkeit in der Gegenwart *(if I knew you went to bed)*, Zukunft *(it is time you went to bed)*, neutrale Zeit *(men were deceivers ever)*[19]).

12. Zudem ist eine völlig logische Darstellung nicht der eigentliche Zweck der Sprache. Diese dient entweder der Mitteilung oder der Ausdruckstätigkeit, Bei der letzten ist der logische Ausdruck weder möglich noch gefordert, bei der Mitteilung dagegen kommt es darauf an, daß die syntaktische Beziehung irgendwie ausgedrückt wird, Situation, Intonation und Kontext tragen dabei zum besseren Verständnis bei.

13. Von dieser Warte aus gesehen war es auch den Bestrebungen des rationalistischen Zeitalters nicht möglich, eine Sprache zu schaffen, die den logischen Ansprüchen völlig gerecht wird, diese konnten sie jenem Stadium nur nach Möglichkeit nähern — was sie besonders vom formalistischen Standpunkt aus erreichten — und einen für die damalige Auffassung „korrekten" Sprachgebrauch schaffen, indem sie die Sprache nivellierten[20]), die einzelnen Ausdrucksformen ihrer Funktion nach konsequent trennten, den Ausdruck ins Allgemeine erhoben, indem sie die Konstruktionen aus den Zufälligkeiten der jeweiligen Situation und deren Erfordernissen lösten und einen Ausdruck schufen, der von möglichst allen möglichst vollständig in dem Sinne aufgefaßt werden konnte, in dem er konzipiert worden war.

14. Es ergibt sich dabei als kennzeichnend für das 17. Jh. das Suchen nach diesem Ausdruck, wobei die Sprache sich als noch im Flusse befindlich zeigt, während das 18. Jh. seine Ziele in der Sprache fast erreicht sieht und daher eine Zeit der Ruhe, des Ausgeglichenseins und der sprachlichen Sterilität ist. Erst die folgende Epoche mit ihren anders gerichteten Bestrebungen begann wieder schöpferisch auf das Sprachleben einzuwirken und formte sich aufs neue den Ausdruck, der das geeignete Gefäß seines gedanklichen Inhalts sein konnte.

Aber ebensowenig wie in der Geistesgeschichte des englischen Volkes ist in der Entwicklungsgeschichte seiner Sprache je ein Bruch zu beobachten. Auch die Sprache der Aufklärung löst sich nicht völlig von der Tradition, noch überspannt sie den sprachlichen Ausdruck — stets

---

[19]) Vgl. Jespersen, System, S. 17.
[20]) In der Weise, wie wir es § 1 dieses Abschnittes darlegten.

eingedenk der praktischen Bedürfnisse der Sprache (und hier offenbart sich uns wieder ein charakteristischer Zug des Engländers).

Dadurch bleibt die englische Sprache auch in ihrer standardisierten Form weiterhin ein geeignetes Mittel zum Übermitteln des verschiedenartigsten Gedankengutes und kann — und das ist entscheidend — sowohl im schriftlichen als auch im mündlichen Verkehr von der Masse der englischen Bevölkerung angewandt werden. Dadurch ist die englische Sprache einer großen Gefahr entronnen, im Gegensatz zur französischen, wo durch die ähnlichen Bestrebungen im Zeitalter der Klassik eine Ausdrucksform geschaffen wurde, die zu einer völligen Überspitzung führte; denn als deren Endergebnis ist das eingetreten, was man als „crise du français" bezeichnet.

Lebenslauf.

Am 21. Dezember 1912 wurde ich, Marianne Knorrek, evangelischen Bekenntnisses, zu Berlin als Tochter des Mittelschullehrers Gottlieb Knorrek und seiner Ehefrau Else, geb. Wagner, geboren. 1920—1925 besuchte ich das Städt. Lyzeum II in Neukölln und anschließend das dortige Oberlyzeum. Hier bestand ich 1932 die Reifeprüfung. Vom Sommersemester 1932 bis zum Sommersemester 1936 war ich bei der Universität Berlin eingeschrieben, wo ich mich dem Philologiestudium mit den Fächern Englisch, Französisch, Geschichte und Philosophie widmete.

Zu Dank verpflichtet bin ich allen meinen akademischen Lehrern, zumal den Herren Professoren Brandl, Horn, W. Hübner, Schirmer; Gamillscheg, Wechssler; Hartung, Hoppe, Reinerth; Spranger. Mein besonderer Dank gilt Herrn Professor Horn für die fördernde Anteilnahme und die wertvollen Ratschläge bei der Anfertigung dieser Arbeit.